



IDA y VUELTA al INFIERNO

frank MILLER



guión, dibujo y portada

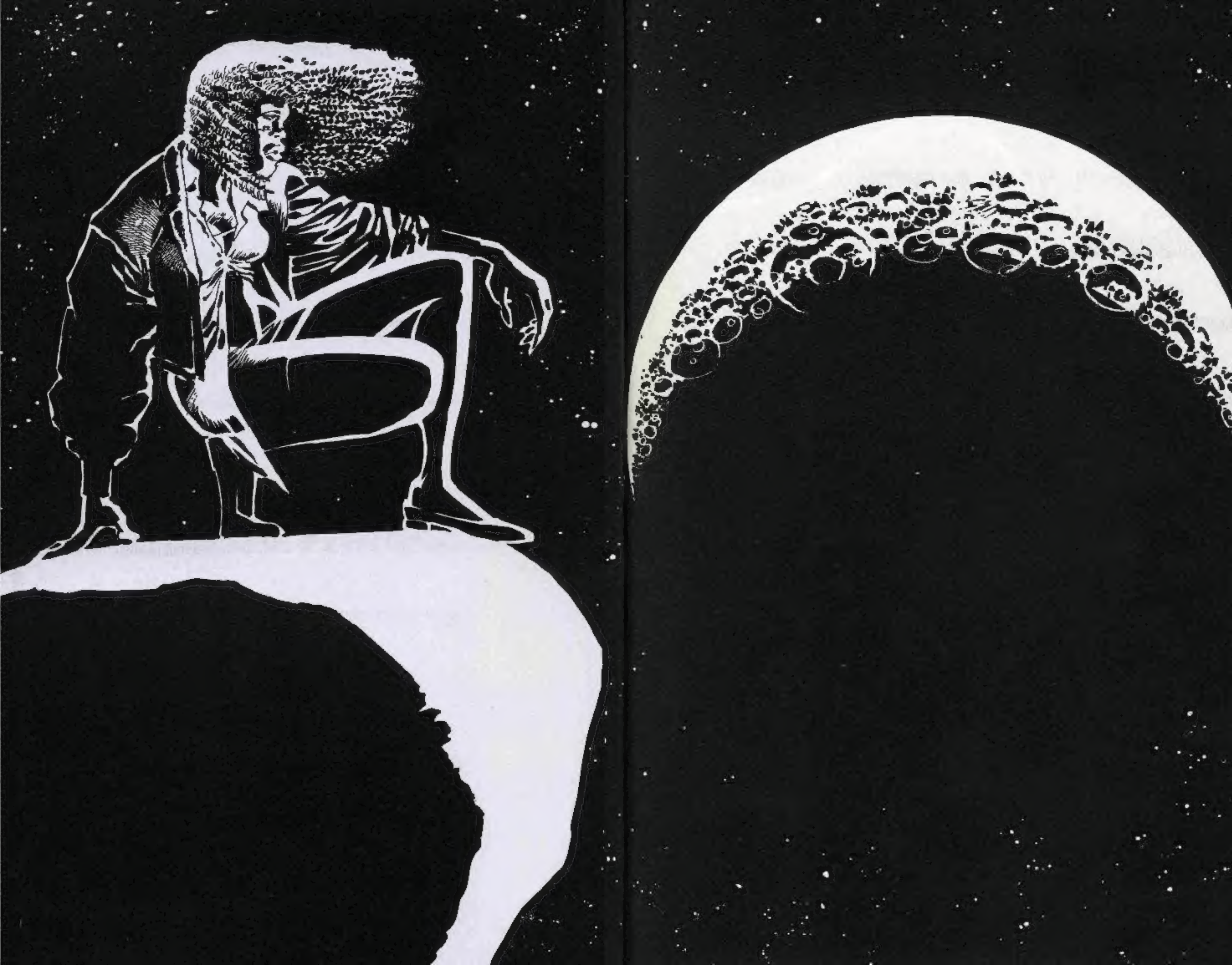
FRANK MILLER

color portada

LYNN VARLEY

editora USA

DIANA SCHUTZ







ES UNA DE ESAS NOCHES DESPEJADAS Y FRÍAS QUE CAEN EN MITAD DEL VERANO COMO UN REGALO DE LAS ALTURAS. SIENTES UN COSQUILLEO EN EL VELLO DEL BRAZO QUE ANUNCIA TORMENTA.

SE LEVANTAN FUERTES RACHAS DE VIENTO QUE OBLIGAN A LOS VENDEDORES DE PERRITOS CALIENTES A LUCHAR CON SUS PARASOLES, QUE ARRANCAN RAMAS MUERTAS Y LAS ESPARCEN COMO SI FUERAN HUESOS.

NO ES UNA NOCHE PARA QUEDARSE EN LA CIUDAD.




UNOS KILÓMETROS MÁS ALLÁ SE ME DESENTUMECE EL CUELLO, QUE SE ASIENTA MÁS CÓMODAMENTE SOBRE SU FOSA.
SI NO FUERA POR EL ALQUILER, NO TENDRÍA NINGUNA PREOCUPACIÓN EN EL MUNDO.
SOY EL ÚNICO CULPABLE. SABÍA CON QUÉ CLIENTE TRATABA.
DURANTE UN MINUTO, PURVIS AGITÓ LA CABEZA Y AGITÓ LA CABEZA Y AGITÓ LA CABEZA...
...Y SE QUEJÓ COMO UN NIÑO...


LE HAS PUESTO UNA SÁBANA.
ODIO TENER QUE DECIRTE ESTO -ES HORRIBLE DECIR ALGO ASÍ DE ALGUIEN- PERO NO ERES UN JUGADOR DE EQUIPO.
TE MANDO A UNA TÍA MACIZA COMO BIBI Y TÚ VAS Y LA TAPAS CON UNA SÁBANA. YA PUESTOS, ¿POR QUÉ NO LE PUSISTE UNA BOLSA EN LA CABEZA?
DEBÍ SUPONERLO CUANDO ME DIJO QUE NO INTENTASTE TOCARLA.
ES UNA SÁBANA BONITA, PERO MI REVISTA NO SE DEDICA AL NEGOCIO DE LAS SÁBANAS. ¡SI NO ME LA PONE DURA NO LA COMPRO!
SÉ LO QUE QUIERES.
¡QUIERO LO QUE QUIERO!
VALE.


¡ESTO SÍ QUE LA PONE DURA!
¡ERES UN GENIO!
"GENIO" ¿NO SIGNIFICÓ ESA PALABRA ALGO HACE TIEMPO?
LO CURIOSO ES QUE HABÍA SIDO MÁS FÁCIL DE PINTAR QUE EL DE LA SÁBANA.
FUE FÁCIL.
LO HABÍA CONSEGUIDO.
HABÍA DEMOSTRADO QUE ERA UN JUGADOR DE EQUIPO.

NO SÉ SI REÍR O MALDECIRME. ASÍ QUE OPTO POR LAS DOS COSAS.

CASI TENÍA EL CHEQUE EN LAS MANOS.

HABRÍA PAGADO EL ALQUILER.

SÓLO DIOS SABE QUÉ ME SUCEDIÓ.

¡GARKK!

NO HABÍA PLANEADO HACER NADA ESTÚPIDO. MIS MANOS SE MOVIERON SOLAS.

¡HIJO DE PUTA!

NO CON PURVIS...

NO ES EL FIN DEL MUNDO. HABRÁ MÁS OPORTUNIDADES.

...PERO HABR OTRAS OPOR TUNIDADES

MIENTRAS, LANGER'S ME CONTRATARÁ OTRA VEZ. NO SOY MAL COCINERO.

NO SE VA A ACABAR EL MUNDO.




FAPP
FAPP
FAPP
FAPP
FAPP


FAPP
SCREECH


DISCULPE, SE LE HA CAÍDO LA CHAQUETA.
Y TIENE LA CARTERA.

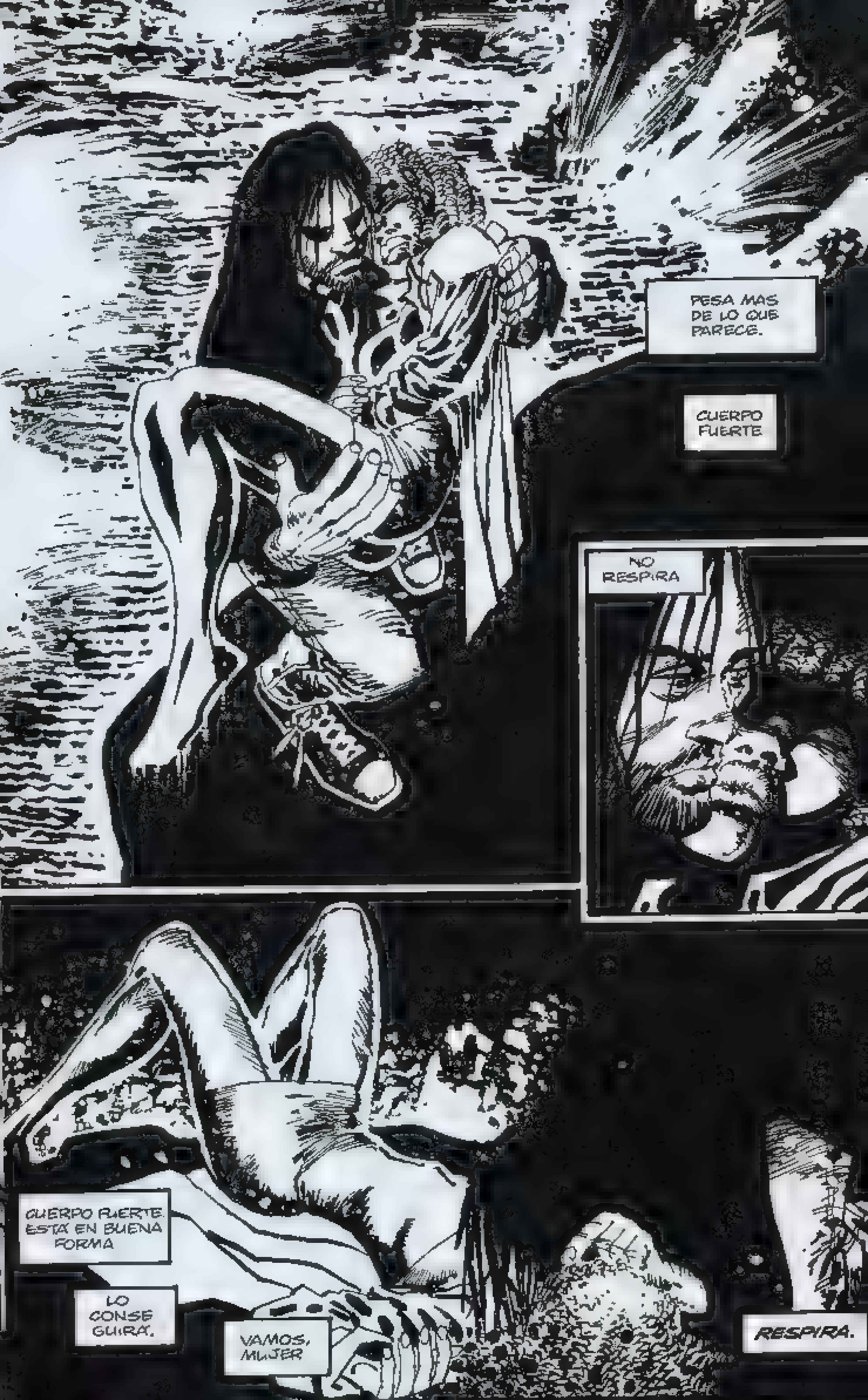







POR DIOS. ¡N




PESA MAS DE LO QUE PARECE.
CUERPO FUERTE
NO RESPIRA
CUERPO FUERTE. ESTÁ EN BUENA FORMA
LO CONSE GUIRÁ.
VAMOS, MUJER
RESPIRA.


KOFF
HMME..
NO TE LEVANTES, YO TE LLEVO
DUERME.
RESPIRA CON NORMALIDAD.
ESTÁ FUERA DE PELIGRO.


ESTÁ VIVA, PERO NO ESTÁ SOLA.
Y ES UNA SUICIDA. UNA MALDITA SALTADORA ESO NO ESTABA EN SU EXPEDIENTE NO HABÍA NI RASTRO JODER. CASI LA PERDEMOS. JODER, NO HABÍA NI RASTRO
DEJA DE QUEJARTE.
DEBEMOS TOMAR LA INICIATIVA. OCUPARNOS DE ELLA ANTES DE QUE ENCUENTRE OTRO LUGAR ALTO O ESTABLEZCA UNA RELACIÓN ROMÁNTICA CON SU BUEN SAMARITANO.
TIENE DE ESTAR SOL SON LAS REGLAS.
TÚ CUIDA TU GRAMÁT CA, DOCTOR FREDERIC... Y HAZ LO QUE YO TE DIGA. YA ME ASEGURARÉ DE QUE ESTÁ SOLA.
ESTA NOCHE MOVEMOS PIEZA.
TENEMOS QUE ESPERAR LO MÁXIMO.
NO PODEMOS LLEVARNOS MAL CON EL CORONEL.


THUMP
SKIK
THUMP
GLUG
...RESBALÓ POR UN PRECIPICIO A LA BAHÍA.
POBRE, CÓMO TIEMBLA. PARECE QUE TIENE HIPOTERMIA
DÉJALA AQUÍ DENTRO
LA SRA MENDOZA ES MI CASERA ES ENFERMERA RETIRADA Y ES UN CIELO. NI TAN SÓLO MENCIONA LO DEL ALQUILER
A VER, CARIÑO, VAMOS A SACARTE ESTA ROPA EMPAPADA Y TE DAREMOS UN BAÑO BIEN CALIENTE
ES MUY GUAPA, WALLACE ME JUEGO LO QUE QUIERAS QUE TE AGRADECERÁ LO QUE HAS HECHO
NO TE MORIRÁS POR PEDIRLE EL NÚMERO DE TELÉFONO.


ME VOY A M PISO
INTENTO TRABAJAR ALGO
OLVÍDALO
DEMASIADO IMPACIENTE
THAK!
THOK
KREEK


GRA-CIAS.
DE NADA HICE LO NORMAL. ¿ADÓNDE VAS?
SUPONGO QUE YA TE HE CAUSADO MUCHOS PRO-BLEMAS.
NO PUEDES SALIR VESTIDA ASÍ.
ES LO ÚNICO DE TU CASERA QUE NO SE ME CAÍA
MIRA EN MIS COSAS. SEGURO QUE ENCUENTRAS ALGO LUEGO TE LLEVO A CASA
SERÁ UN SEGUNDO.

¡SÓLO UN SEGUNDO!

QUIZÁ NO LE IMPORTE ESTAR VIVA. .

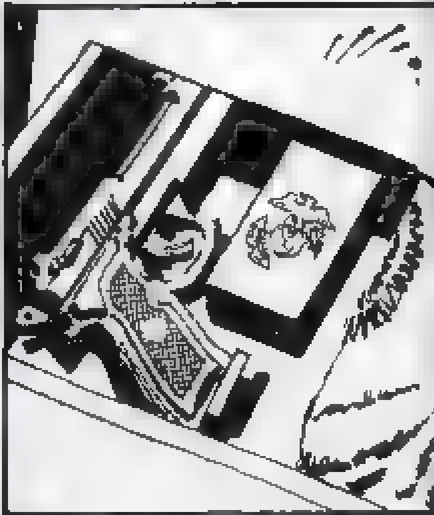
...PERO LE IMPORTA SU ASPECTO.

¡AHORA ACABO!

NO. ESTO NO ME VALE NI DE COÑA














TE INVITO A UN TRAGO. VENGA ES LO MÍNIMO.
POR MÍ VALE
TIENES UN PISO FANTÁSTICO...
...!
¡UAUH!
¿ES TUYO?
NO ESTA ACABADO.
"¿QUÉ MÁS PUEDO VER?" ME PREGUNTA.
MÚSICA PARA MIS OÍDOS.
TODO LO QUE DICE ES COMO MÚSICA PARA MIS OÍDOS.
SE ENTRETIENE EN CADA TELA
ME PREGUNTA COSAS INTELIGENTES
TIENE QUE SER REAL.



¡QUÉ TARDE! ¿AÚN TE APETECE LA COPA?!
CLARO. VAMOS.
SE LLAMA ESTHER. ES UNA ACTRIZ QUE HA TENIDO EL MISMO ÉXITO PROFESIONAL QUE YO... Y CON EL MISMO TIPO DE CLIENTES.
ES ESTA MALDITA CIUDAD. EMBRUTECE A TODO EL MUNDO.
NO ES POR LO QUE ME OFRECEN. NO ESTOY EN POSICIÓN DE ESCOGER. ES QUE EL ÚNICO CAMINO HACIA EL ESCENARIO PASA POR LA CAMA. YA ME ENTIENDES...
OYE, SOLDADO, ¿Y QUÉ HAY DE TU HISTORIA DE LA GUERRA?
¿QUÉ ERES, BRUJA?
GRACIAS, DARRYL. ERES UN TESORO. ¿ME INVITAS A UNA COPA?
NO, SÓLO CURIOSA. VI TU MEDALLA.
PERDÓN
MEDALLA AL HONOR DEL CONGRESO. NO TE LA DAN ASÍ COMO ASÍ.
¿QUÉ HICISTE?
ES UNA LARGA HISTORIA.
TENGO TODA LA NOCHE.


LE EXPLICO LO QUE OCURRIÓ LA VERSIÓN CORTA
¿TÚ SOLO? ¡ES INCREÍBLE!
NO ES PARA TANTO. ESTABA AHÍ DE CASUALIDAD. CUALQUIERA HUBIERA HECHO LO MISMO.
ME ALEGRÉ DE VOLVER A LOS ESTADOS UNIDOS.
... DEMANDA DE DIVORCIO. EL MUY VAGO. INCLUSO INTENTÓ QUEDARSE CON LA CUSTODIA DE MI HIJO...
PEGGY, TE JURO QUE SI LE PONGO LAS MANOS ENCIMA, ¡ME LO CARGO!
HARÍA LO QUE FUERA POR TI. SIEMPRE HE SENTIDO ALGO POR TI
INVÍTAME A OTRA COPA
ESTHER... NO ES ASUNTO MÍO PERO...
¿POR QUÉ SALTÉ? NO LO ECHES A PERDER CON ESO. AHORA NO, ¿VALE? DIGAMOS QUE ME SALVASTE DE UN GRAN ERROR.
VAMOS A DAR UN PASEO. ESOS DOS ME PONEN ENFERMA.




FUPP


¡DE
PIE,
GREÑAS!





KRAK


DURO.
YONQUI LISTILLO DE MIERDA.
LLAMARME POR UN NOMBRE DE CHICA ...
JODER, MANSON. HACE TIEMPO ...
HACE NUEVE AÑOS QUE NO SOY UNA MUJER.
SNAP
CHINK
EL MUNDO HA VISTO POLICÍAS MÁS MALOS QUE LOS DE BASIN CITY.
COMO LOS DE STALIN.
ESTHER.
ESTHER.
ESTHER. ¿QUÉ HA OCURRIDO?


AARR
YONQUI GREÑUDO DE MIERDA, MARICÓN. DAME PROBLEMAS. RESÍSTETE.
VENGA. TE DESAFÍO. TE LO PIDO.
DISCULPE A MI COMPANERO. ESTÁ FUERA DE SÍ.
ES SU MATRIMONIO. ESTÁ PASANDO UNA MALA ÉPOCA NOS PREOCUPA A TODOS.
CIERRA EL PICO, BUNDY
TRAN-QUILO.
RECUERDA.


PLINT
¿ASÍ, YONQUI?
AAAH
TRAN-QUILO.
TRAN-QUILO.
TRAN-QUILO.
CHINK
ALTO
RECUERDA.
NO TE RESISTAS. NO TE HARÉ DAÑO.
UNA VOZ SUAVE COMO EL CARAMELO

UNA SEGUNDA VOZ, ÉSTA AGUDA, NERVIOSA, ENTRE-CORTADA.

NO LE HAGAS DAÑO.

RECOBRE LA COM-POSTURA, DOCTOR FREDERIC NO LLORE.

NO DEJARÉ UN MORADO. NUNCA LO HAGO.

ESTHER.

FORCEJEÓ.

DIO PATADAS.

ESTHER.

ESTHER NO ME TENÍA EN PIE.

NO PODÍA MOVER LOS BRAZOS.

NI UN MÚSCULO.

ESTABA AHÍ Y NO PODÍA HACER NADA.

ESTHER, NO PODÍA MOVER UN MUSCULO.

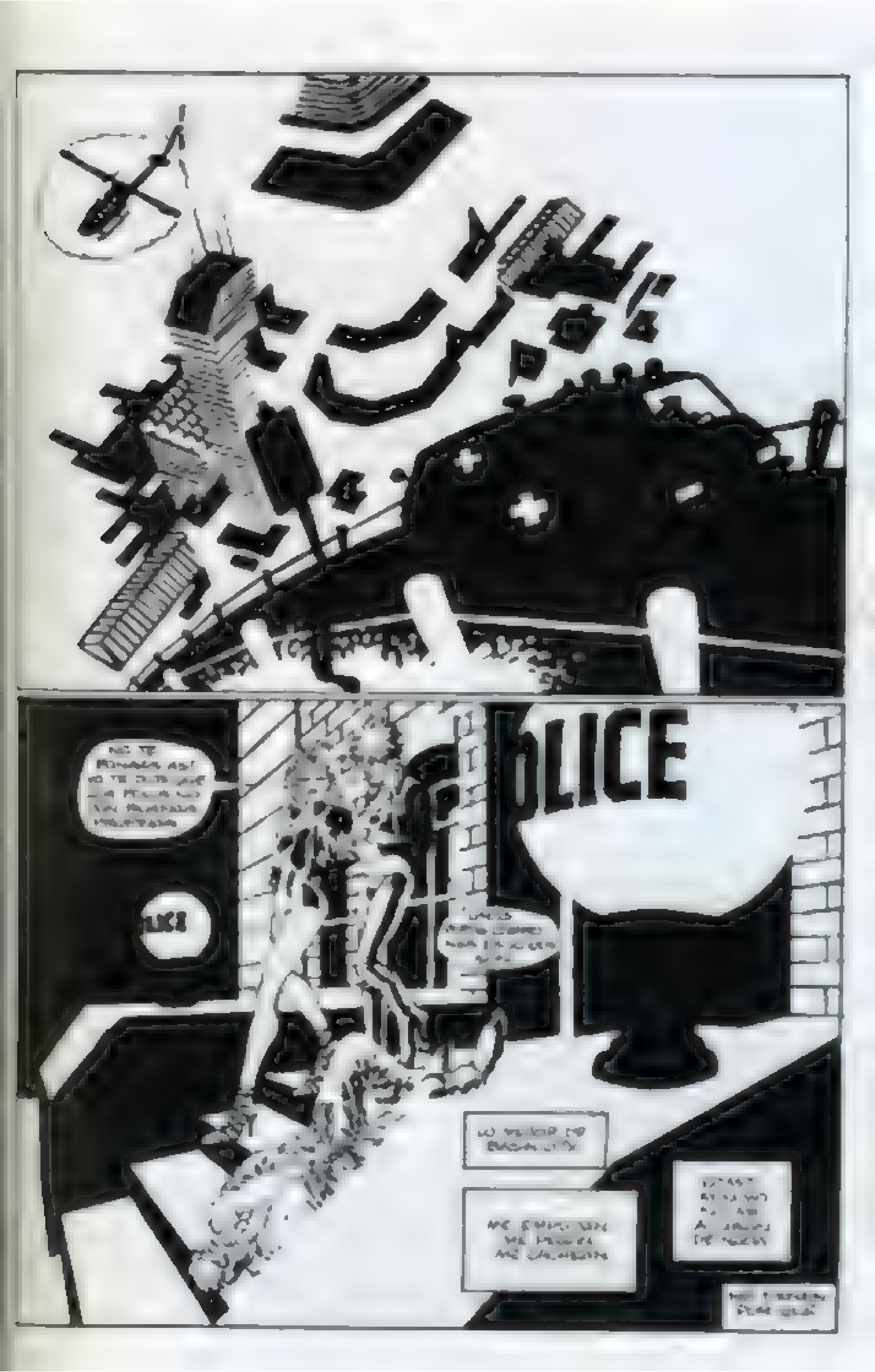
NI LEVANTAR LOS BRAZOS.

TOK

¿POR QUÉ NO ME PODÍA MOVER?


ESTHER. ¿QUÉ OCURRIÓ?
NO QUIERO PARECER LIBERAL, MANSON, PERO PODRÍAS HABERLE PREGUNTADO CÓMO ACABÓ AHÍ.
QUIZÁ LE ATRACARON.
ATRACAR, LOS COJONES. MÍRALE LAS PUPILAS, DILATADAS COMO PLATOS.
TIENE UN COLOCÓN DE LA HOSTIA.
POLICE
UNA NOCHE EN CHIRONA LE ENSEÑARÁ A PINCHARSE EN LA RONDA DE OTRO.
COLOCADO, DROGADO.
ME HAN DROGADO.
ESTHER. ¿QUÉ OCURRIÓ?
TRANQUILA, ERES MUY IMPORTANTE PARA NOSOTROS.
ESTÁS EN BUENAS MANOS. BUENAS MANOS.


SOY MÉDICO TITULADO. SÉ LO QUE HAGO.
PICARÁ UN POCO. PERO SE LEVANTARÁ MUY BIEN.
NO SE MUEVA, JODER. NO SE MUEVA
TRANQUILÍCESE, DOCTOR FREDERIC
CUIDADO CON LA MERCANCÍA


LICE


NO CUANDO PUEDEN AHORRARSE EL PAPELEO METIÉNDOME EN CHIRONA
TOK TOK TOK TOK
NO RECUERDO HABERTE DICHO QUE PARES DE ANDAR, PECKERWOOD
SÓLO INTENTO SER COMPLACIENTE, OFICIAL
KLIK KLAK SNAP
¿NO LAS QUIERE DE NUEVO?
CHINK CHING
HUKK HUKK
BLAGG
GUSANOS EN MIS INTESTINOS. ME COMEN POR DENTRO.
PUNZ
¡AAH!
A DORMIR, HOUDINI.



HUKK HUKK
BLAGG
HUKK
CUCARACHAS. EN MI MANO. EN MI CEREBRO. DENTRO DE MI CEREBRO ME DEVORAN
CHIRO-NA
IGNORAR LOS SONIDOS. IGNORAR LOS OLORES.
ACLARAR LA MENTE.
HUIR.
HUIR.. AL LUGAR MÁS PRIVADO DE TU MENTE.
TU LUGAR PRIVADO SIEMPRE ESTÁ AHÍ.
EN TU MENTE.
ES ADONDE IBAS CUANDO ERAS NIÑO Y LAS COSAS NO IBAN BIEN.
TE SALVABA LA VIDA CUANDO LA MISIÓN SALÍA MAL.
SIEMPRE TA AHÍ POR TI
VE ES FÁCIL. SIEMPRE PUEDES HACERLO.
ES FÁCIL.


BRISA DE SEPTIEMBRE
EL SOL ES AGRADABLE.
LAS HOJAS SECAS BAILAN, CREPITAN COMO EL FUEGO.
CALMA DIVINA
ESTÁS LIMPIO.
AHORA RECUERDA.
RECUÉRDALO TODO


NOS HABÍA-MOS CONOCIDO UNAS HORAS ANTES.
NUESTRA CONVER SAC.ÓN SE FUE APAGANDO
COMO SI NO VALIERA LA PENA DECIR NADA.


DABA VUELTAS, COMO UN BOXEADOR.
SE DETUVO, PRECAVIDA COMO UNA MARIPOSA SOBRE UNA HOJA...
...LISTA PARA SALIR VOLANDO
SUS MANOS TEMBLABAN.






UN SONIDO QUE TRAÍA RECUERDOS.
DEL TIPO ERRÓNEO.
FLIPP
UNGG
UN GOLPE EN EL CUELLO.
NO ERA UNA BALA.
¿WALLACE...?
MI CUERPO MUERTO.
MI CABEZA ERA UNA BOLA DE BOLOS SOBRE UN MONTÓN DE CARNE INÚTIL.
INÚTIL. YO ERA INÚTIL.
PERO OÍA
VEÍA.

NO TE RESISTAS. NO TE HARÉ DANO.

FORCEJEÓ.

DIO PATADAS.

NO LE HAGÁIS DANO MALDITA SEA.

YO ERA INÚTIL.

NO PODÍA MOVER UN MÚSCULO.

PERO TENÍA QUE MOVERME.

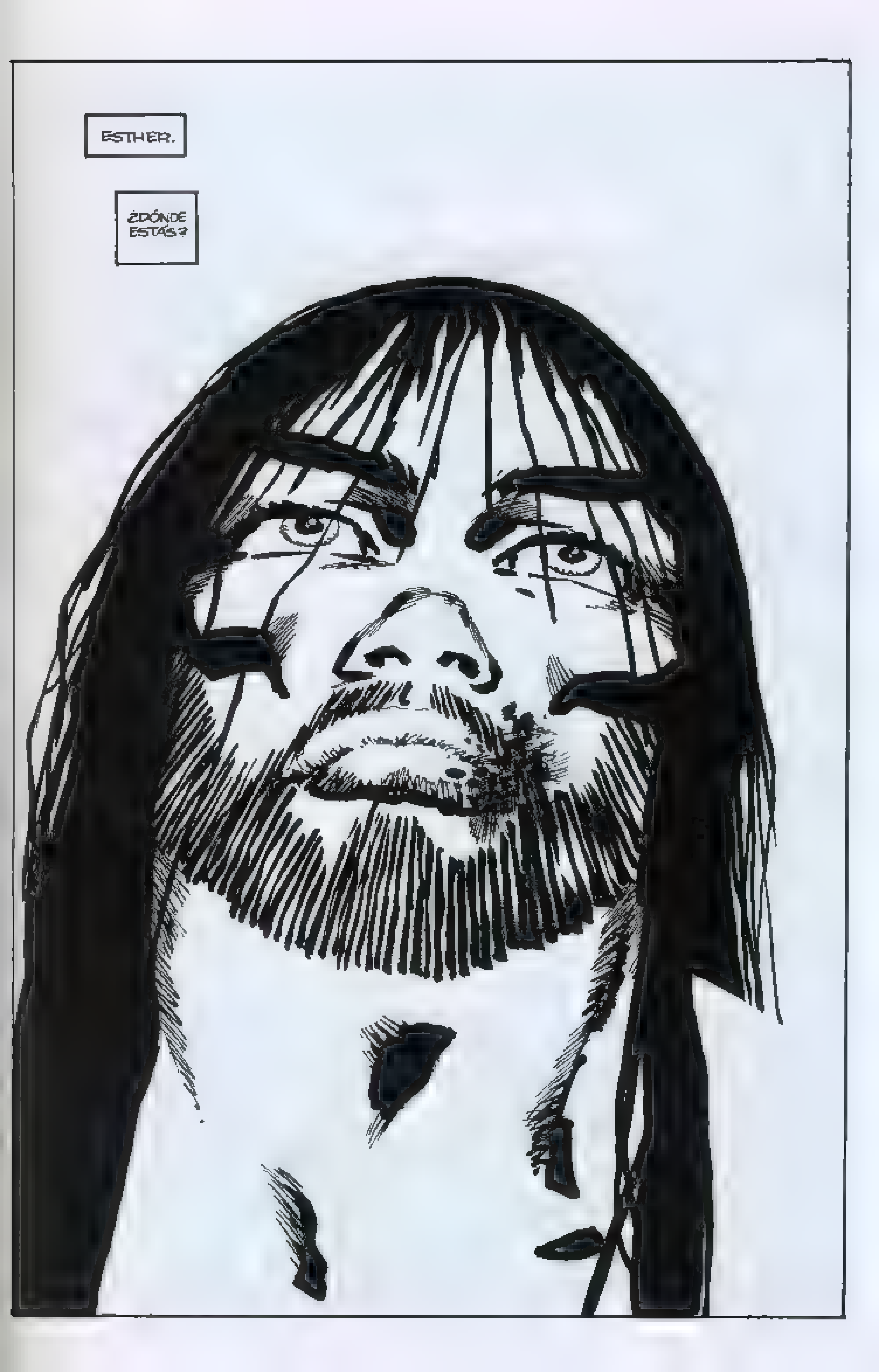
NO PODÍA LEVANTAR LOS BRAZOS.

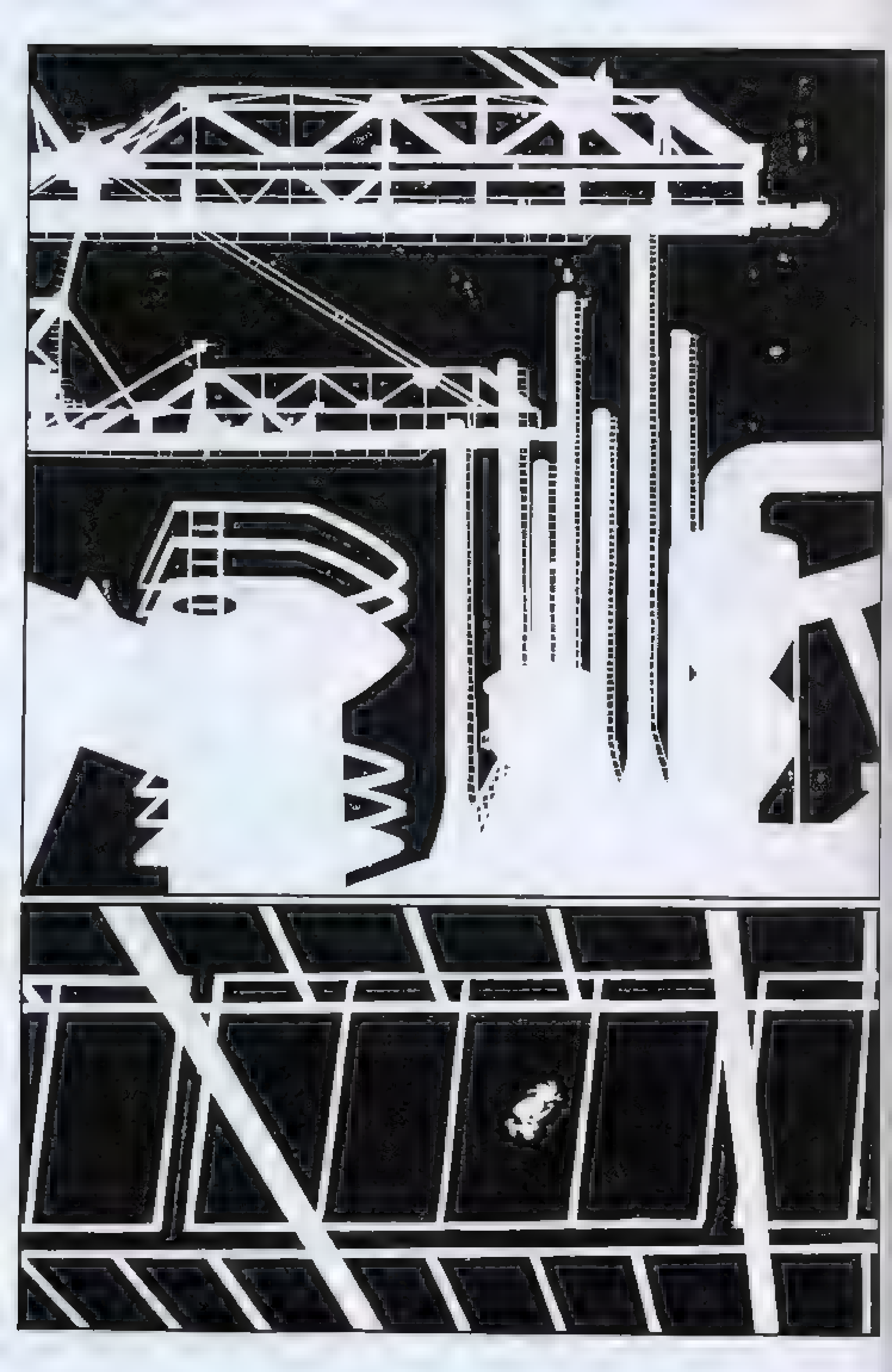
PERO DEBÍA HACERLO

DEBÍA.


¡JODER! ¿DE QUÉ ESTÁ HECHO ESE TÍO? ¡SE ESTÁ LEVANTANDO!
NO...
...SE LEVANTA
FUPP
CHA


YA ESTÁ ES TODO LO QUE TENGO.
NADA QUE HACER SALVO RELAJARME Y ESPERAR A QUE SE PASEN LOS EFECTOS DEL TRANQUILIZANTE.
ESPERAR HASTA MANANA Y LA LIBERTAD.
DISFRUTAR DE LA COMPAÑÍA.
...Y PRE GUNTARSE...


ESTHER.
¿DÓNDE ESTÁS?





¿QUÉ DEMONIOS...?


ES TU NUEVO PEINADO. TE FAVORECE
VAS A CAMBIAR TANTO..


ERES UNA MUJER CON SUERTE. POCA GENTE T ENE UNA SEGUNDA OPORTUNIDAD. UNA SEGUNDA VIDA
UNA VIDA SIN ELECCIONES DOLOROSAS EN LA QUE NUNCA ESTARÁS SOLA.
TE REHAREMOS. MEJORAREMOS.
CUERPO Y ALMA


CUANDO ACABEMOS CONTIGO TENDRÁS UN NOMBRE NUEVO, UNA HISTORIA NUEVA Y TE CREAREMOS UNOS RECUERDOS NUEVOS TAMBIÉN.
TU FIGURA NO REQUIERE MEJORAS LA NATURALEZA LA HA MOLDEADO A LA PERFECCIÓN PERO TENDREMOS QUE RETOCAR ALGO LA CARA.
HACERLA MENOS ÉTNICA.


ALGO MÁS COMERCIAL.


POR LA MANANA ME SUELTAN
BAR
ME PARO EN MI APARTAMENTO PARA LAVARME Y CAMBIARME
ES CASI MEDIODÍA CUANDO LLEGO AL BAR EN BUSCA DE TESTIGOS
¡QUÉ! ¿DEBO ACORDARME DE TODAS LAS TÍAS QUE VIENEN A ESTE TUGURIO?
¿VAS A BEBER O NO? ESTO SE LLENA RÁPIDO Y SÓLO HAY SITIO PARA LOS QUE PAGAN.
LO SIENTO, CIELO. NO RECUERDO MUCHO DE AYER YA DEBÍA DE ESTAR BORRACHA CUANDO LLEGASTE
PERO SI ME INVITAS A UN TRAGO LES DIGO A LOS POLIS LO QUE QUIERAS.
ES COMO SI NO HUBIERA OCURRIDO.
INCLUSO YO ME LO PREGUNTO.
¡EH, GREÑAS!
¿NO TE REVIENTA CUANDO NOS LLAMAN ASÍ?
LLEVO UNA MALA RACHA, ¿ME PODRÍAS PRESTAR UNOS PAVOS?
CLARO...
MIRA, TE DOY VEINTE POR LA ZAPATILLA
¡UAUH, TÍO!
¡TODA TUYA!




CORONEL QUIZÁ TENGAMOS UN PROBLEMA.


NO TE LO TOMES COMO ALGO PERSONAL, PERO ESTAS CHALADO


NO SABES SU APELLIDO. NO SABES SU DIRECCIÓN. NO TIENES SU FOTOGRAFÍA SÓLO TIENES TU PROPIA ZAPATILLA ANDRAJOSA.
HARÉ LO QUE PUEDA, PERO TU INFORMACIÓN NO ME SIRVE PARA CASI NADA
LO ENTIENDO Y LE AGRADEZCO TODA SU AYUDA
¿"AYUDA"? DEJA ESTE TRABAJO A LOS EXPERTOS, NOVATO. NO TE METAS.
¿QUÉ DEMONIOS HACES, SONNY?
QUERÍA UNA FOTO DE ELLA.
SÍ, PERO NO TENGO TIEMPO
VAYA
¡ERES TODO UN ARTISTA!
ASÍ CAMBIA TODO, ESTO SÍ ME SIRVE, SE LO PASARÉ A TODOS LOS POLICÍAS DEL ESTADO Y PONDRÉ A MIS MEJORES HOMBRES EN EL CASO
AHORA VETE A CASA Y ESPERA NOTICIAS NUESTRAS.
NO, SEÑOR CON O SIN SU AYUDA, LA ENCONTRARÉ

NO INTERFIERAS EN LA INVESTIGACIÓN DE LA POLICÍA

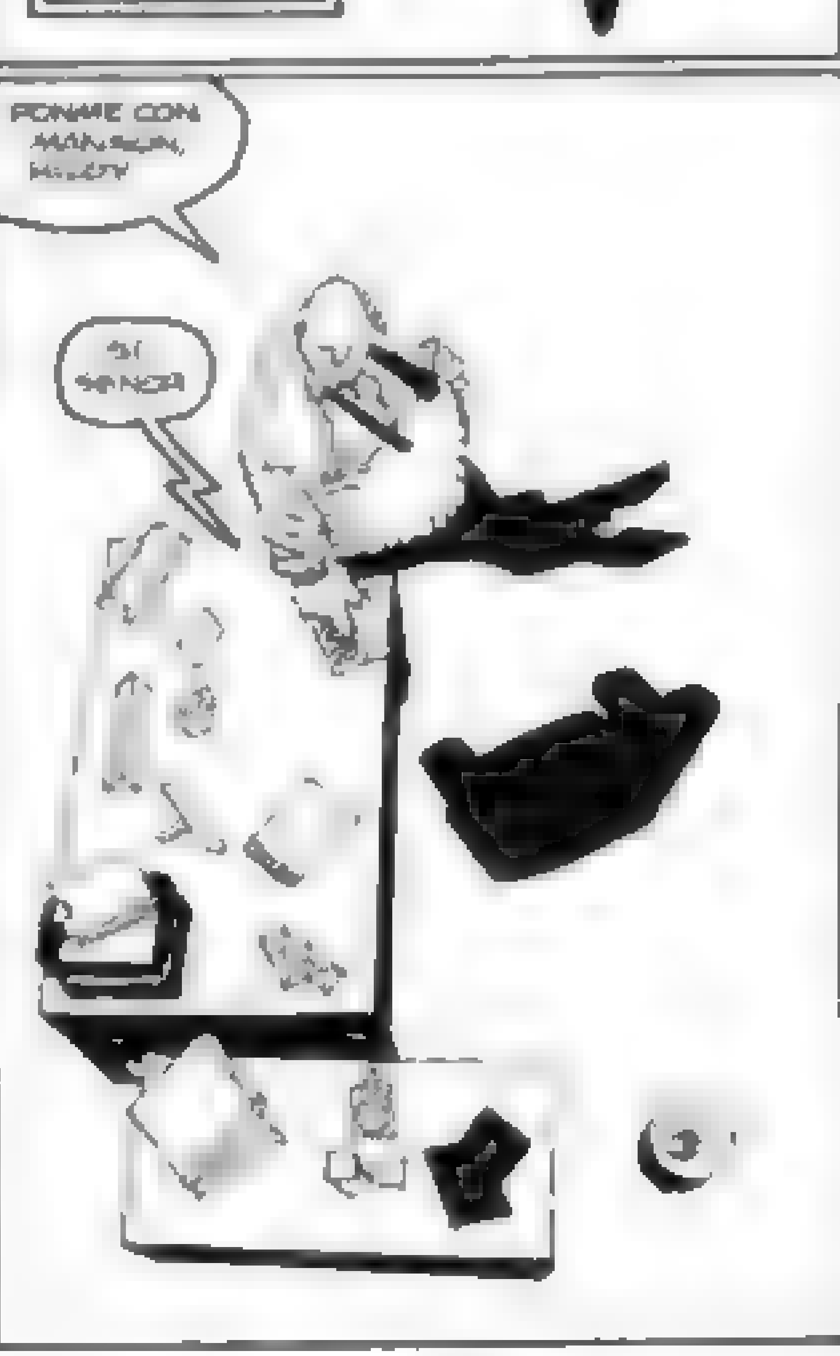
TE LO DIGO SÓLO UNA VEZ

CRMPPL

CRUNCH

CRNCH






SKRIK
SKRIK
SKRIK
HIJO DE PUTA ¿EN QUÉ CUARTO CREE QUE VIVE?
HIJO DE PUTA TENGO QUE PENSAR EN MI MUJER E HIJOS

BRINGG!

AQUÍ MANSON. TENIENTE

REÚNE A LOS CHICOS. TENGO UN TRABAJITO

¡SÍ SEÑOR!




EEEEEEEEEE
EEEE
POLICE
EEE
POLICE
EEE


¿TE ACUERDAS DE MÍ, GREÑAS?
TE RECUERDO, MANSON. YA HE TENIDO SUFICIENTE DE TI.
JURO POR LA TUMBA DE TU MADRE QUE NO TE VAS A METER EN ASUNTOS DE PERSONAS DESAPARECIDAS.
..Y QUIZÁ PODRÁS ANDAR DESPUÉS DE ESTO
PODRÉ ANDAR Y QUÍTAME ESA PORRA SI NO QUIERES PROBLEMAS.
¡OOOH! ¡QUIERE ACABAR COMO RODNEY KING!


OS LO HE ADVERTIDO ATRÁS.
KLINCH


ENTONCES A VUESTRO MODO.


OOF!
GAA
POP
DAMN!
UNFF!
AAAAAAAAAK


ARF ARF
UFF
¡AAAH!
¡AAAH!
KRUNCH

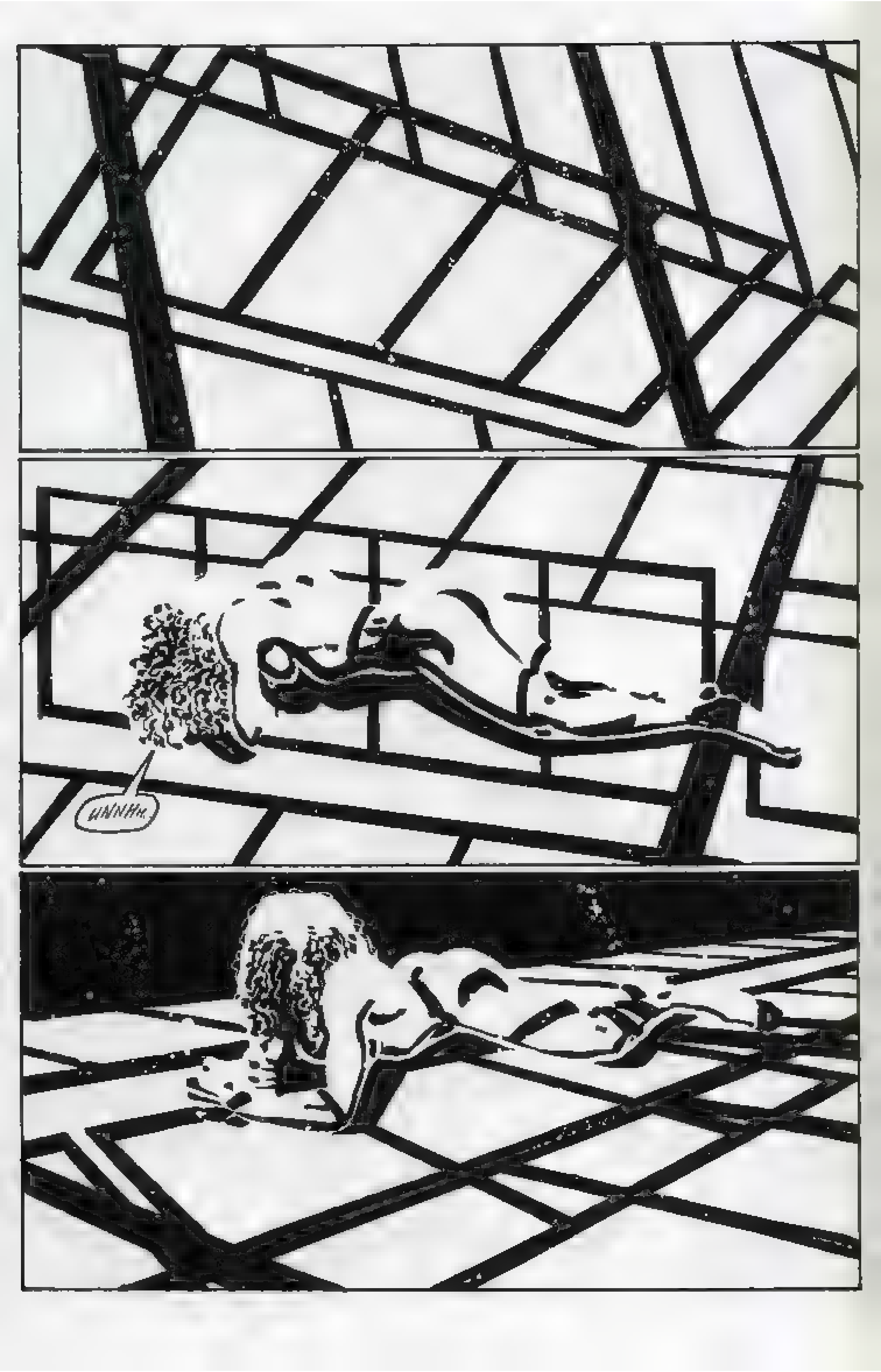

UUH.
UUH.
KRAK

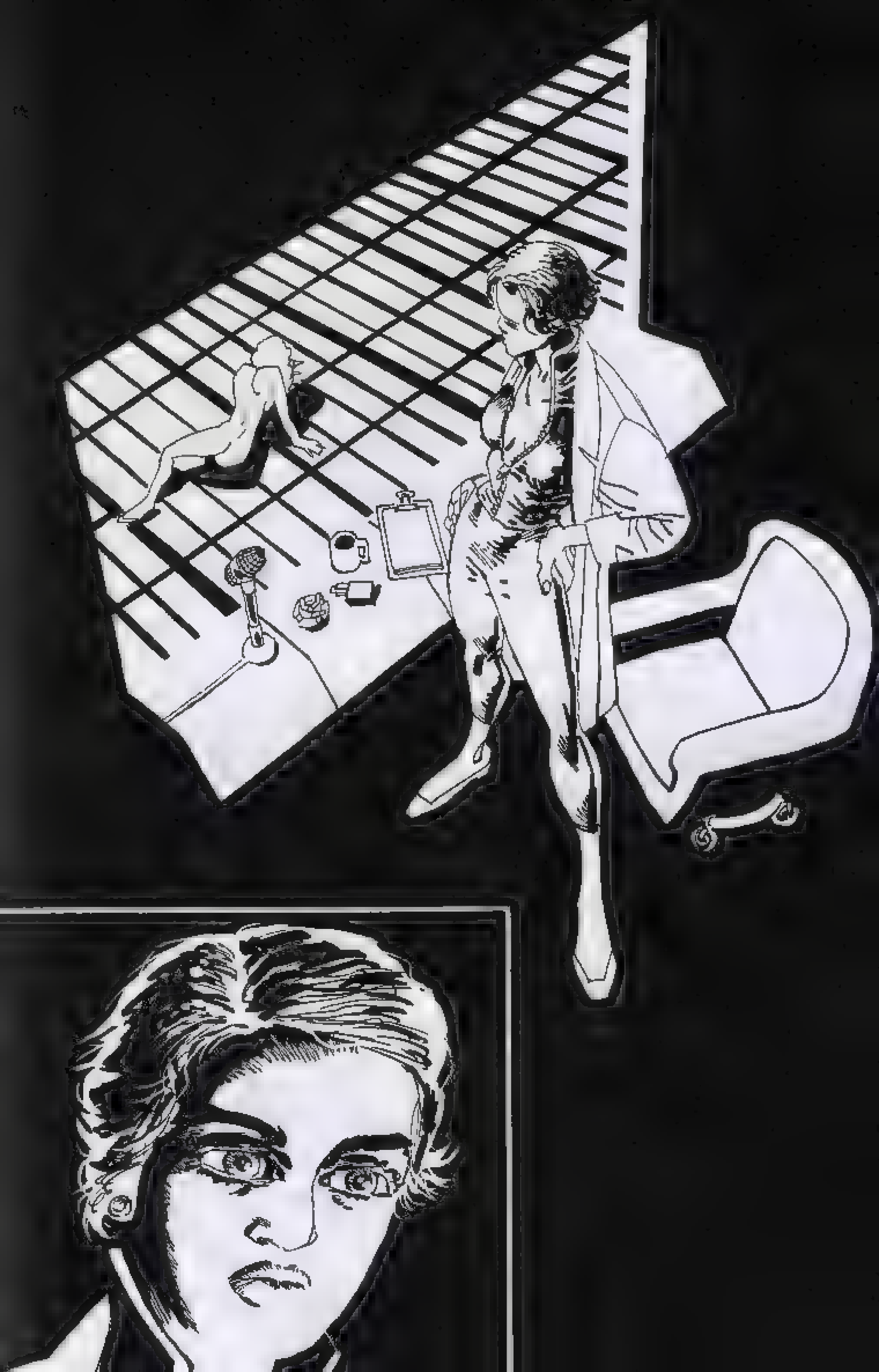

HMMF
HMMF
HIJO...
HIJO DE...
AAAH
P...
¿AÚN DESPIERTO, MANSON?
GREÑAS DE MIERDA. MUÉSTRAME TU PEOR CARA.

TE ASEGURO QUE NO QUIERES VERLA.




LO MEJOR DE BASIN CITY. ESTÁN FORRADOS. PODRÍA PAGAR EL ALQUILER DOS VECES.
POR SUERTE, SÓLO TENGO QUE PAGARLO UNA... CON LO QUE ME QUEDA UNO DE LOS GRANDES.
LO NECESITARÉ.
SEA LO QUE SEA, LA PASMA TRABAJA PARA EL ENEMIGO.
ESTO LO ENREDA TODO, PERO CUALQUIER PISTA AYUDA.
TE ENCONTRARÉ, ESTHER
DONDEQUIERA QUE ESTÉS.


UNNHH..



¿DÓNDE ESTOY?

¿DÓNDE ESTOY?

OH, DIOS ¿DÓNDE ESTOY?

EN NINGUNA PARTE

NO ERES NADA.

NO ERES NADIE.

NO EXISTES.


CUATRO DE MIS MEJORES HOMBRES... SE LOS CARGÓ COMO SI NADA, Y NO PEGÓ NI UN TIRO.
BLAGG
DEBE DE SER UN MARINE, ¿NO?
UN NAVY SEAL. HÉROE DE GUERRA CON MEDALLA AL HONOR.
COMO SI HA GANADO EL NOBEL DE LA PAZ. NADIE QUEDA IMPUNE DESPUÉS DE HABERLES PEGADO UNA PALIZA ASÍ A MIS HOMBRES. ES EL INFIERNO O LA MORAL.
LO PAGARÁ CARO.
NO HARÁS NADA DE ESO. NO PUEDE HABER PUBLICIDAD.
MIS HOMBRES SE ENCARGARÁN.


NO QUIERO DISCUTIR CON USTED, HA HECHO MUCHO POR MÍ.
ESPERO NO HACER NUNCA NADA MALO POR TI.
DESTRUYE TODOS LOS INFORMES DEL INCIDENTE, Y QUE TUS HOMBRES JUREN SILENCIO.
SERÁ FÁCIL. NO ESTÁN PRECISAMENTE ORGULLOSOS DE LO OCURRIDO.
OH, DIOS...

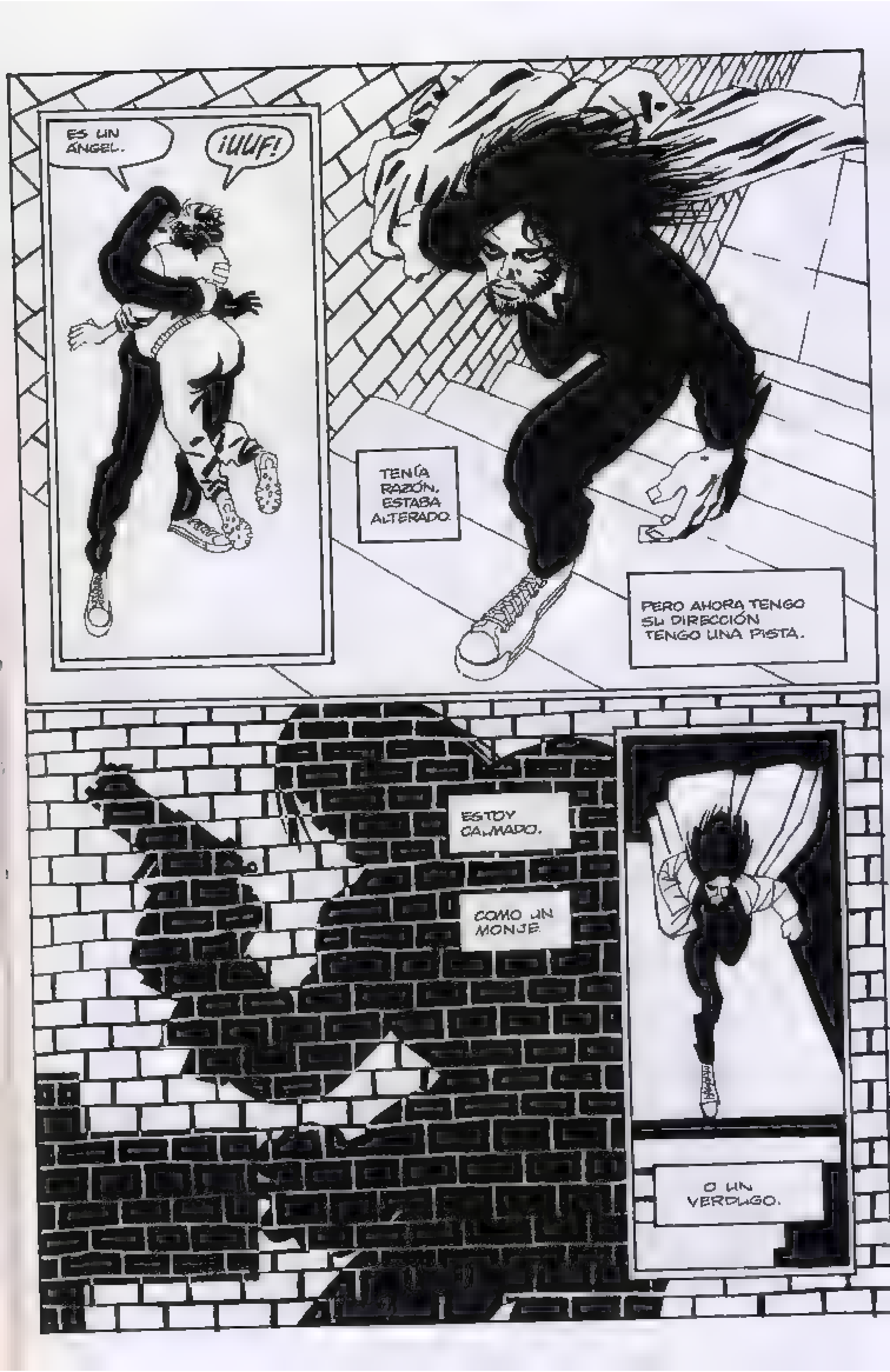

VIDAS VANAS Y SIN SENTIDO
TIENES UNA FORMA CURIOSA DE DECIR LAS COSAS

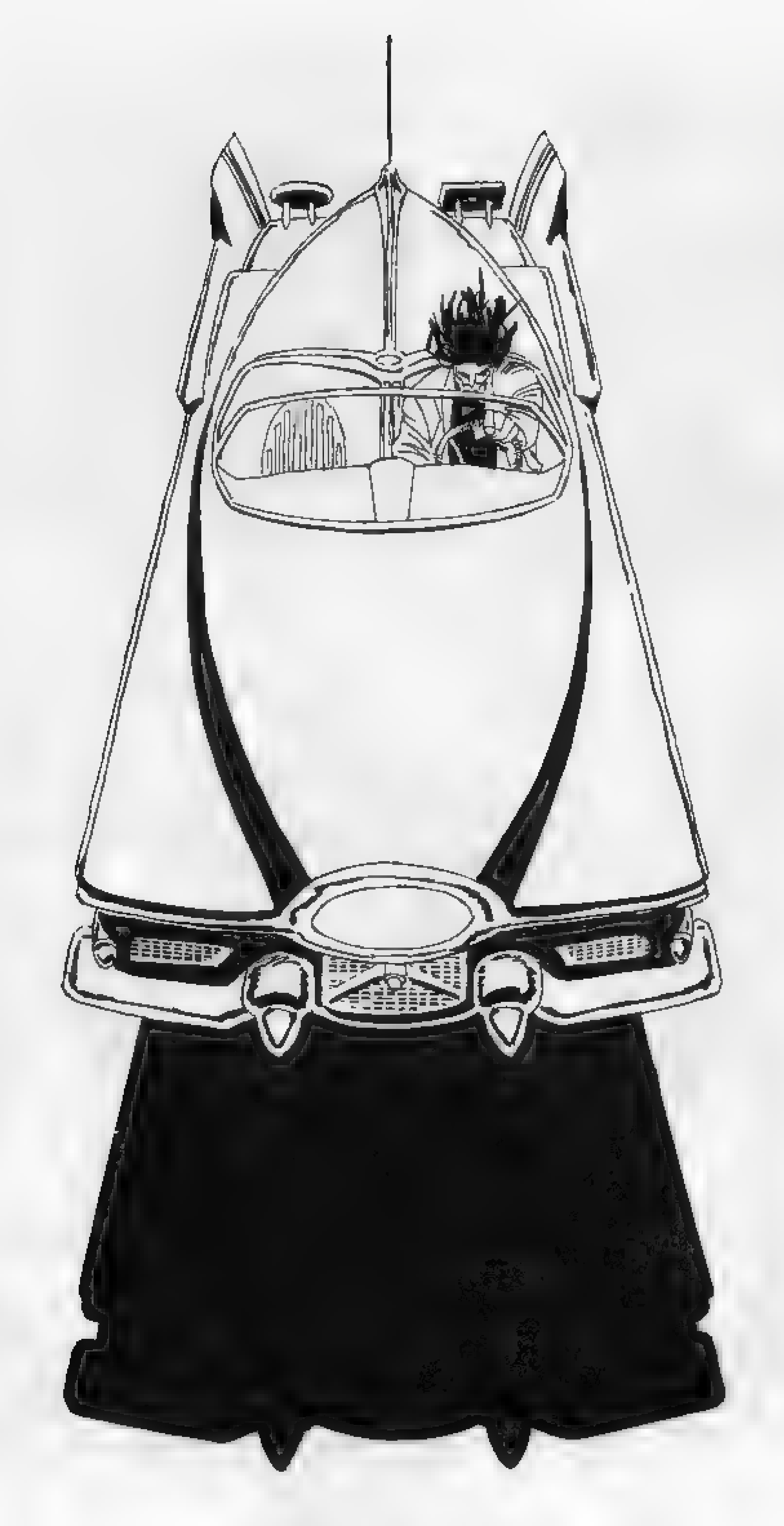

SABÍA QUE
NUNCA
UN TREN
NO SÉ
CUÁNTO
FUERA
TIENES SU
QUÉ TONTO


SIMPLEMENTE, NO SE LE PUEDE LLEVAR LA CONTRARIA A LA SRA MENDOZA
DISCULPE
TRANQUILO, CHICO...
SE PONE A REVOLVER EL ESCRITORIO, MOVIENDO LAS CADERAS A RITMO DE LA MÚSICA SALSA DE LA RADIO.
ME IMPACIENTO. MIENTRAS YO ESTÉ AQUÍ, ELLA NO ESTARÁ A SALVO..


AQUÍ TIENES..
POR SUERTE UNO DE LOS DOS, PENSÓ EN ELLO, ¿EH?


ESTHER ES ACTRIZ. BUSCA TRABAJO.
TIENE TARJETA DE VISITA.
ESTÁ TODO AQUÍ, EN SU TARJETA DE VISITA.
SU NOMBRE COMPLETO. SU TELÉFONO. SU DIRECCIÓN.
SU DIRECCIÓN


ES UN ÁNGEL.
¡UUF!
TENÍA RAZÓN, ESTABA ALTERADO.
PERO AHORA TENGO SU DIRECCIÓN TENGO UNA PISTA.
ESTOY CALMADO.
COMO UN MONJE.
O UN VERDUGO.

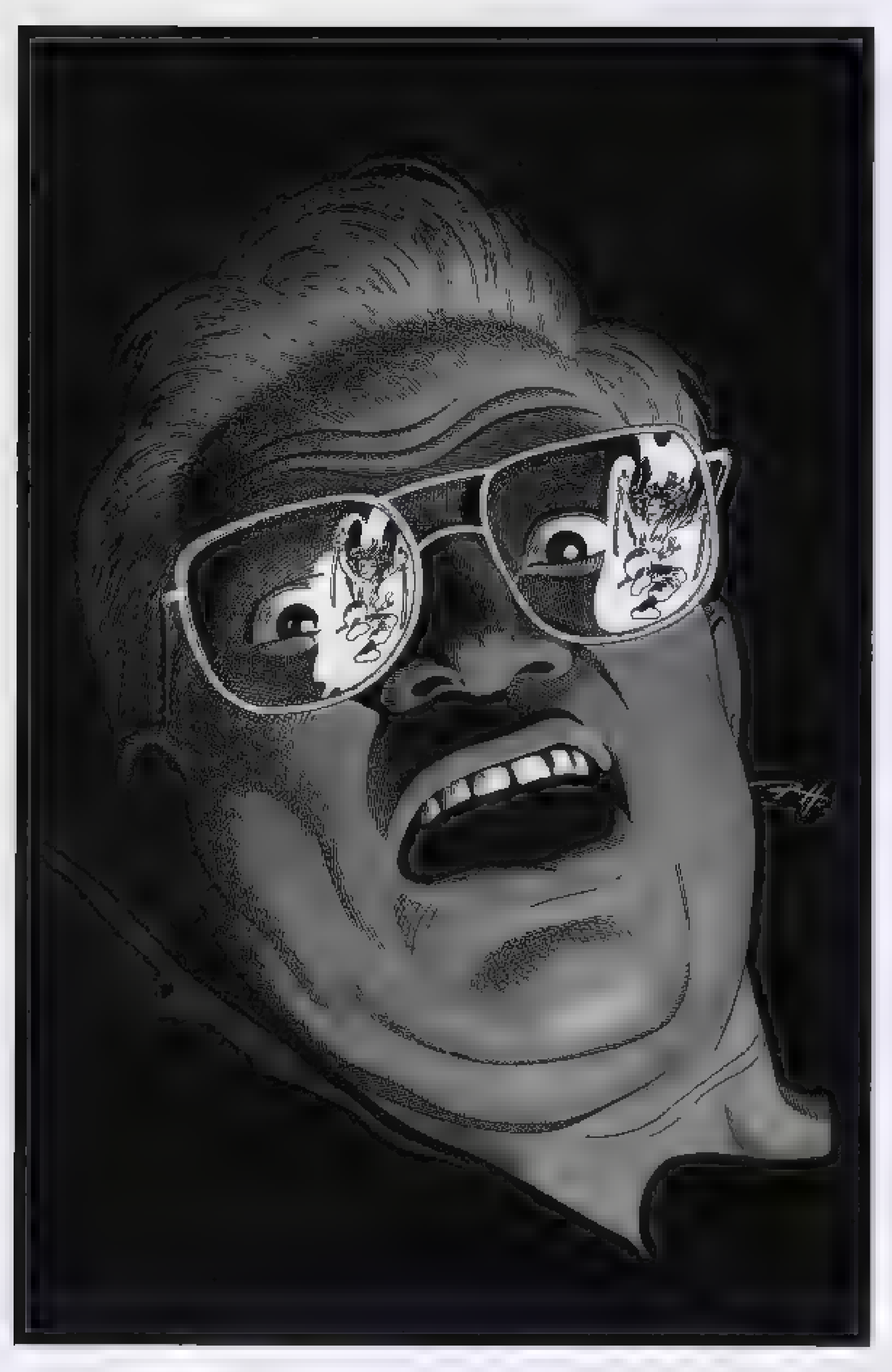



ES UNA NOCHE FRÍA.
COMO MI ESTÓMAGO.



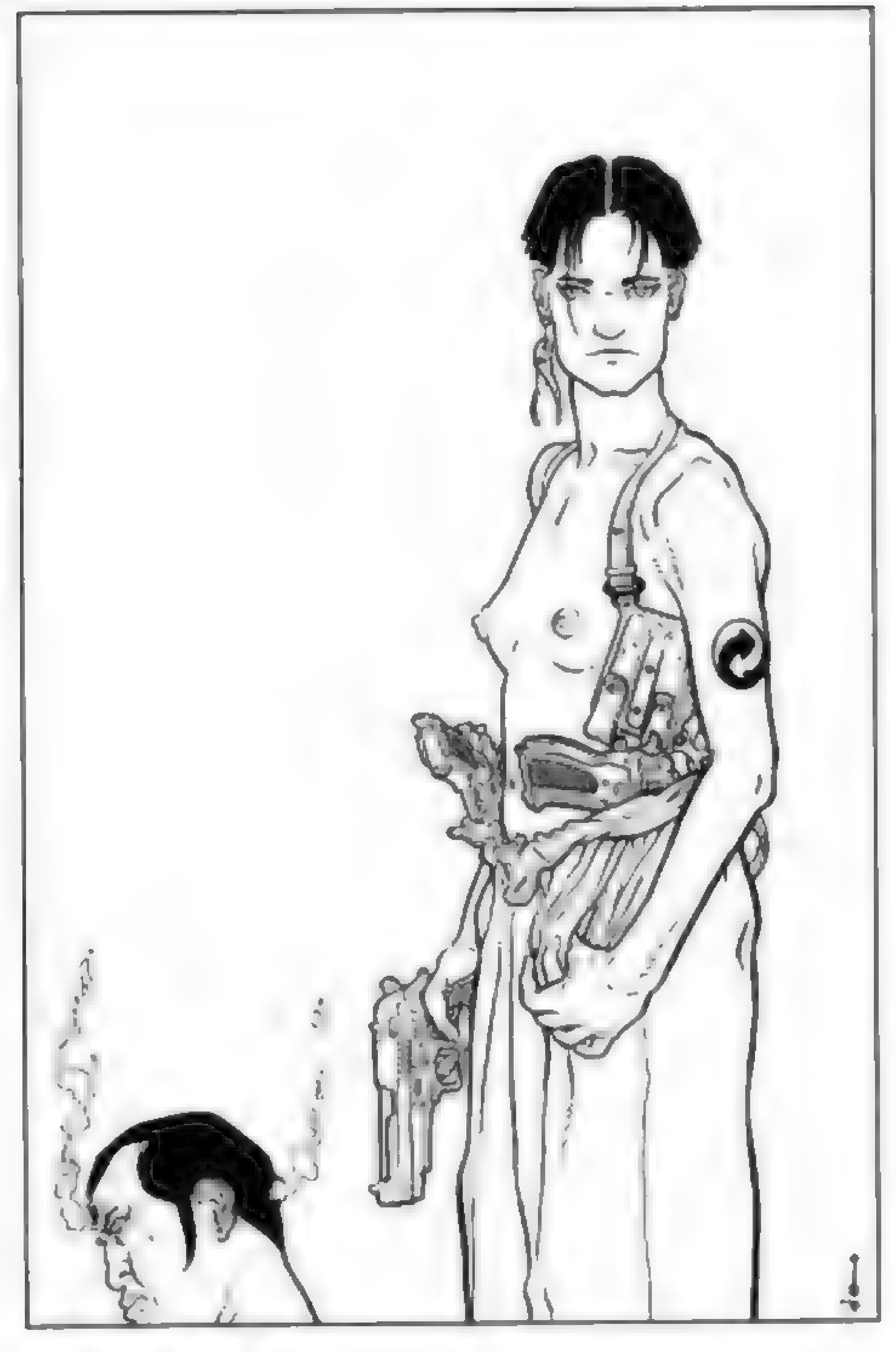



NFF
CABRÓN..
MALDITO CABRÓN..
¿QUÉ QUIERES, CABRÓN?
¿Y QUÉ LE HAS HECHO A ESTHER?
FIN DEL EPISODIO.



GALERÍA

russ **HEATH**



GALERÍA

geof **DARROW**



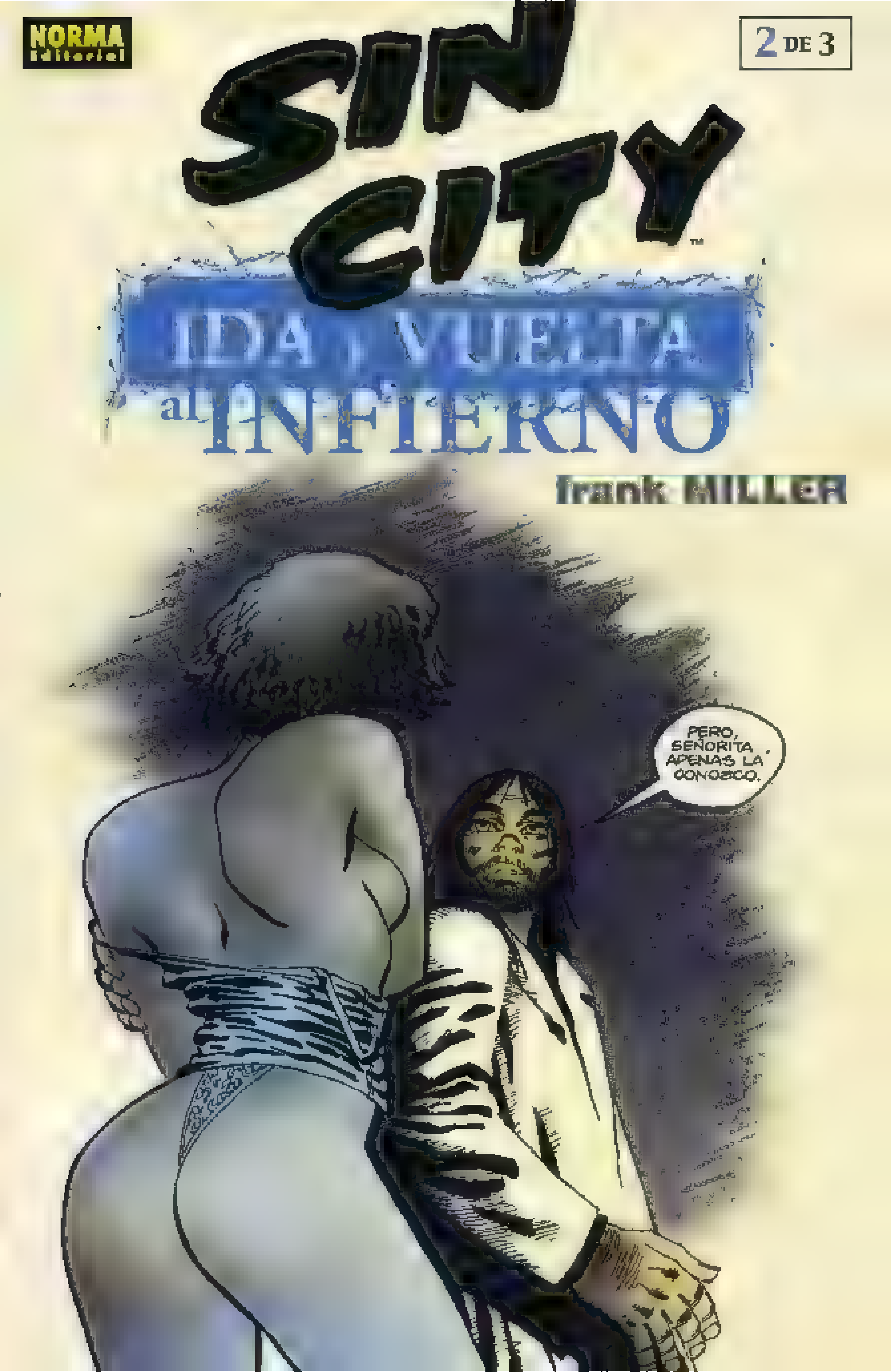
GALERÍA

gil **KANE**



GALERÍA brian **BOLLAND**




NORMA Editorial
2 DE 3
SIN CITY™
IDA Y VUELTA al INFIERNO
frank MILLER
PERO, SEÑORITA, APENAS LA CONOZCO.



guion, dibujo y portada

FRANK MILLER

color portada

LYNN VARLEY

editora USA

DIANA SCHUTZ


CLICK

KIKK
KANK
KINK


SKIK
TOK
TOK

TOK
TOK

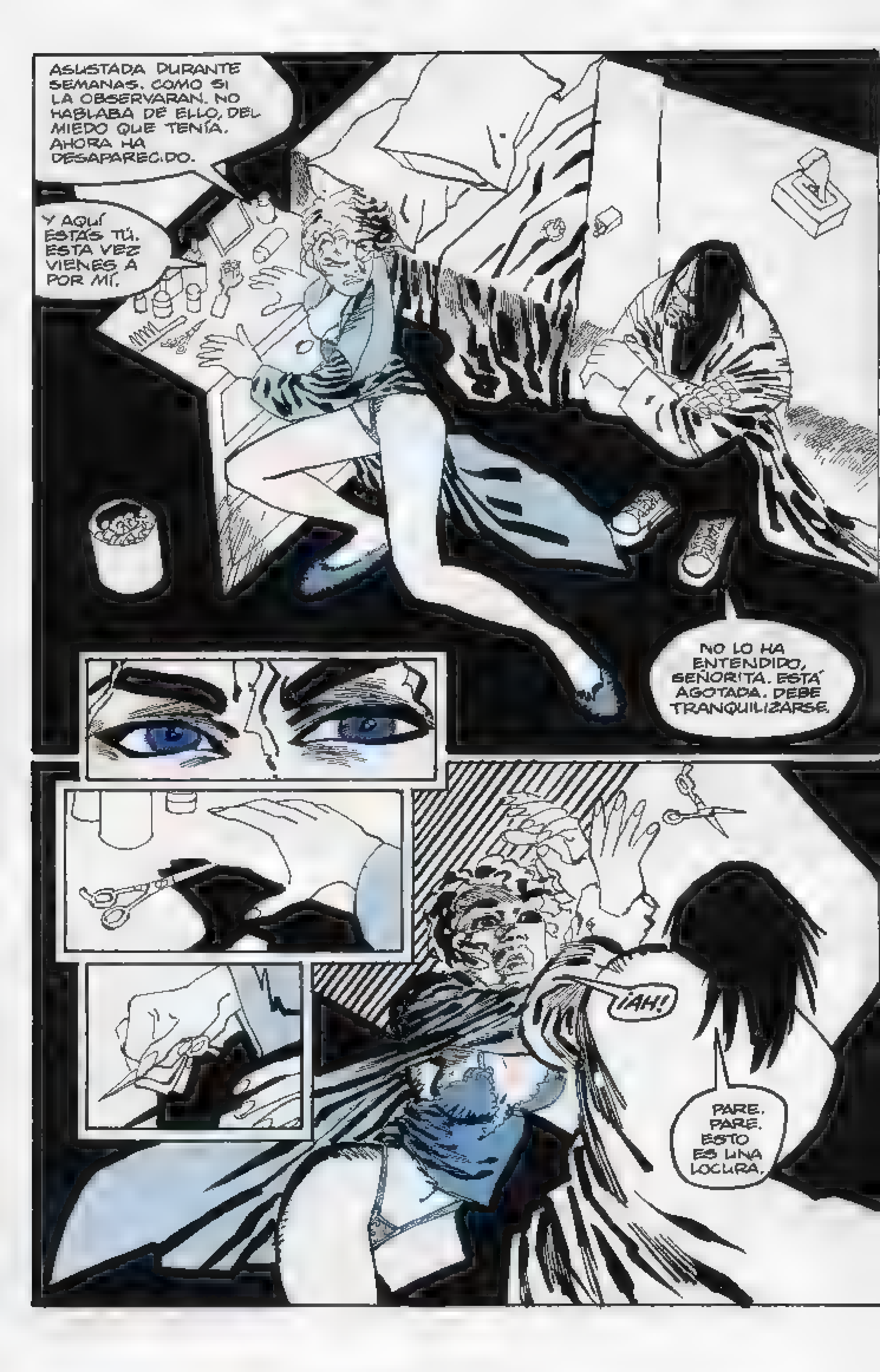

CHINK


CHIK
CHAKK


TOK
TOK


TOK TOK
¿QUÉ QUIERES, CABRÓN?
¿Y QUÉ LE HAS HECHO A ESTHER?
NO ME ENTIENDE. HE VENIDO A AYUDAR.


¿POR QUE DEMONIOS DEBERIA CREERTE?
PORQUE DIGO LA VERDAD. PORQUE NO TENGO MOTIVOS PARA MENTIR
DEJE QUE LA AYUDE A LEVANTARSE COJAME LA MANO
COJAME LA MANO
ENTONCES HAGALO A SU MANERA
ALÉJATE DE MI... HIJO DE PUTA ERAS TU ERAS TÚ DE QUIEN ESTHER TENIA MIEDO.


ASUSTADA DURANTE SEMANAS. COMO SI LA OBSERVARAN. NO HABLABA DE ELLO, DEL MIEDO QUE TENÍA. AHORA HA DESAPARECIDO.
Y AQUÍ ESTÁS TÚ. ESTA VEZ VIENES A POR MÍ.
NO LO HA ENTENDIDO, SEÑORITA. ESTÁ AGOTADA. DEBE TRANQUILIZARSE.
¡AH!
PARE. PARE. ESTO ES UNA LOCURA.


NO ME OBLIGUE A HACERLE DAÑO.
VALE, VALE. SUÉLTAME.

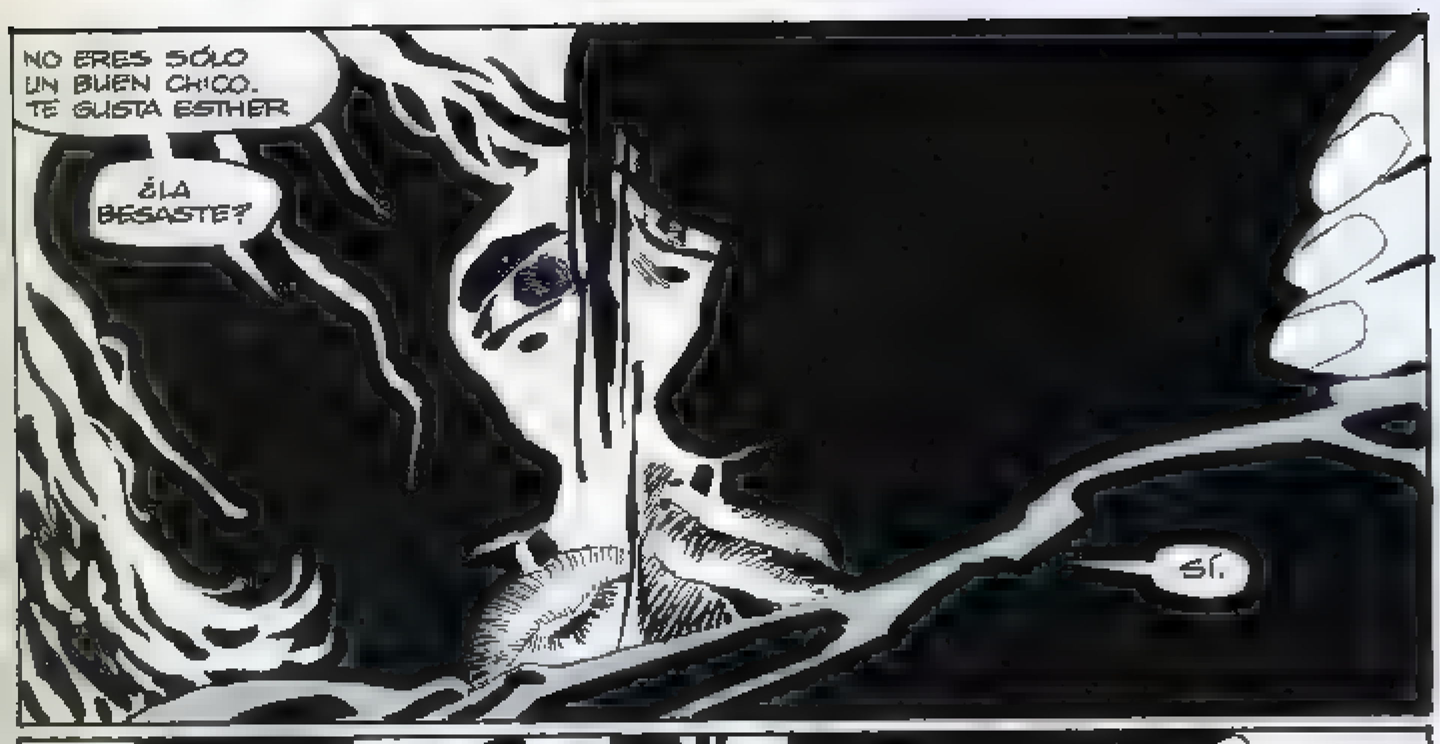



LO SIENTO.
LO SIENTO.
NO PUEDO PENSAR.
ESTOY DESESPERADA.
NO HE DORMIDO
NADA.
TRANQUILA.
TÓMESE
SU TIEMPO.
DÍGAME QUÉ
HA OCURRIDO.
QUIERO
AYUDAR.
ESTÁ MUERTA, ¿NO?
ESTHER ESTÁ MUERTA,
¿VERDAD?
NO
LO
SÉ.
ESTABA
CON ELLA
CUANDO LA
SECUESTRARON
PERO NO SÉ
NADA MÁS.
Y QUIERO
AYUDAR.
SECUESTRADA
DIOS, SABÍA QUE
ALGO IBA MAL,
PERO ELLA NO
QUERÍA HABLAR.
TENÍA UN
ASPECTO
HORRIBLE.
NO COMÍA.


¿COMPARTÍAN PISO, SEÑORITA?
DELIA, ME LLAMO DELIA, Y SÍ, COMPARTÍAMOS EL ALQUILER.
DOS ASPIRANTES A ACTRIZ, LAS DOS SIN UN CENTAVO.
¿CUÁL ES TU HISTORIA? ¿Y TE JODE MUCHO SI FUMO?
USTED MISMA.
ME LLAMO WALLACE. SÓLO SOY UN TIPO, UN AMIGO PREOCUPADO.
SNAP
"AMIGO", ¿EH? ESTHER ME LO HABÍA OCULTADO, Y YA VEO POR QUÉ.


NOS CONOCIMOS ESA NOCHE. LA NOCHE EN QUE...
ESPERA ESPERA.
ME HIELO. DE REPENTE ME HIELO.
¿QUÉ ME OCURRE? ¿QUÉ OCURRE?
ESTÁ EN ESTADO DE SHOCK. DE SHOCK LEVE NECESITA CALOR.
AQUÍ TIENE. ESTO LE AYUDARÁ.
CUIDADO CON EL CIGARRILLO.
NO ES SUFICIENTE CALOR. ABRÁZAME ABRÁZAME FUERTE.


TRANQUILA, SE PONDRÁ BIEN.
ESTOY CONGELADA, NO PUEDO PARAR DE TEMBLAR ABRÁZAME MÁS FUERTE.
FUERTE.
FUERTE.
KRUNCH


NO ERES SÓLO UN BUEN CHICO. TE GUSTA ESTHER
¿LA BESASTE?
SÍ.

¿TE GUSTÓ?
SÍ

¿TE HAGO SENTIR INCÓMODO?
MUCHO.

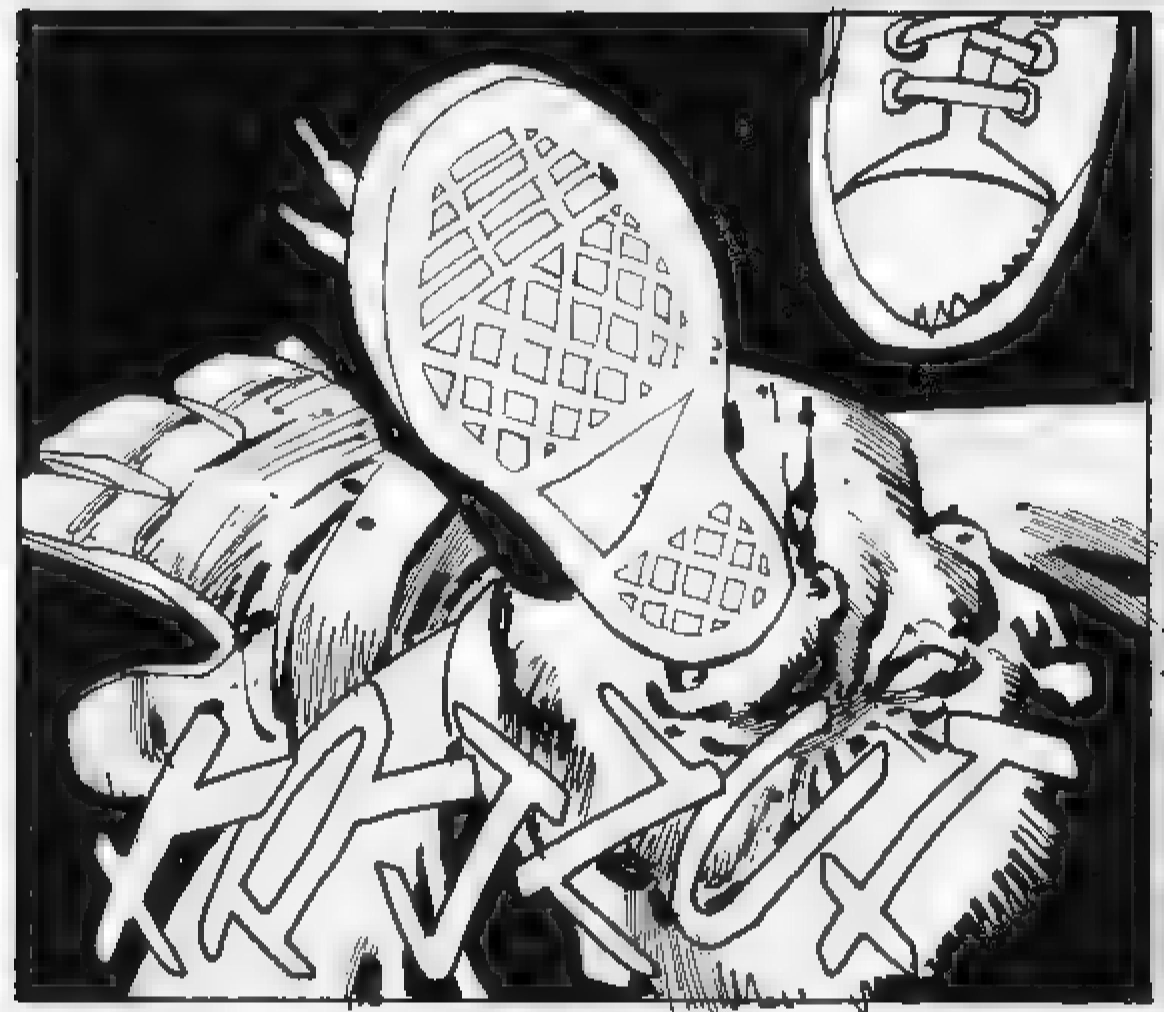

DEJA QUE TE HAGA SENTIR MÁS CÓMODO.
YA NO TIEMBLA.
MI CORAZÓN AÚN LATE.
SIÉN-TELO.


¿AHORA QUIÉN TIEMBLA?
YO. APENAS LA CONOZCO.
CALLA
CRASH

JOVENCITA, USTED VIENE CONMIGO.



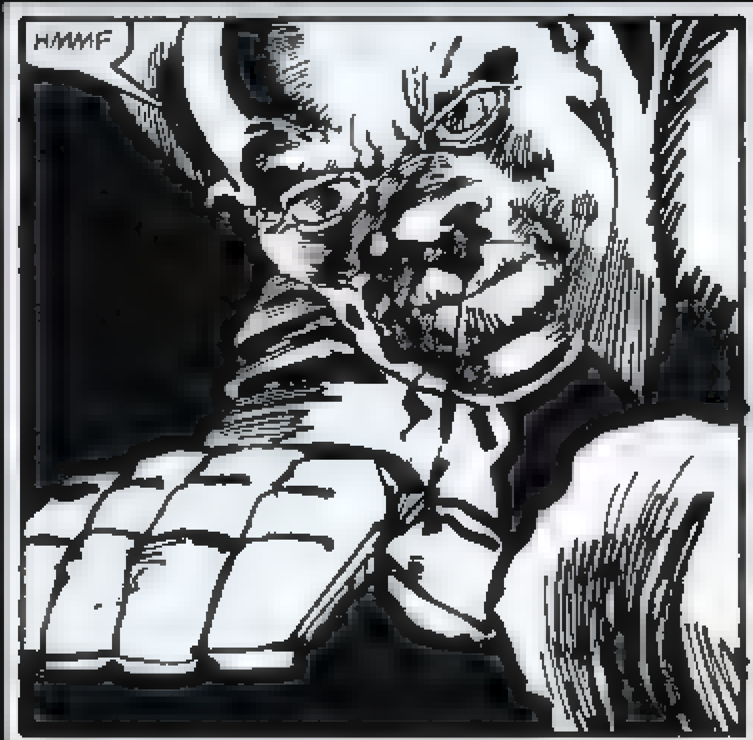

WHUDD
ES UN BICHO RÁPIDO. DEBERÍA HABER TRAÍDO MATAMOSCAS.
DEBERÍA HABER TRAÍDO UN EJÉRCITO.



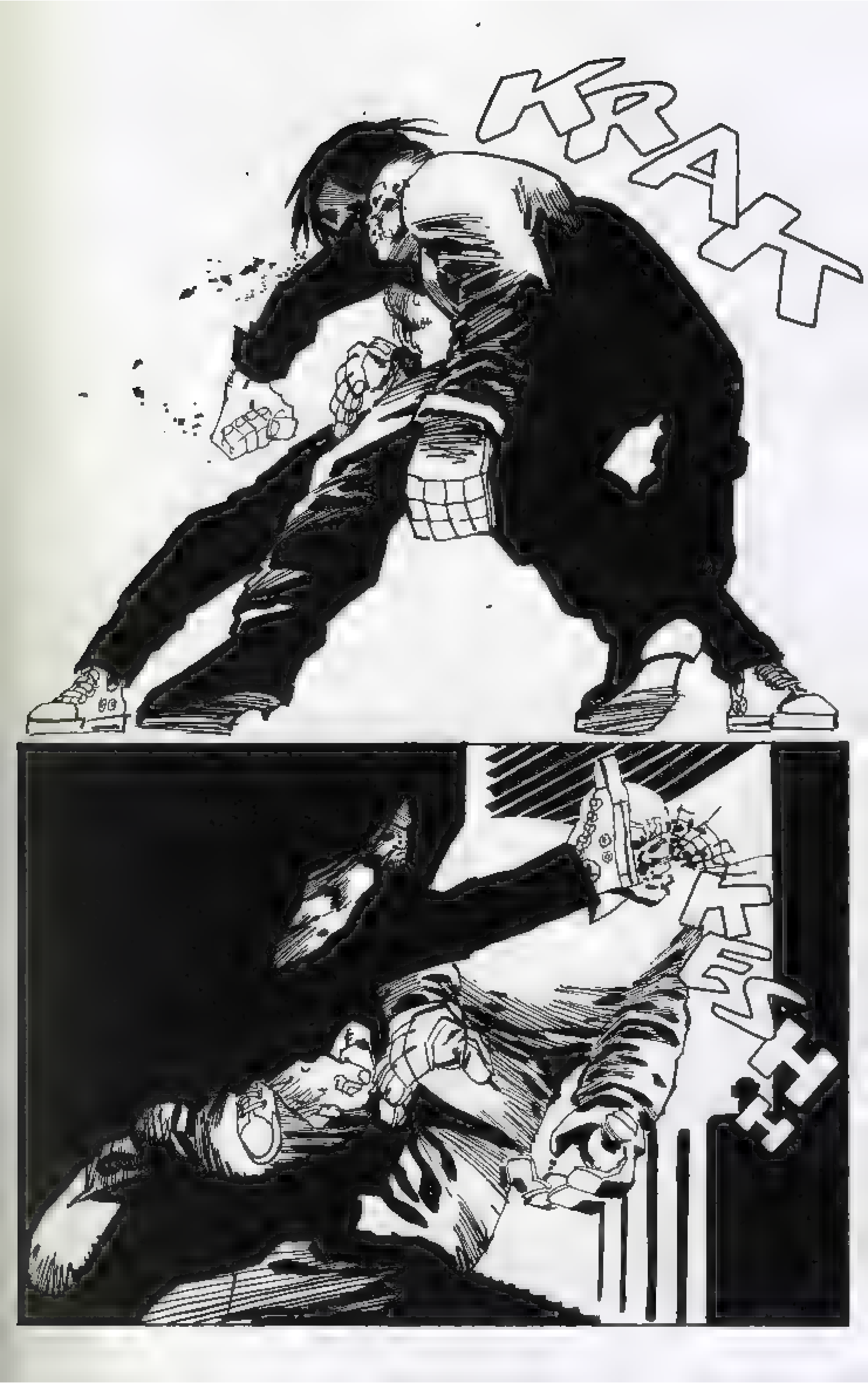

AHORA TE PARTIRÉ LA MANDÍBULA.
DEPENDE DE TI.


GARRULO. TE VOY A PARTIR EN DOS.
SPLITT

UUUF.






KRAK

HERGG.



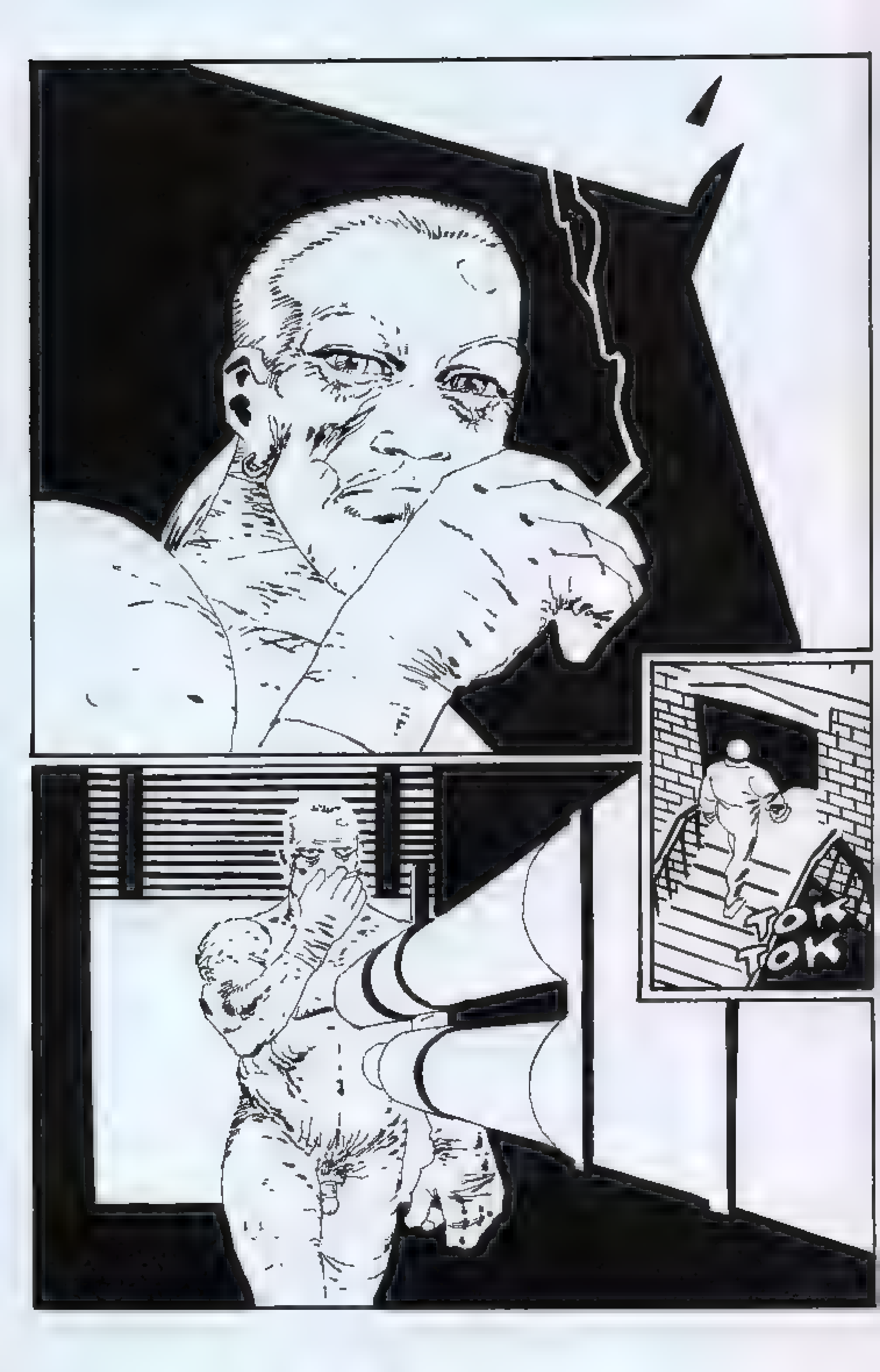


AARR




FM


TOK
TOK


TOK
TOK

PLIP
PLIP

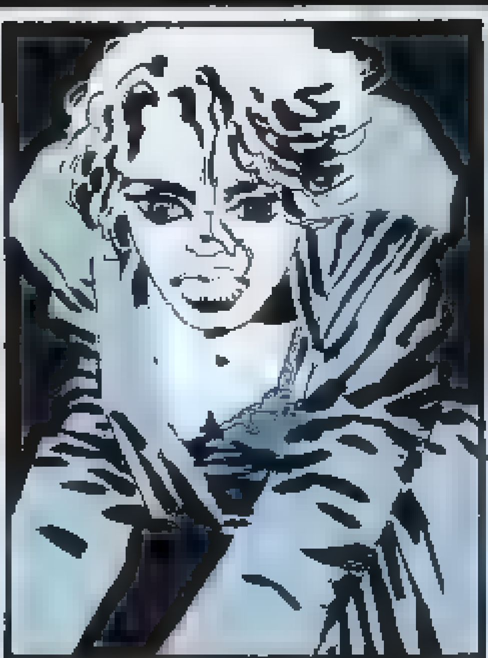
NO TE VENTILES LA BOTELLA TU SOLO, CAMPEÓN DEJA ALGO PARA MÍ


NO ME PRESENTÉ EN EL BAR SÓLO EN BUSCA DE AMOR. YO TE DOY HOSPITALIDAD. TÚ ME DAS DE BEBER.
AÑÁDELE UN POCO DE ESE HACHÍS TAN BUENO QUE TENES, Y HARÉ QUE TODOS TUS SUEÑOS SE CONVIERTAN EN REALIDAD.
EH... ¿QUÉ LE HA PASADO A TU BARBA? ¿Y QUÉ SON ESAS PISTOLAS?


FUPP







LA NOCHE TRANSCURRE MAS TRANQUILA QUE NUNCA

SIN SIRENAS.

AL FINAL EXHALA




ABSOLUTAMENTE MAGNÍFICO.

NO TE PONGAS EL ABRIGO. AÚN NO. QUÉDATE UN RATO.

TENEMOS QUE IRNOS. NO HAY MOTIVO PARA PENSAR QUE ESTAMOS FUERA DE PELIGRO.

VÍSTASE... Y CUIDADO POR DONDE ANDA. NO SE EXPONGA AL PELIGRO...

HEMOS TENIDO UNA EXPERIENCIA AFECTIVA. QUIERO ESTAR EXPUESTA...

INTENTO NO MIRARLA. AUNQUE RESULTA MUY DIFÍCIL.

MUY DIFÍCIL.

NO HAY NADA COMO UNA NINFÓMANA DE BELLEZA DESLUMBRANTE PARA DISTRAER A UN HOMBRE.




ME GUSTA CUANDO ME LLAMAS "SEÑORITA". ME GUSTA MUCHO.
HAGA LO QUE DIGO. APÁRTESE DE LA VENTANA.


HAZME


DISFRUTAR


DE NADA SIRVE HABLAR
NO HAY TIEMPO PARA HABLAR.


SPAK


CUANDO TE ENFRENTAS A UNA CONSPIRACIÓN...
SPAK
...LUCHAS CONTRA ENEMIGOS QUE CASI NUNCA ESTÁN SOLOS.

SIN SIRENAS AÚN.

CON TIEMPO PARA JUGAR A MI MODO. AÚN.

OH, DIOS.

OH DIOS.

SPUK

SPAK

BASTA DE CHARLAS. HAGA LO QUE DIGO. PÓNGASE ALGO DE ROPA. CALZADO PARA CORRER. AGÁCHESE.

¿QUÉ HACES...?

VOY A MATAR A ALGUIEN.
VÍSTASE
¡YA!
ODIO LOS FRANCO-TIRADORES.
SI VAS A MATAR A ALGUIEN, DEBES TENER LAS AGALLAS DE MIRARLE A LOS OJOS.
SPAK
SPAK
SPAK


FUPP
SPAK
SPAK
SIGUE ASÍ, CHAVAL.
MUERDE EL CEBO.
DÉJAME VER ESE FLASH.
FUPP
YA ESTÁ...



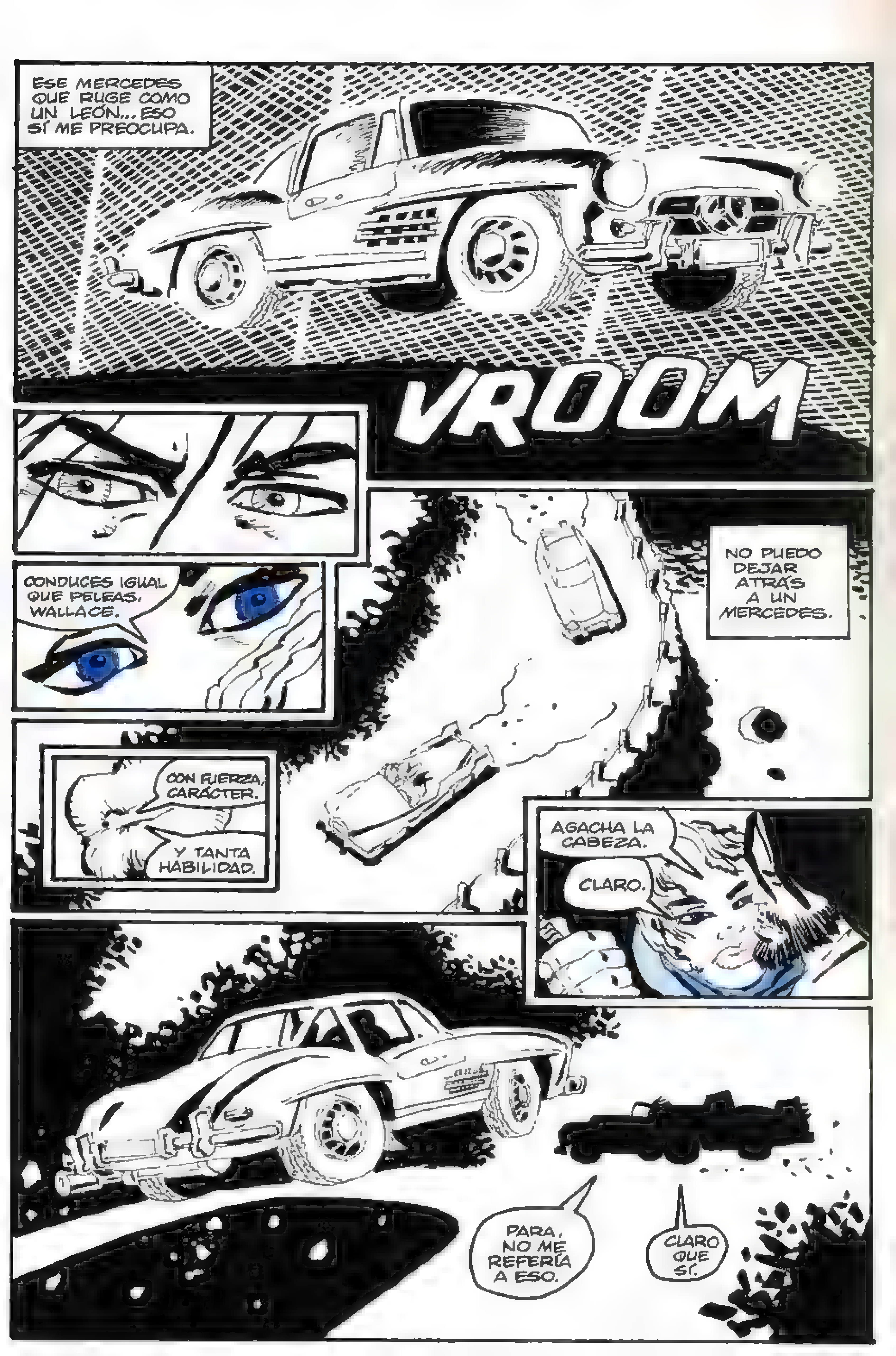

SPUKK

HACE BASTANTE.

BUENO, ¿QUÉ OPINAS?

¿QUÉ?


MI ROPA. ¿QUÉ OPINAS?
¡UUF!
NI SIQUIERA HAS MIRADO.
AHORA SIRENAS, DISTANTES.
MI ÚLTIMA PREOCUPACIÓN.



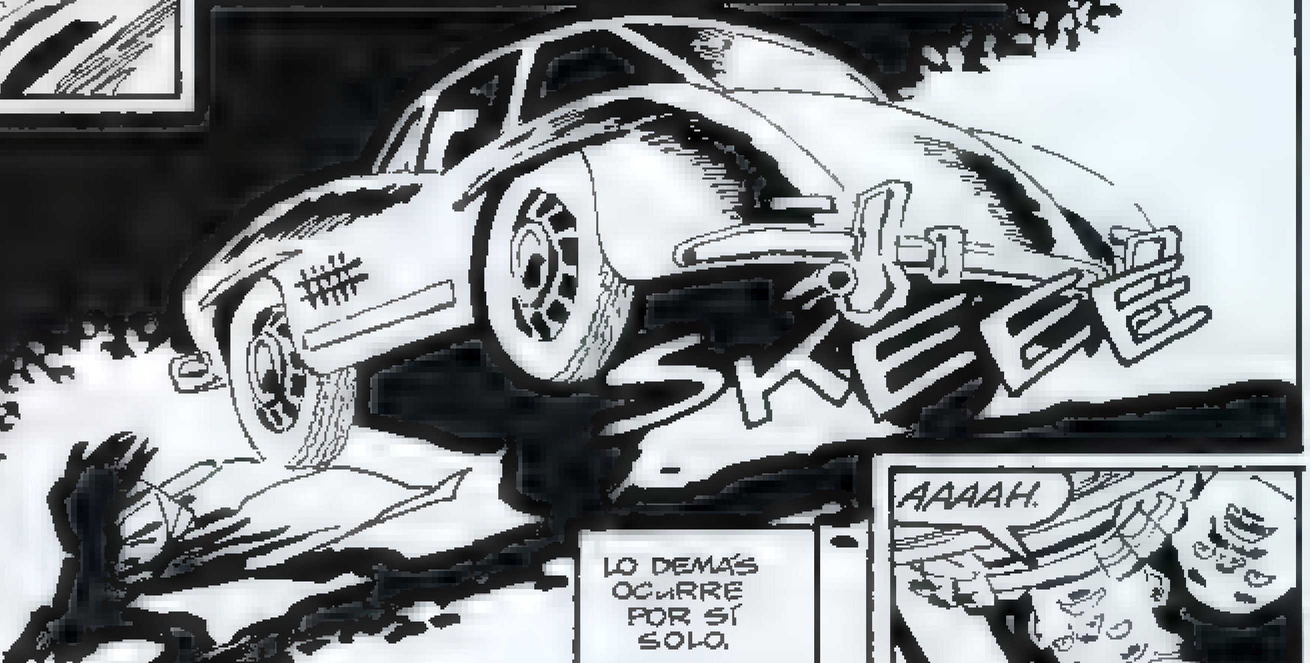
ESE MERCEDES QUE RUGE COMO UN LEÓN... ESO SÍ ME PREOCUPA.
VROOM
CONDUCES IGUAL QUE PELEAS, WALLACE.
NO PUEDO DEJAR ATRÁS A UN MERCEDES.
CON FUERZA, CARÁCTER.
Y TANTA HABILIDAD.
AGACHA LA CABEZA.
CLARO.
PARA, NO ME REFERÍA A ESO.
CLARO QUE SÍ.

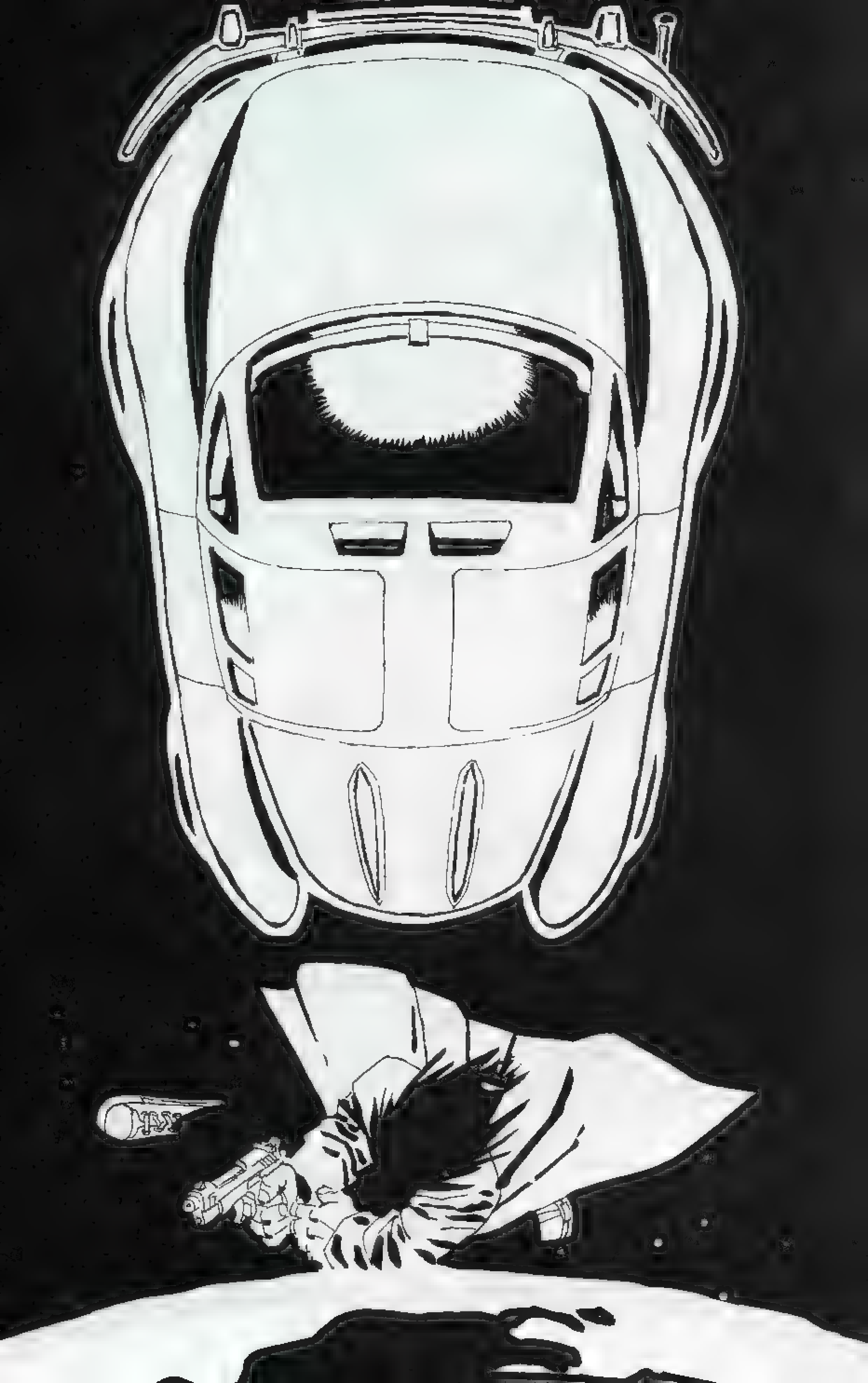

ME DISTRAES.
CLARO.
DE VERDAD. PARA. NO ES EL MOMENTO.
CLARO QUE SÍ.
BRAKK
BRAKK
SPAK SPAK
AGÁCHATE.
AAAGH.
KASH


SCREEECHH
BRAKK
SPAK SPAK SPAK SPAK
IDIOTA. HA VISTO MUCHAS PELÍCULAS.
DEBERÍA SABER...
...QUE NO HAY QUE MATAR AL CONDUCTOR...
BRAKK
SPAK SPAK SPAK SPAK

BLAM


POW
...SINO AL COCHE.
AAAGH


SKEEEE
LO DEMÁS OCURRE POR SÍ SOLO.
AAAAH.




ME SIENTO MAL. ERA UN COCHE BONITO.
EL OTRO TIPO TAMBIÉN ERA UN IDIOTA.
SÓLO LOS IDIOTAS HABLAN POR TELÉFONO MIENTRAS CONDUCEN
A VER QUÉ PASA CUANDO LE DOY A "RELLAMADA".
BOOP
SALE UN NUMERO LO MEMORIZO.


BRINGG
LIGERO DEJE DE ACENTO INGLÉS.
INFORME
SUS HOMBRES HAN MUERTO.
ENTRÉGUEME A LA MUJER O LE ENCONTRARÉ Y LE MATARÉ.
CUELGA.
CADA HORA ME ACERCO MÁS A LA VERDAD.
TE ENCONTRARÉ, ESTHER.
DONDEQUIE-RA QUE ESTÉS.


FM


AÚN FALTA MUCHO PARA EL ALBA.


SOPLA UN VIENTO GÉLIDO.
ACERO QUE SALE DE SU FUNDA DE CUERO


WHUNGG
THPP

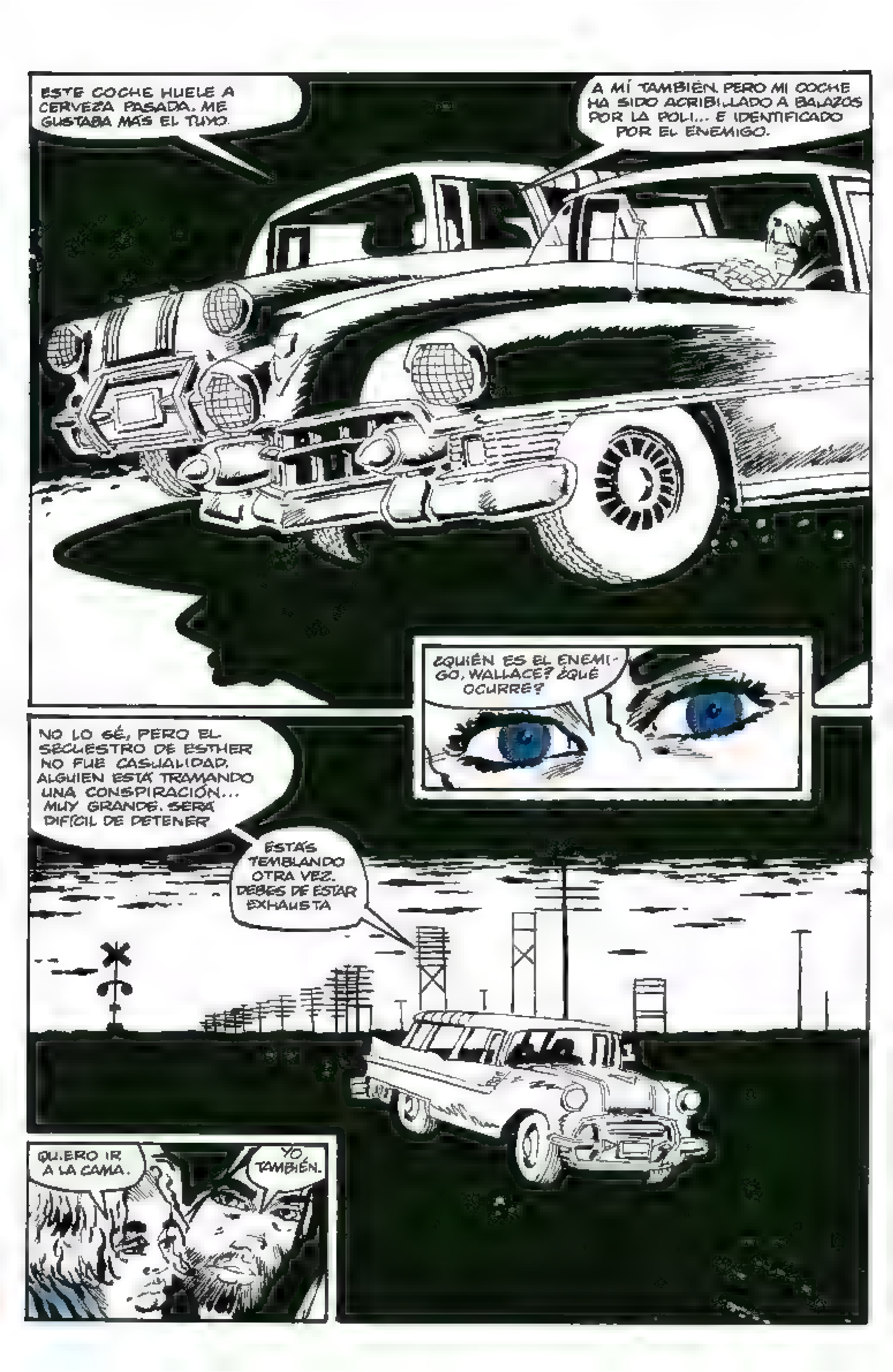

BUENOS DÍAS, CAPITÁN. TE LEVANTAS PRONTO.
"CARPE AURORUM" DIGO SIEMPRE
LO HAS OÍDO MÁS DE UNA VEZ.
HACE TIEMPO, COMANDANTE.
HACE MUCHO TIEMPO.
AHÍ VIENE UNO DE SUS ABRAZOS.
ESPERO QUE MIS COSTILLAS LO RESISTAN.


MIS COSTILLAS AGUANTAN BIEN. NO HA SIDO PARA TANTO.
QUÉ ALEGRÍA VERTE.
CONOZCO ESA MIRADA. ¿A QUIÉN HAY QUE MATAR?
A NADIE AÚN. NECESITO TU BUGA
YA VEO QUE TU VIEJO LESABE NECESITA UN REPASO DE CHAPA Y PINTURA.


AUNQUE TU ACOMPAÑANTE NO LO NECESITA. ESTÁ CAÑÓN.
PARECE UNA TÍA SALVAJE.
LO ES.
LO DICES COMO SI FUERA ALGO MALO.
LLÉVATELA Y TÍRATELA. UN HOMBRE TIENE NECESIDADES.
LO QUE NECESITO ES EL BUGA.
¡JA! TRANQUILO, ¿VALE?
AHÍ ESTÁ... CON EL DEPÓSITO LLENO Y ARMADO PARA LA GUERRA
¿PUEDO HACER ALGO MÁS POR TI?
SÍ. DOS COSAS. INVESTIGA ESTE NÚMERO DE TELÉFONO ...
..Y UNAS ESPOSAS
¡QUÉ TÍO!
¡SEGURO QUE A ELLA LE GUSTA, QUÉ SUERTE!






ESTE COCHE HUELE A CERVEZA PASADA. ME GUSTABA MÁS EL TUYO.
A MÍ TAMBIÉN. PERO MI COCHE HA SIDO ACRIBILLADO A BALAZOS POR LA POLI... E IDENTIFICADO POR EL ENEMIGO.
¿QUIÉN ES EL ENEMIGO, WALLACE? ¿QUÉ OCURRE?
NO LO SÉ, PERO EL SECUESTRO DE ESTHER NO FUE CASUALIDAD. ALGUIEN ESTÁ TRAMANDO UNA CONSPIRACIÓN... MUY GRANDE. SERÁ DIFÍCIL DE DETENER
ESTÁS TEMBLANDO OTRA VEZ. DEBES DE ESTAR EXHAUSTA
QUIERO IR A LA CAMA.
YO TAMBIÉN.

MOTEL
Última esperanza
HABITACIONES LIBRES

¿TE PASO LA BIBLIA?

NO. NO HEMOS VENIDO AQUÍ A LEER LA BIBLIA.






KLIK


HAZ LO QUE TE DIGA. OBEDECE TODAS MIS PALABRAS.
SÍ, WALLACE.


QUÍTATE LA ROPA
SÍ, SEÑOR





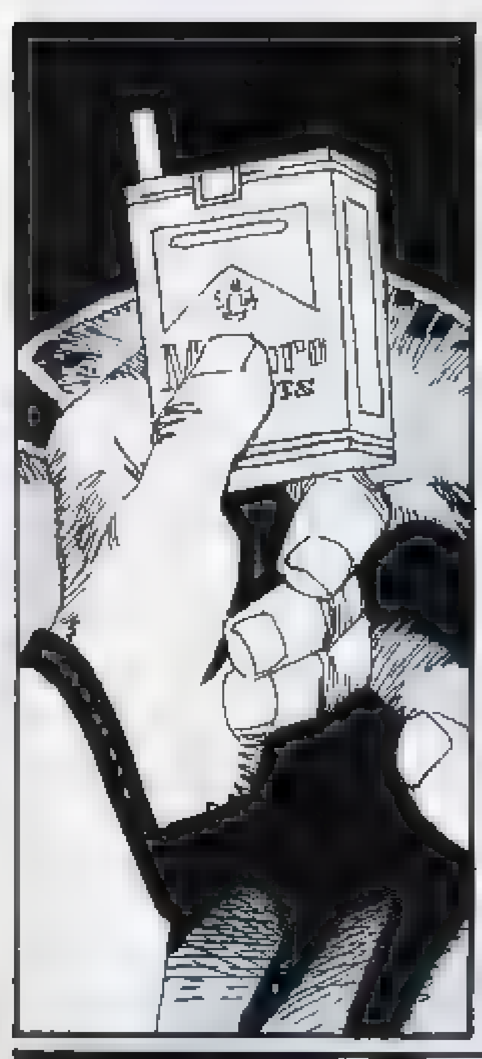

TÍRATE EN LA CAMA.
SÍ, AMO
CIERRA LOS OJOS.
SÍ, MAESTRO.





CARAMBA, ERES UNA CAJA DE SORPRESAS, CIELO.
NO ME MALINTERPRETES, NO ES UNA QUEJA.


¿WALLACE...?







ESTHER NO TENÍA NI RASTRO DE TABACO. NO ERES SU COMPAÑERA.

KRUNCH


DEBERÍAS HABER SEGUIDO TU PROPIO CONSEJO, CIELO.
Y ALEJARTE DE LAS VENTANAS.
AAAH.
SPAK


DEJO DE
EXISTIR.


SPLAT
¡LO HABÉIS TIRADO!
¡NO PUEDO CONTAR CON VOSOTROS PARA NADA!
GORDO SIENTE. GORDO CAER. SUELO RESBALA.


¿HNH..?
YA DESPIERTA
TRANQUILA. ESTO TUMBARÍA HASTA A CLARK KENT
GORDO DESCANSAR GORDO SENTIR MEJOR.
GORDO COGER HOMBRE OTRA VEZ.


HOY NO TIENES ESE BRILLO EN LOS OJOS. ¿ES QUE HAS ENCONTRADO A ALGUIEN QUE SE HA PODIDO RESISTIR A TUS LEGENDARIAS ARTIMAÑAS?
¡HMF! ¡PARECE CURA!
TODO LO QUE OÍ FUE ¡ESTHER! ¡ESTHER! ¡ESTHER!
HOMBRE TIENE PENE GRANDE.
POBRECILLA. SÓLO HAY DOS COSAS QUE TE GUSTA HACER CON LOS HOMBRES, Y NO CONSEGUISTE NINGUNA.
NI LE MATASTE, NI TE LO...
ES MEJOR QUE TE CALLES.
GORDO PONER HOMBRE EN COCHE. LUEGO EMPUJAR COCHE.
CUANDO DECIR ELLO A GORDO.
EL CÓCTEL ESTÁ LISTO. ES DE LOS BUENOS. LE HARÁ VOLAR.
UN MOMENTO, MÁXINE.
DEJA QUE ME DESPIDA.


CREO QUE LAS COSAS TE VAN A IR MUY MAL, CIELO.
NO PODÍAMOS HACERTE DESAPARECER ASÍ COMO ASÍ. ERES UN HÉROE DE GUERRA, Y SEGURO QUE ALGUIEN TE HABRÍA BUSCADO.
VAMOS A LO SEGURO. SERÁS EL TÍPICO VETERANO LOCO, HASTA EL CULO DE DROGAS, QUE SE ESTAMPA CON UN COCHE ROBADO Y CON UNA CHICA MUERTA EN EL MALETERO.
Y NO TE VOLVERÉ A VER.
VOLVERÁS A VERME PORQUE OS MATARÉ A TODOS.
TODO TUYO, MAXINE.


QUE SEPAS QUE ME HAS ROTO EL CORAZÓN.
¿GORDO EMPUJA COCHE AHORA?
AUN NO, GORDO. QUE MAXINE HAGA SU PARTE.
THUNK
AHORA EMPUJA EL COCHE


GORDO EMPUJA COCHE

"Es tal como me habían dicho. Polly es muy buena con las tenazas."



gary **GIANNI**



GALERÍA

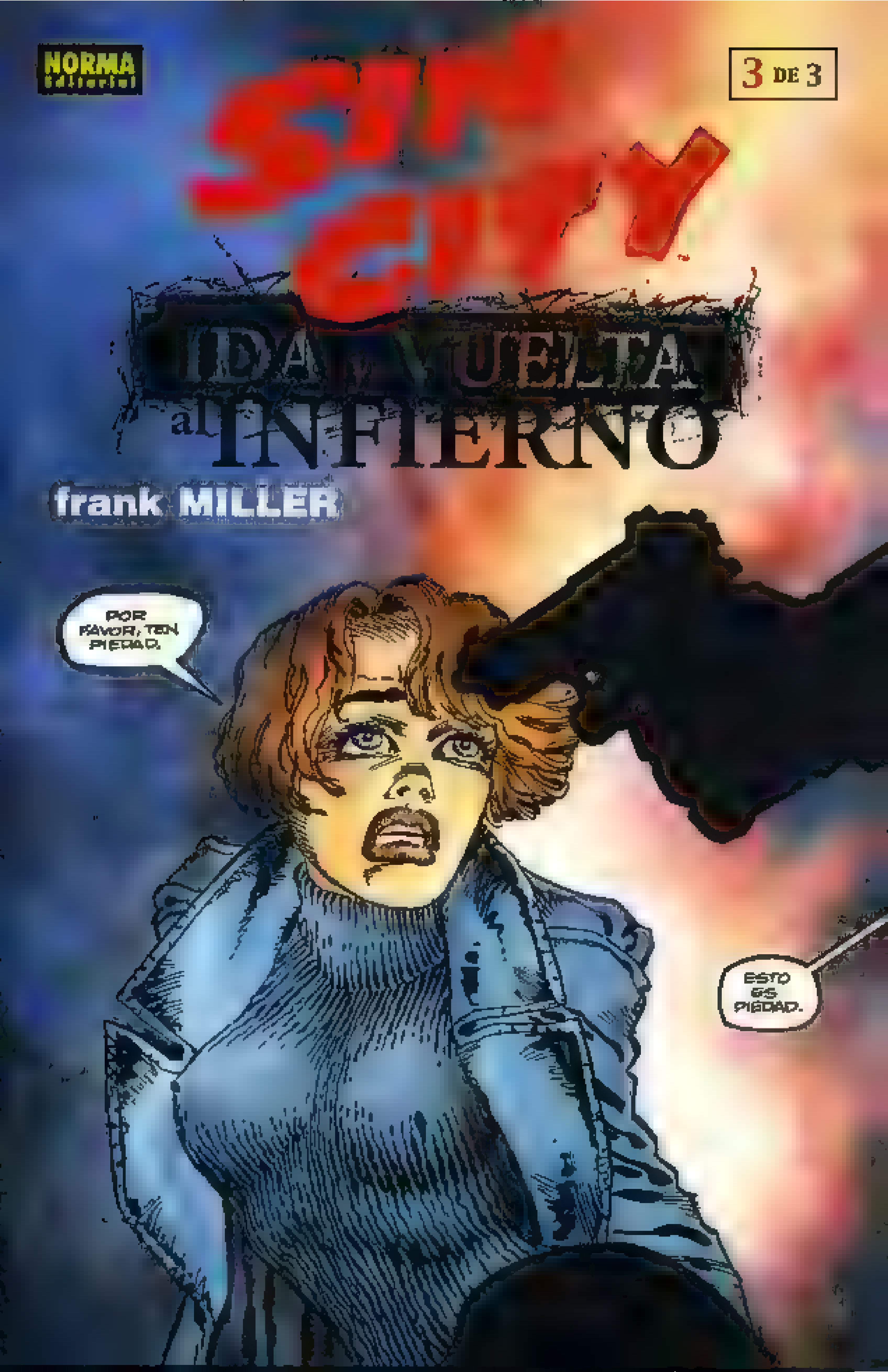
paul **GRIST**



GALERÍA

jason **PEARSON**




NORMA Editorial
3 DE 3
SIN CITY
IDA Y VUELTA al INFIERNO
frank MILLER
POR FAVOR, TEN PIEDAD.
ESTO ES PIEDAD.



SIN CITY: IDA Y VUELTA AL INFIERNO nº[illegible] (de 3). Mayo 2001.
Publicación mensual de NORMA Editorial, S.A. Fluvià, 89. 08019 Barcelona.
Tel.: 93 303 68 20 - Fax: 93 303 68 21. E-mail: norma@norma-ed.es.

Traducción: [illegible]. Rotulación: [illegible]. ISBN: 84-8431-290-9. Depósito legal: B-[illegible]-2001.
Printed in Spain by Índice S.L.

www.norma-ed.es

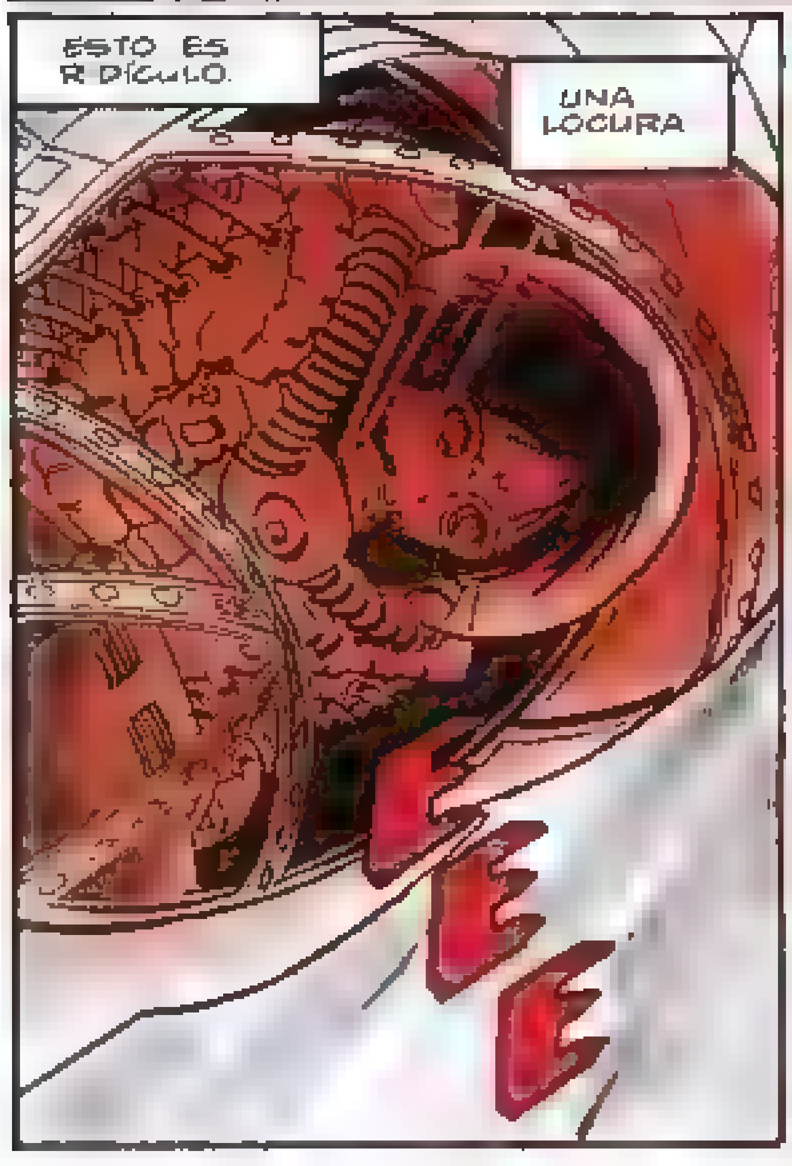


guion, dibujo y portada
FRANK MILLER

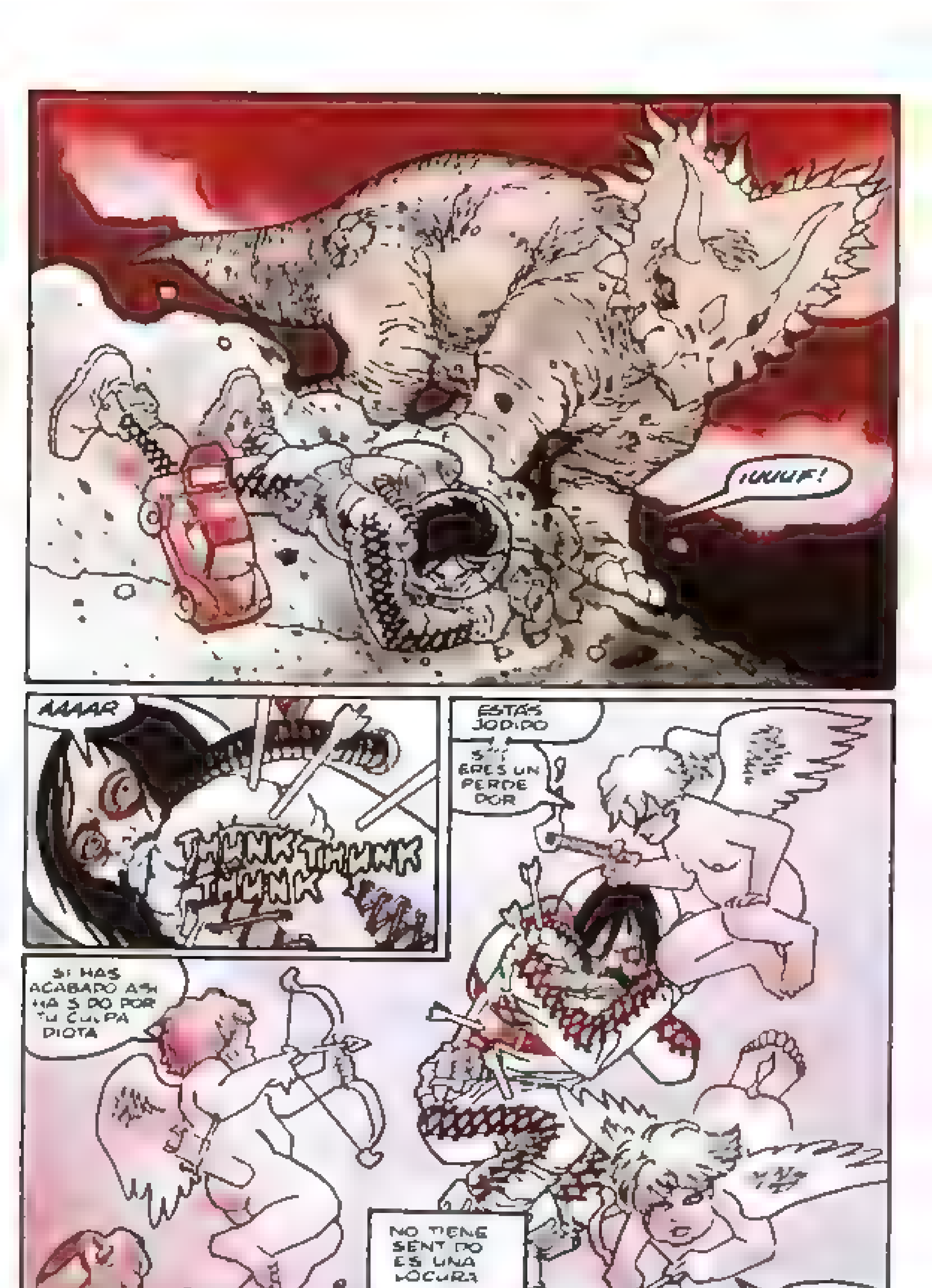
color
LYNN VARLEY

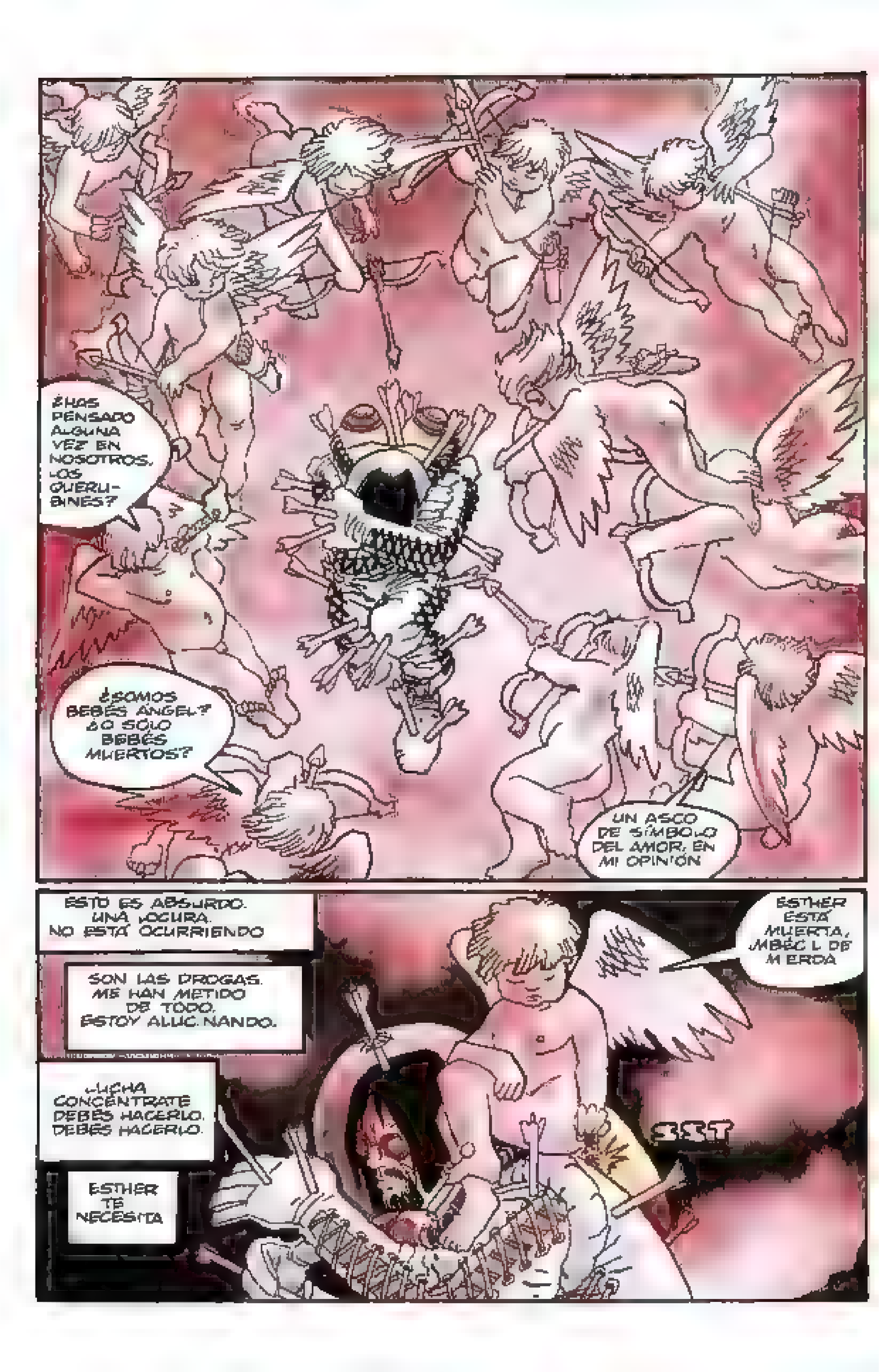
editora USA
DIANA SCHUTZ

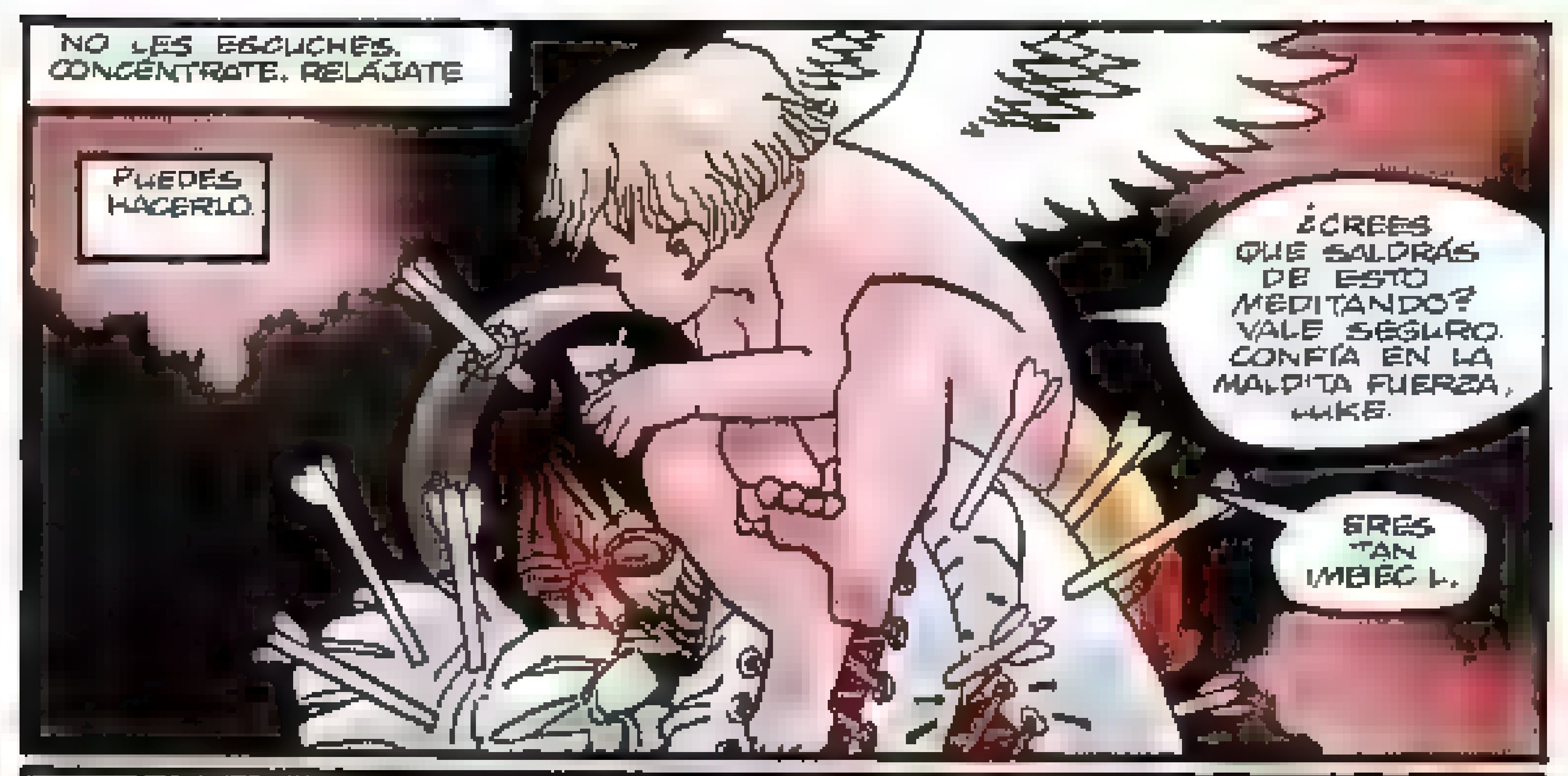



ESTO ES RIDÍCULO.
UNA LOCURA


NO ESTÁ OCURRIENDO.
BOOM!


¡UUUF!
AAAAR
THUNK THUNK THUNK
ESTÁS JODIDO
SÍ, ERES UN PERDEDOR
SI HAS ACABADO ASÍ HA SIDO POR TU CULPA IDIOTA
NO TIENE SENTIDO ES UNA LOCURA
NO ESTÁ OCURRIENDO
VENID AMIGOS, ¡ESTE TÍO ES UN GILIPOLLAS!

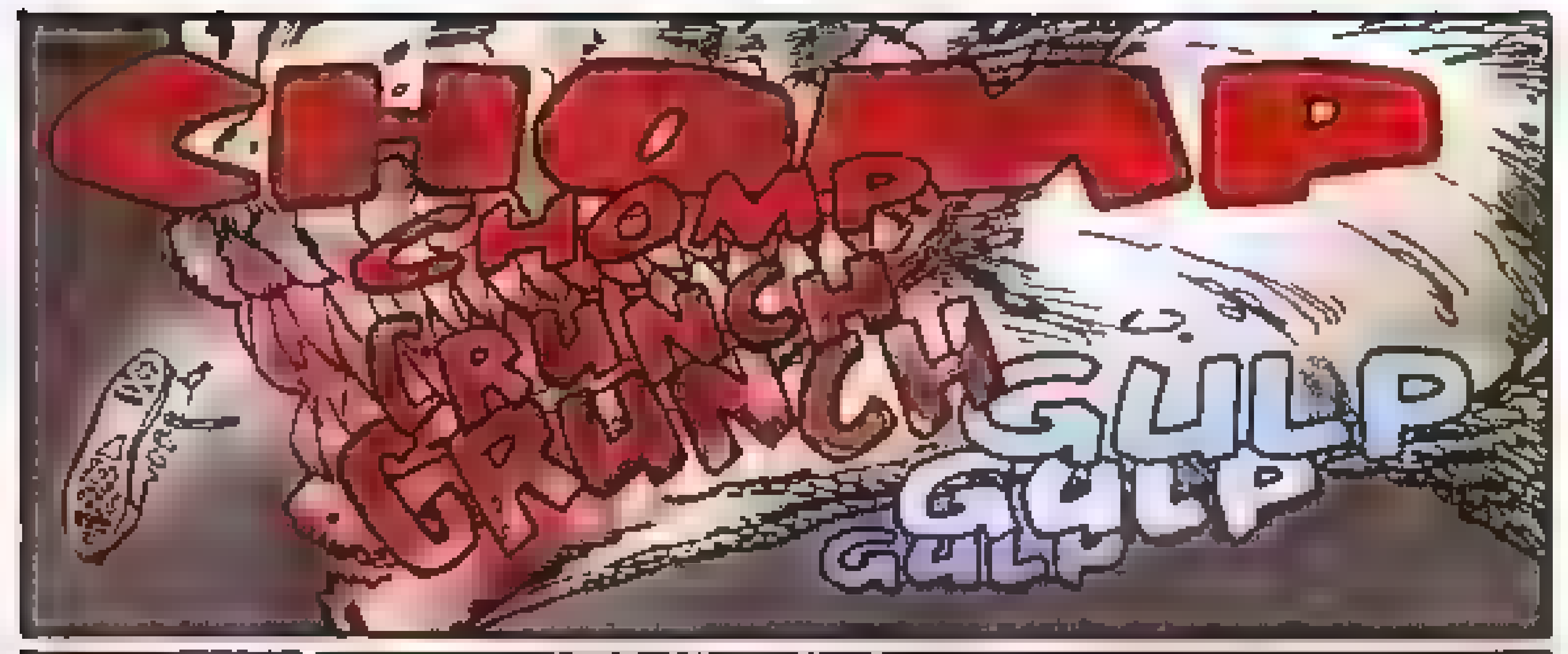

¿HAS PENSADO ALGUNA VEZ EN NOSOTROS, LOS QUERUBINES?
¿SOMOS BEBÉS ÁNGEL? ¿O SÓLO BEBÉS MUERTOS?
UN ASCO DE SÍMBOLO DEL AMOR, EN MI OPINIÓN
ESTO ES ABSURDO. UNA LOCURA. NO ESTÁ OCURRIENDO
ESTHER ESTÁ MUERTA, IMBÉCIL DE MIERDA
SON LAS DROGAS. ME HAN METIDO DE TODO. ESTOY ALUCINANDO.
LUCHA CONCÉNTRATE DEBES HACERLO. DEBES HACERLO.
SST
ESTHER TE NECESITA


NO LES ESCUCHES. CONCÉNTRATE. RELÁJATE
PUEDES HACERLO.
¿CREES QUE SALDRÁS DE ESTO MEDITANDO? VALE SEGURO. CONFÍA EN LA MALDITA FUERZA, LUKE.
ERES TAN IMBÉCIL.


...

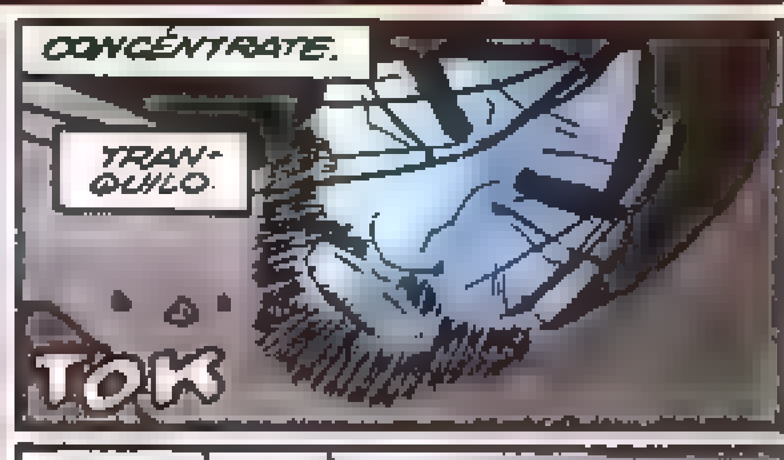

TE ENGAÑÉ
RRR


RAARR
AAAH
KRUNCH
CHOMP


CHOMP
CHOMP
CRUNCH
CRUNCH
GULP
GULP
GULP

TOK
PTOO
TOK


ES UNA IDIOTEZ
ES UNA COMPLETA ESTUPIDEZ
TOK


CONCÉNTRATE.
TRAN-QUILO.
TOK


CALMA
TOK TOK TOK


...

. VALE AUN NO SE HAN ARREGLADO LAS COSAS.
. PERO VAN MEJORANDO, ¿NO, CIELO?
VES EL COCHE CON EL QUE TE LA PEGASTE


MAS SINSENTIDO NO HAGAS CASO
¿QUÉ HAY QUE ENTENDER CIELO?
TRANQUILO. NO TE EXALTES. NO TE DISTRAIGAS.
ES TAN SIMPLE
ANALÍZALO. INTENTA ENTENDERLO.
ESTABAS EN UN COCHE Y TE ESTRELLASTE
ESTÁS DROGADO MUY DROGADO
Y ESO NO ES TODO, CIELO.
NO SABES NI DÓNDE ESTÁ ARRIBA.
SEGURO QUE NO LO RECUERDAS
...PERO HEMOS DEJADO ALGO PARA TI...
NO MIRA
...EN EL MALETERO. MIRA.
FRAMED
PUES ENSEÑÉMOSELO

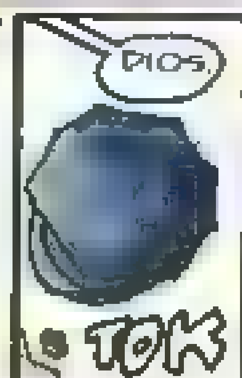

¡HUT!
¡HUT!
¡HUT!
¡HUT!
MIRA CIELO LA VERDAD TE HARA LIBRE
DE HECHO NO MAS BIEN AL CONTRARIO.
AHÍ ESTÁ
PERO ES BONITO DECIRLO
OH POBRE C LA
NO DEBE DE TENER MAS DE OCHO AÑOS
TE ROMPERA EL CORAZON
POR ESTA VEZ ME ALEGRO DE ESTAR COLOCADO.
SCREECH
¡OH, NO
MEJOR NOS PIRAMOS, CHICAS.

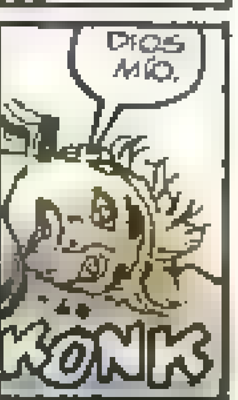

AGENTE MANSON RECONOCERÍA ESE PERFUME EN CUALQUIER SITIO.
SE PONE DEMASIADO
¡NO ES PERFUME! ES COLONIA
SÓLO LOS AFEMINADOS USAN PERFUME.
LO MEJOR DE BASIN CITY
HA SALTADO LA TRAMPA
NO HAY ESCAPATORIA
AUN NO.
Y NO ME ESTÁ LLAMANDO AFEMINADO, ¿VERDAD?
SÓLO INTENTO AYUDARLE A QUE SE ACEPTE COMO ES.
TIENE PROBLEMAS
GREÑUDO LISTILLO MARICÓN TE VOY A REVENTAR LOS COJONES.

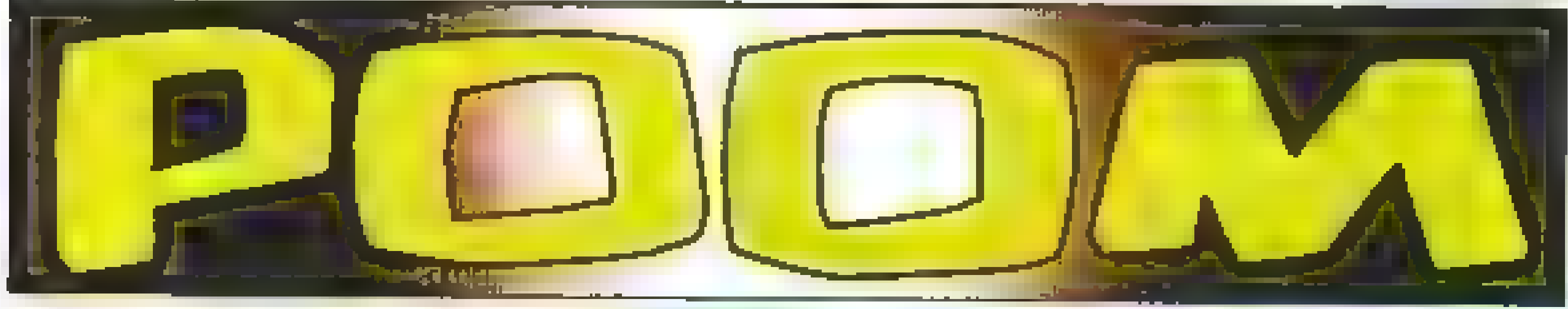
YA ESTAMOS DEBERÍAS VIGILAR LO QUE DICES.
TUS JEFES ME QUIEREN VIVO NO PUEDES MATARME.
TE DIGO LO QUE ME DA LA PUTA GANA ES UN FAROL
TIENES RAZÓN HABRÍA PROBLEMAS
¡ME DA IGUAL!
¡AHÍ VIENE!
THUNK
AAA.
¿HUH?
¡UUF!

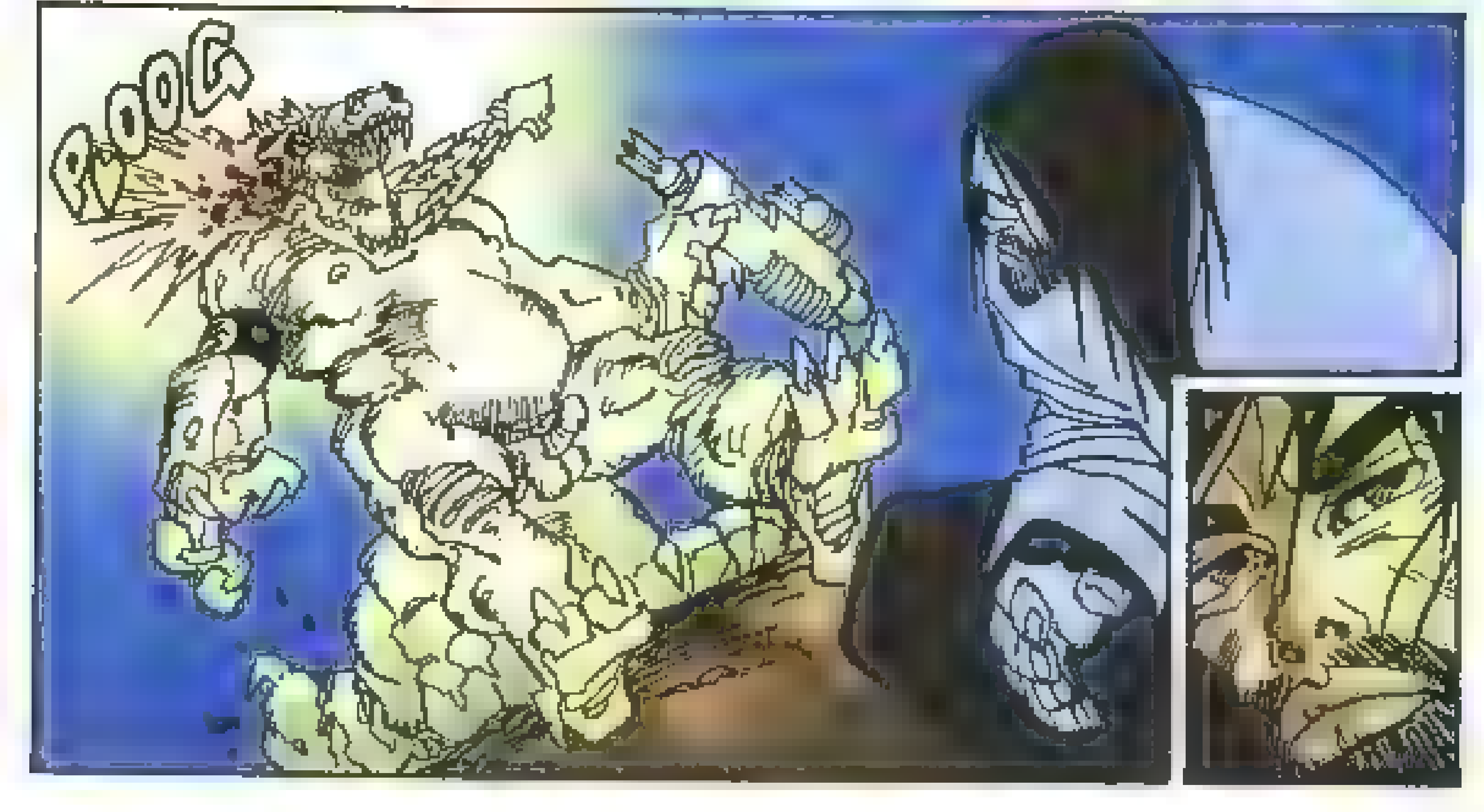
POOM POOM

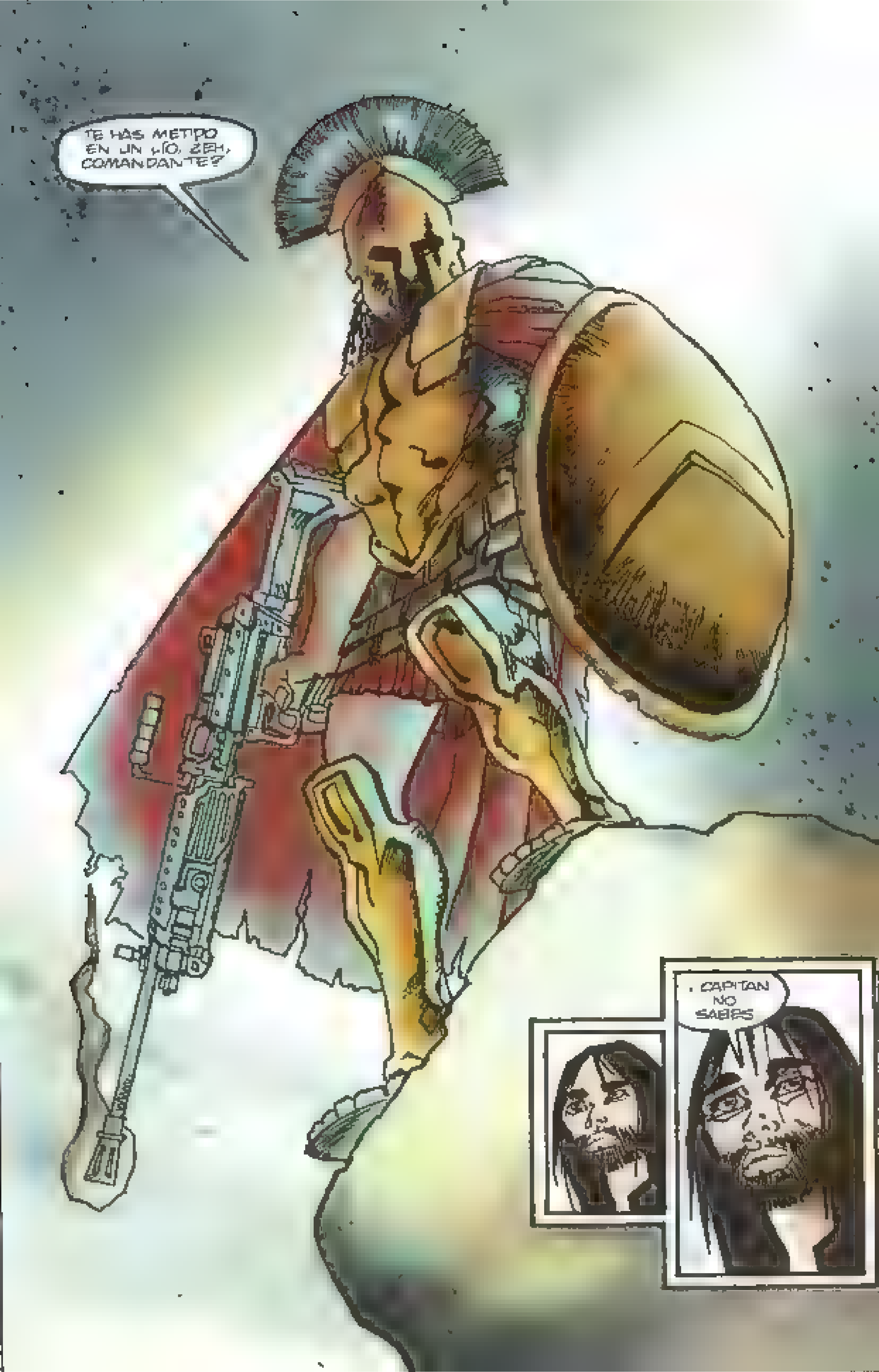




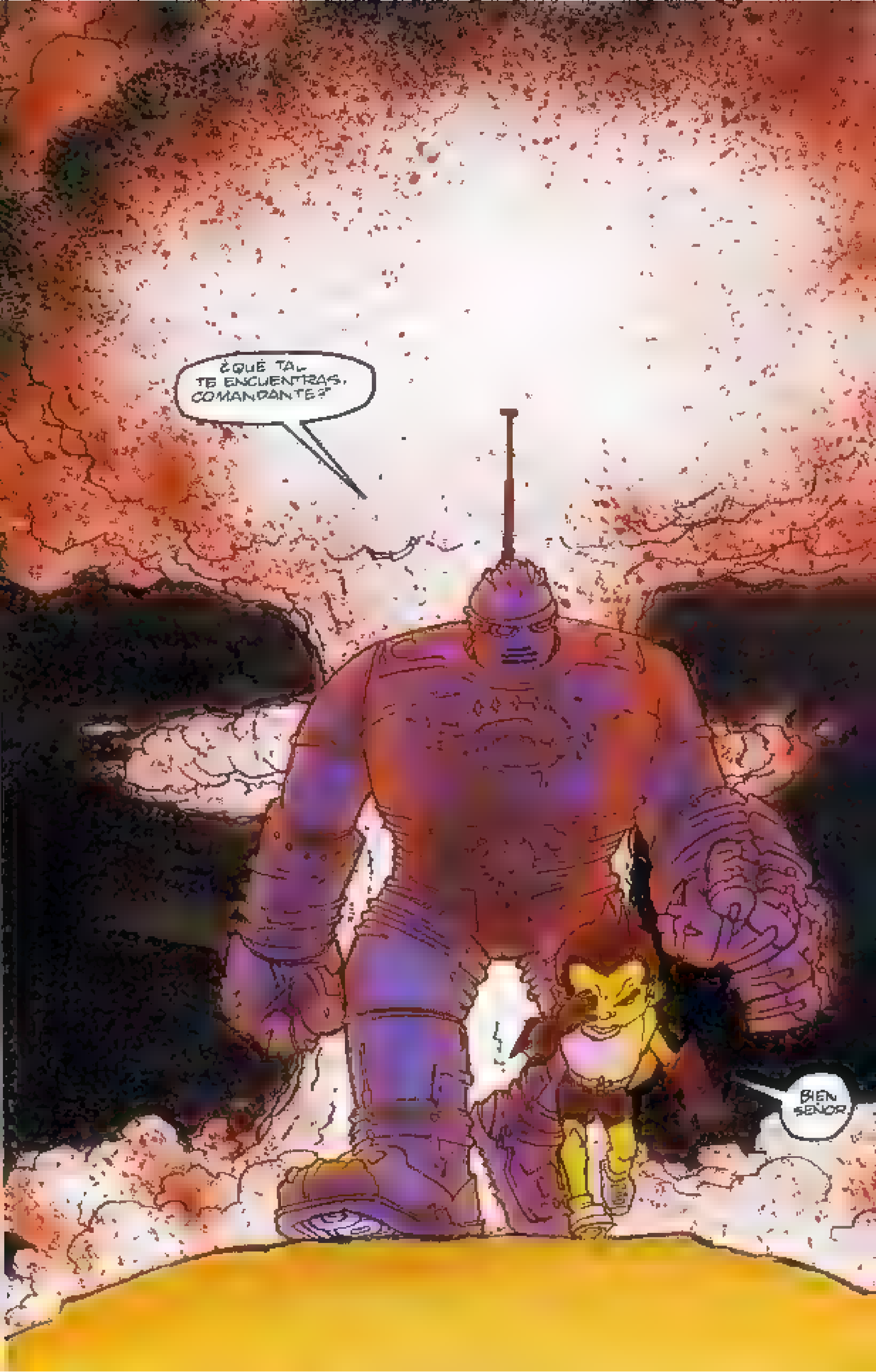






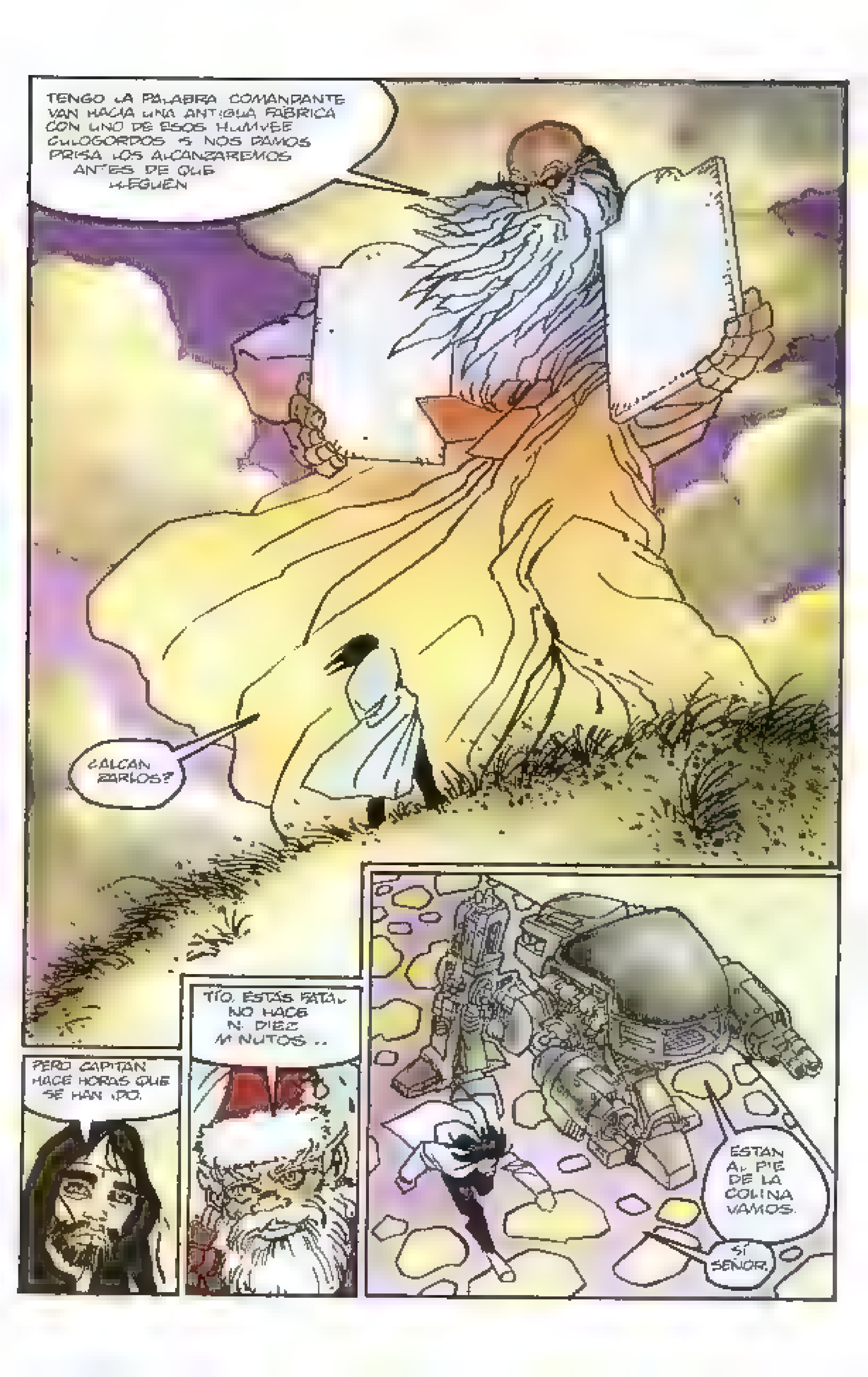

TE HAS METIDO EN UN LÍO, ¿EH, COMANDANTE?
. CAPITAN NO SABES


HABRÍA LLEGADO ANTES PERO HABÍAN ESTABLECIDO UN PERÍMETRO NUEVE HOMBRES, ME HA COSTADO UN POCO
¿CÓMO HAS HECHO ESTOS NUEVOS AMIGOS?
UNA MUJER HA SIDO SECUESTRADA LA ESTOY BUSCANDO MUCHA GENTE INTENTA DETENERME
ME HAN DROGADO. ESTOY ALUCINANDO.
ANTES QUE NADA DEBES RECUPERARTE
ASÍ QUE O TE LLEVAMOS AL HOSPITAL Y PERDEMOS TIEMPO RESPONDIENDO UN MONTÓN DE PREGUNTAS INÚTILES..
O COGEMOS AL QUE TE HA FRITO EL CEREBRO
HE DEJADO CON VIDA A UNO DE SUS FRANCOTIRADORES PARA QUE NOS INDIQUE LA DIRECCIÓN VAMOS A HABLAR CON ÉL.
SÍ, SEÑOR


¿QUÉ TAL TE ENCUENTRAS, COMANDANTE?
BIEN SEÑOR

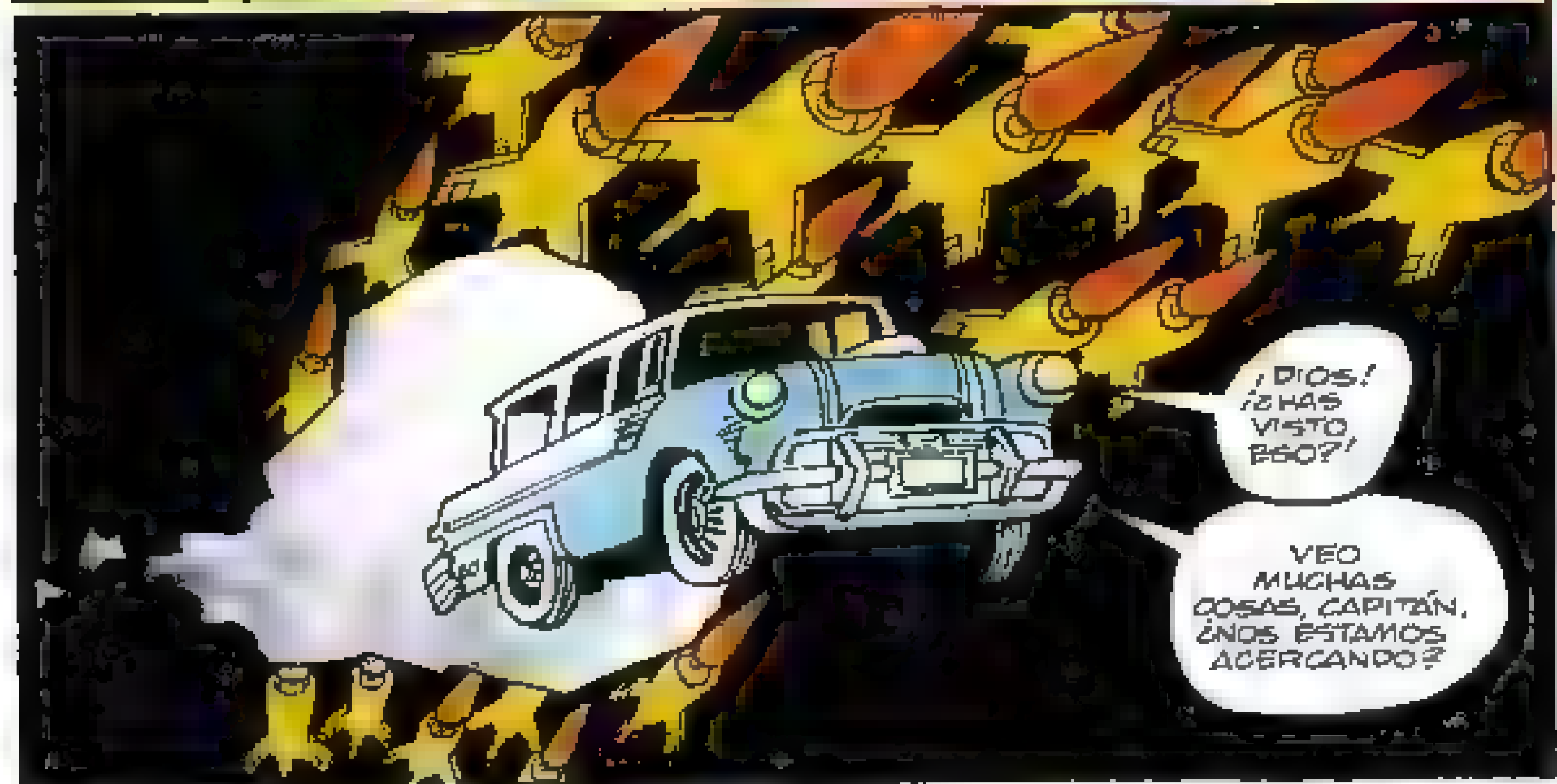

OH MIS LIGAS Y ESTRELLAS.
¿ME EQUIVOCO COMANDANTE O ME ESTÁS MIRANDO EL CULO?
LO SIENTO. ESTOY ALGO CONFUNDIDO.


TRANQUILO. AQUÍ SOMOS TODOS LIBERALES PERO QUE NO SE TE SUBA MUCHO A LA CABEZA
MMG
SIÉNTATE MIENTRAS HAGO HABLAR A ESTE PAYASO.
THPP
TARDARÉ POCO.
RESPIRA HONDO. CONCÉNTRATE DEBES RECUPERARTE PUEDES HACERLO. PUEDES
BOOM
ES TU MENTE PUEDES HACERLO.



TENGO LA PALABRA COMANDANTE VAN HACIA UNA ANTIGUA FÁBRICA CON UNO DE ESOS HUMVEE CULOGORDOS SI NOS DAMOS PRISA LOS ALCANZAREMOS ANTES DE QUE LLEGUEN
¿ALCANZARLOS?
PERO CAPITÁN HACE HORAS QUE SE HAN IDO.
TÍO, ESTÁS FATAL NO HACE NI DIEZ MINUTOS ...
ESTÁN AL PIE DE LA COLINA VAMOS.
SÍ SEÑOR.

PARECES UN POCO VERDE, COMANDANTE ¿NO VAS A ECHAR LA POTA EN MI COCHE, NO?
NO, SEÑOR ESTOY BIEN



SCREE

¡HAN PARADO A ECHAR GASOLINA!

¡MUCHO! ¡HEMOS PASADO JUNTO A ELLOS!

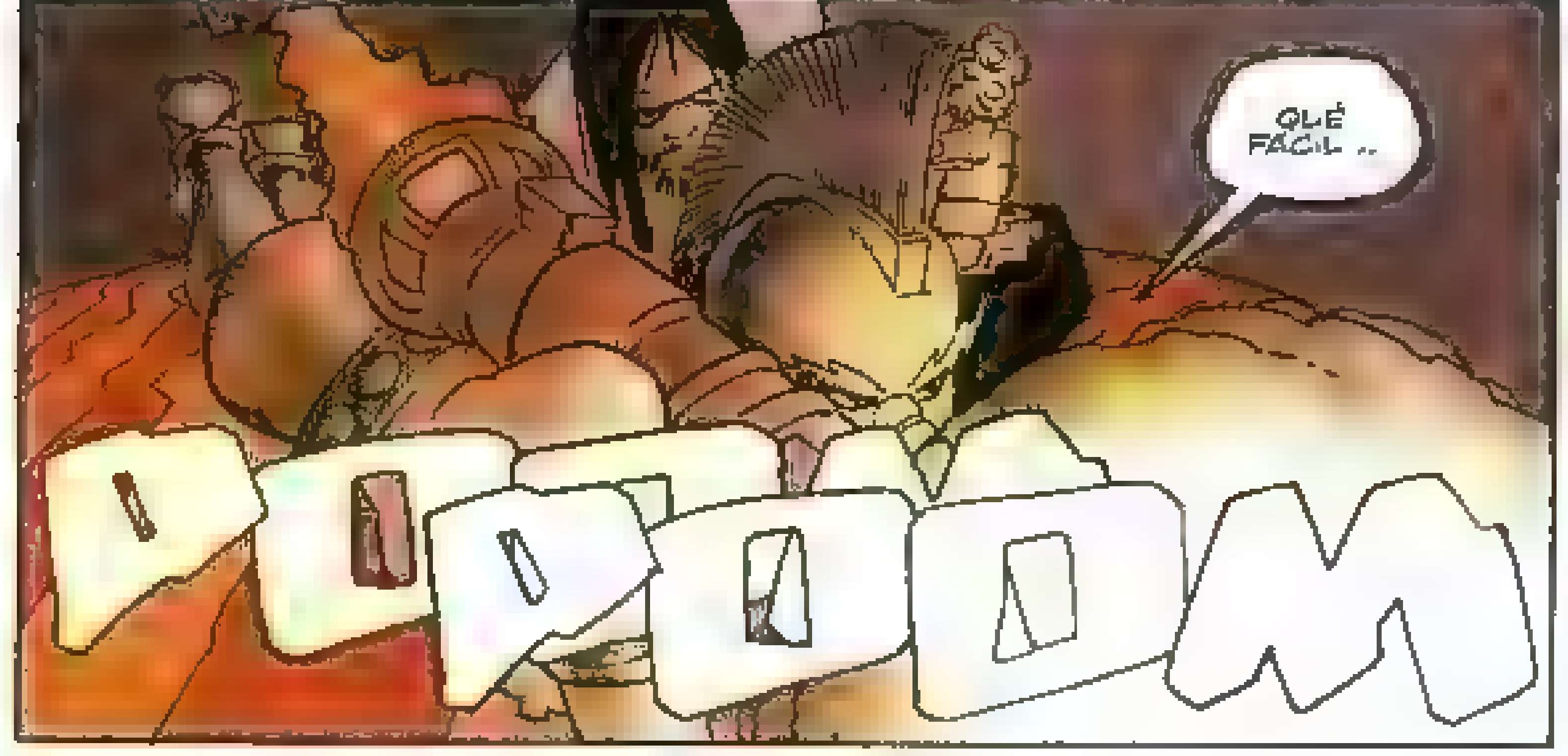
LOS HUMVEES CHUPAN MUCHO.

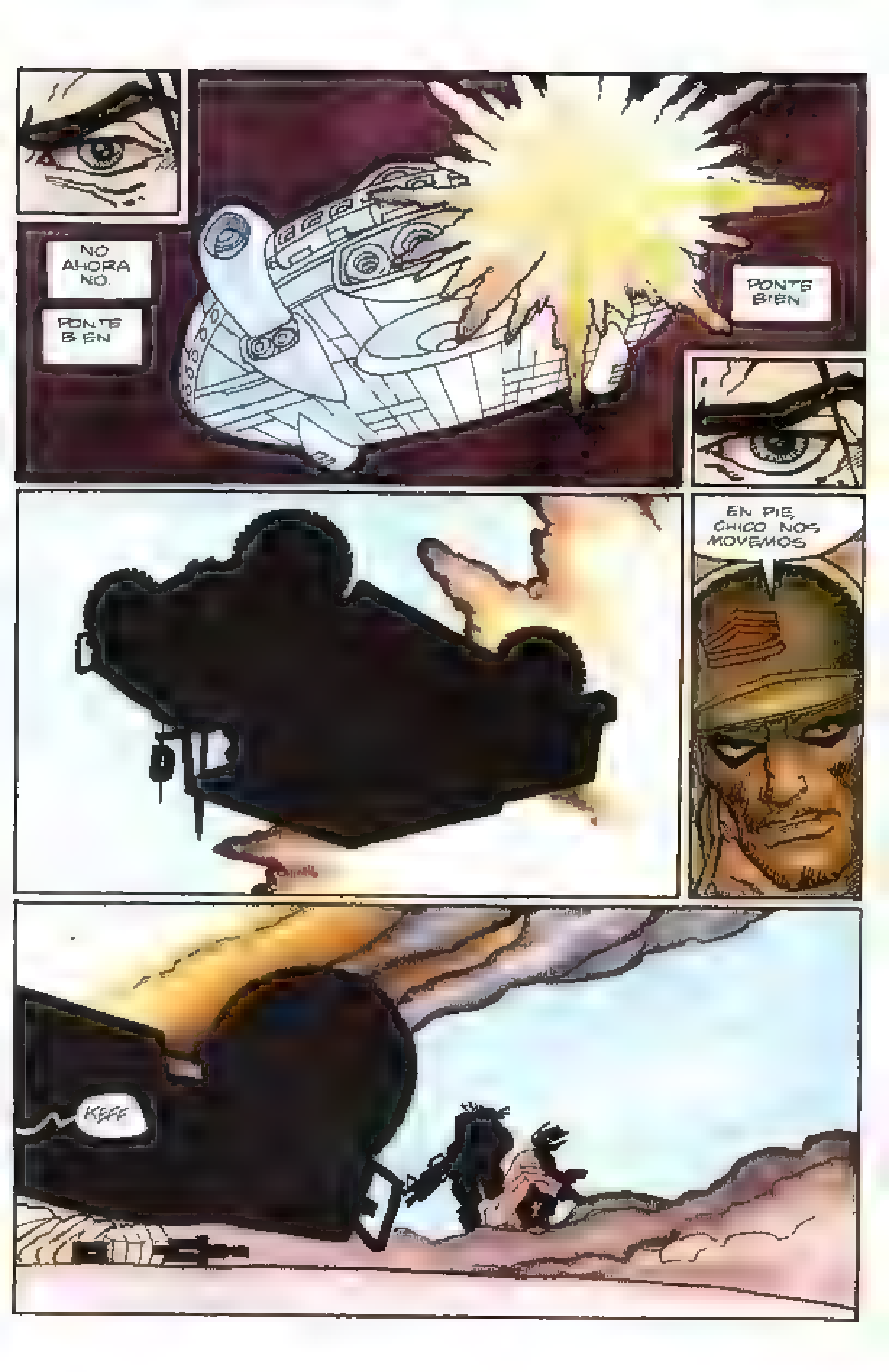
TANTO COMO UN TANQUE PILLA ALGO GRANDE SOLDADO EMPIEZA LA FIESTA

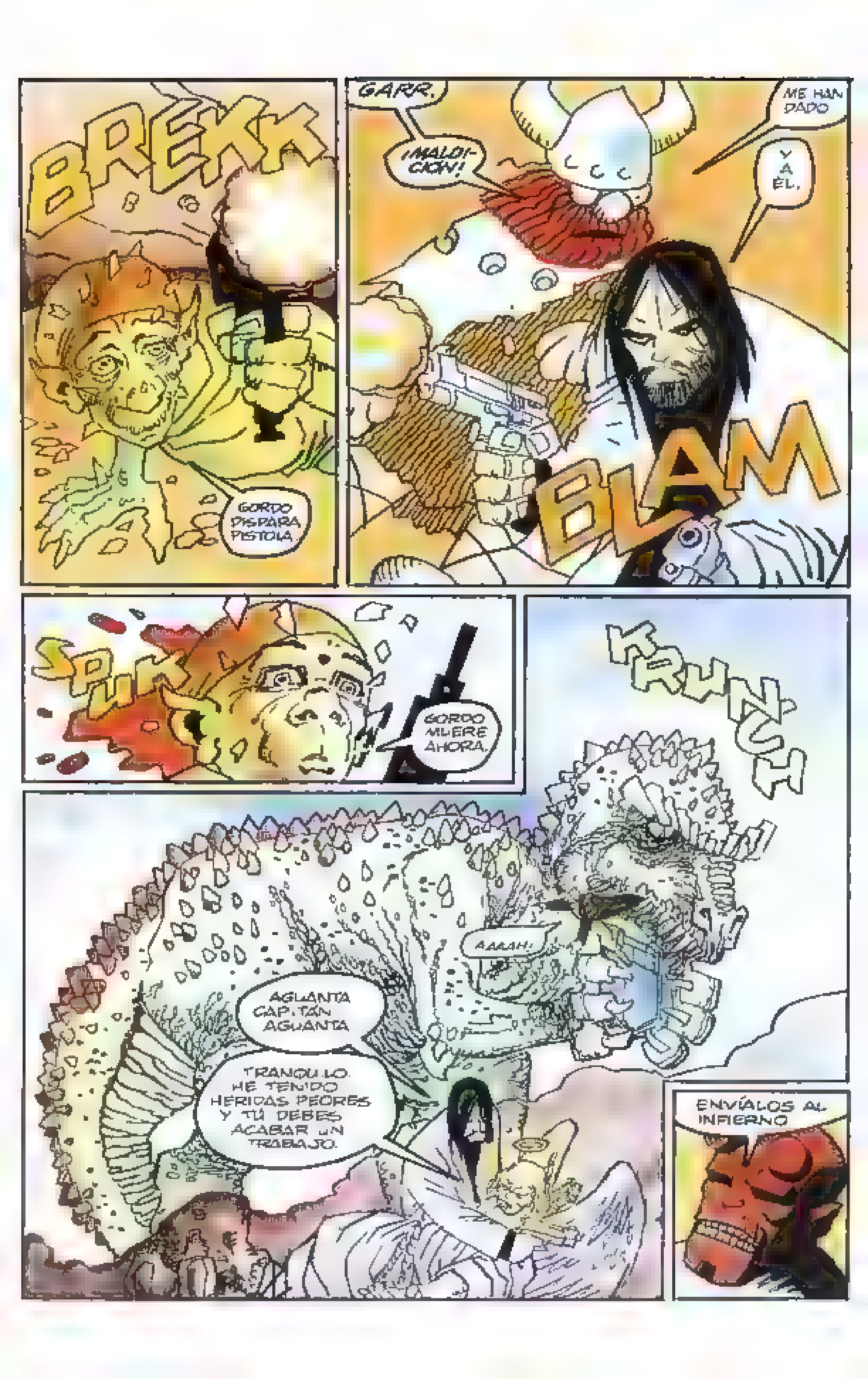
Y UNA COSA MÁS

YA SÉ QUE ESTÁS UN POCO DO... ¿PERO PODRÍAS DEJAR DE M RARME EL CULO?

SÍ SEÑOR LO S ENTO, SEÑOR



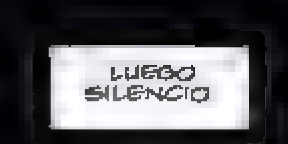

NO AHORA NO.
PONTE BIEN
PONTE BIEN
EN PIE, CHICO NOS MOVEMOS
KEFF


BREKK
GORDO DISPARA PISTOLA
GARR.
¡MALDICIÓN!
ME HAN DADO
Y A ÉL.
BLAM
SPUK
GORDO MUERE AHORA.
KRUNCH
AAAAH!
AGUANTA CAPITÁN AGUANTA
TRANQUILO. HE TENIDO HERIDAS PEORES Y TÚ DEBES ACABAR UN TRABAJO.
ENVÍALOS AL INFIERNO


TOK
TOK
TOK
TOK
EL ANTÍDOTO
POR FAVOR NO ME MATES.
NO PROMETO NADA
BUSCA ALGO EN TU CAJA MAGICA QUE ME HAGA RECUPERARME Y NO INTENTES NADA.
PUEDO PREPARAR UNA FORMULA PERO NO ASEGURO NADA


TRANQUILA.
TÍRALA DELIA.
YA CASI ESTÁ
SERÉ BUENA
YA ESTÁ ESPERA UN POCO
SÍ JEFE
QUIERO VOMITAR
NOTO LA BILIS.
ME QUEDO CIEGO
HUKK
POR FAVOR. ESPERA UN POCO.


DOS IMPACTOS EN MIS BRAZOS
DOS TRUENOS


LUEGO
SILENCIO


Y
NO
ESTOY.




NGG
CASI ME DA MIEDO MIRAR
KEFF
MAXINE HAS MANTENIDO TU PALABRA.
ME HE RECUPERADO
GRACIAS


ME LEVANTO, CANSADO.
MAXINE.
ME HE RECUPERADO.
Y TE HE VOLADO EL CEREBRO.
ES DURO.
NO ME CAIGO.
NO VOMITO
LAS PISTOLAS AUN ESTÁN CALIENTES HACE MUY POCO.
AUN HAY TIEMPO PARA HUIR.
NO ME VAS A CREER
PERO ES MI PRIMERA VEZ.
NUNCA ME HABÍAN DISPARADO PERO TU ME HAS DADO BIEN, WALLACE EN TODO EL ESTÓMAGO.
NO ES COMO ME ESPERABA. DUELE, PERO LO QUE ME DA MIEDO ES LO QUE NO PUEDO SENTIR.
NO SIENTO LAS PIERNAS
POR FAVOR TEN PIEDAD!



HICE UNA PROMESA MANTUVE LA PROMESA.

DELIA.

CRIATURA TRISTE Y EXTRAÑA








CAPITÁN, ME MENTISTE.
ME DIJISTE QUE LO CONSEGUIRÍAS.
ESTÁS MUERTO.

VAMOS A CASA.

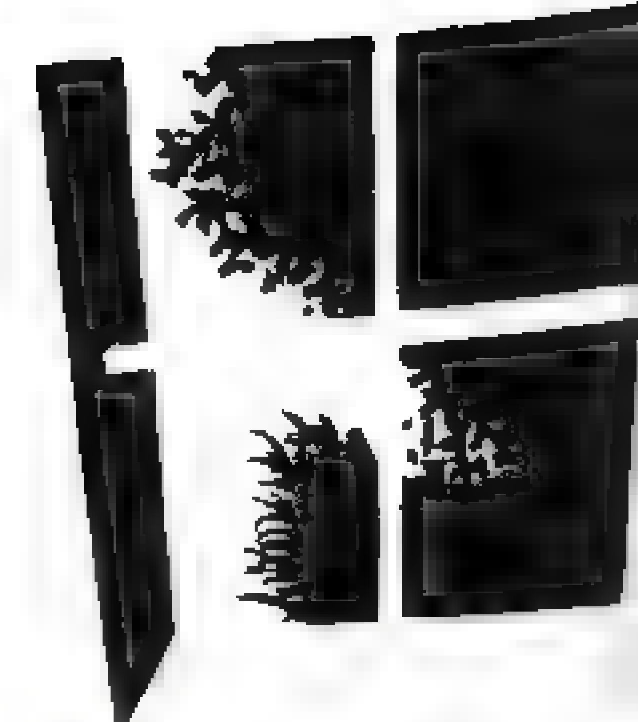

CUANDO VE EL CADÁVER, JERRY NO DICE UNA PALABRA.
COGE UN HACHA Y EMPIEZA A CORTAR MADERA
POCO DESPUÉS EL CAPITÁN ARDE.
SOMOS TESTIGOS
JERRY OFRECE UN ADIÓS SILENCIOSO AL AMOR DE SU VIDA
SIN DECIR NADA.
JERRY, NADA QUE DIGA SERVIRÍA...
DIME QUE HABÍA UN BUEN MOTIVO, COMANDANTE QUE VALIÓ LA PENA
CREO QUE SÍ
ENTONCES ESTOY CONTIGO SI PUEDO HACER ALGO..
LO SÉ PERO..
AAAGH
TRANQUILO, TÍO. SON LAS DROGAS
AGH AGH.
TRANQUILO, TE PONDRÁS BIEN. TE CUIDARÉ
ESTHER SOY UN INÚTIL.
SOY UN INÚTIL.



ESTHER
AGUANTA

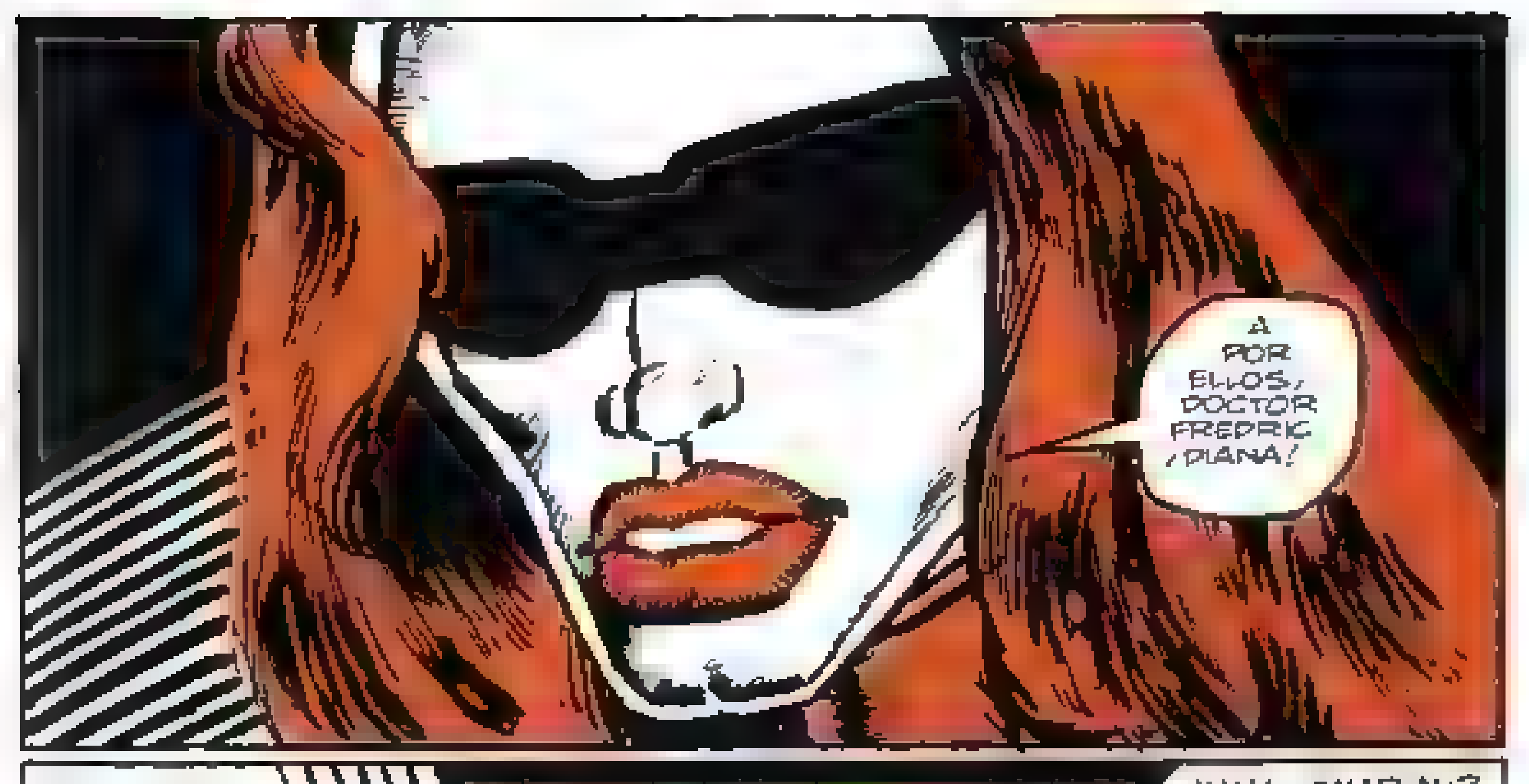
DONDEQUIERA QUE ESTÉS...
TE HAGAN LO QUE TE HAGAN...
AGUANTA.

LO CONSEGUIRÉ.
DE VERDAD.



AGUANTA.

AGUANTA.


A POR ELLOS, DOCTOR FREDRIC ¡DIANA!

MMM ¿MARIAH? ¿QUÉ HACE AQUÍ?
HA DORMIDO HASTA MEDIODÍA NO ES BUENA SEÑAL
QUÉ MAL HÁBITO AS MALGASTA SU VIDA


AHORA QUE LO DICE ¿QUÉ HAGO AQUÍ CORONEL?
NO PIENSE QUE ES UN CASTIGO DOCTOR HEMOS PERDONADO SU INFRACCIÓN DE PROCEDIMIENTO.
ESTO SON SÓLO NEGOCIOS GESTIÓN DE RIESGOS.
¡ORRIN! DIOS MÍO..
..CREO QUE VOY A VOMITAR.
BLARF
¿LE OYES? NO TIENE DISCIPLINA
JUSTO LO QUE DIGO. ESE WALLACE HA DEMOSTRADO SER EXTRAORDINARIO. Y CONOCE TU CARA QUIZÁ TE ENCUENTRE
DADAS TUS TENDENCIAS, NO CONFIAMOS EN TU DISCRECIÓN PROFESIONAL
¡NUNCA OS VENDERÍA! ¡NUNCA!


LA PROMESA DE UN YONQUI. TOTALMENTE SINCERA E INÚTIL.
ACELERA, MARAH TENEMOS MÁS TRABAJO.
¡SÍ SEÑOR!
SNAP
MI... MI... MIS GAFAS... CASI NO VEO.
KRUNCH
OH...
MALOS HÁBITOS, DOCTOR FREDRIC
VERÁS SUFICIENTE...
LE PROVOCARÁN SU MUERTE.
NO... ¡EN EL OJO NO!
¡EL OJO NO!


THINK

SIEMPRE HE PODIDO HABLAR CONTIGO, PAPÁ SOBRE LO QUE FUERA Y TENGO QUE DECIRLE A ALGUIEN QUÉ HA OCURRIDO. MAMÁ ME MATARÍA SI LO DESCUBRIERA. Y MIS AMIGOS. . NO ME ESCUCHARÍAN. ¡SOY TAN ESTÚPIDO! ASÍ QUE, AHÍ VA. MI HISTORIA SUPONGO QUE LA LLAMARÍA...

MI CITA A CIEGAS

Una historia trágica de SIN CITY.

BI, ¡HOLA, NISHA!

¡HOLA JOSH! ¿QUÉ PASA?

HABÍAN ACABADO LAS CLASES DEL DÍA CUANDO REUNÍ EL VALOR NECESARIO.

MOV P EZA

ASÍ FUE

¡MI DESTINO ESTABA EN LA BALANZA!

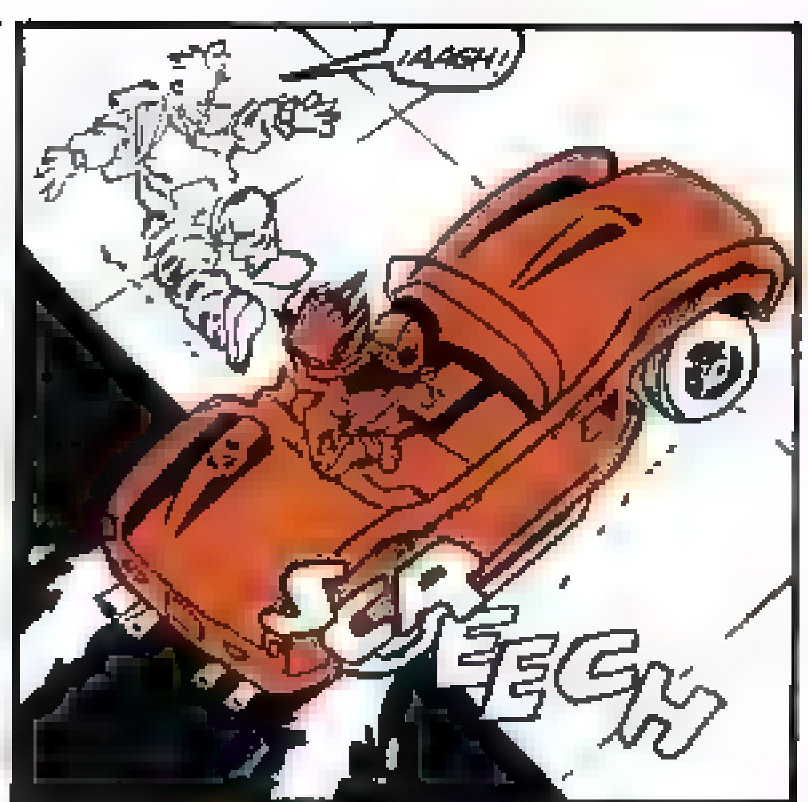





LO HICE COMO TÚ ME HABÍAS DICHO ME ARMÉ DE VALOR Y ME LANCÉ A LA CARGA Y FUI Y QUEDÉ COMO UN ESTÚPIDO.
SÍ YO UM. BIEN YO SÓLO, BUENO, ME PREGUNTABA SI, QUIZÁ, SI TÚ NO BUENO. YA SABES QUE SI NO HACES NADA ESTE FIN DE SEMANA QUIZÁ TE GUSTARÍA NO SÉ IR AL CINE O ALGO ASÍ. PENSABA.
OH, JOSH.
ERES UN CHICO MUY MONO..
Y ES MUY DIVERTIDO HABLAR CONTIGO..
LLEGARON ESAS PALABRAS QUE LOS HOMBRES TEMEN..
¿NO PODEMOS SEGUIR SIENDO AMIGOS?
CLARO TRANQUI. ERA SÓLO UNA IDEA
NOS VEMOS EN CLASE
VALE ADIÓS.
YA ESTABA SE HABÍA ACABADO.
NO TENÍA POSIBILIDADES
BOOM
ME ENFRENTÉ A MI DESTINO. POR FIN SABÍA QUÉ ERA.
SE ME FUE EL ALMA A LAS CLOACAS, COMO EL AGUA DEL LAVABO.
LA PALABRA SE ME PEGÓ COMO UNOS SLIPS MOJADOS.
PERDEDOR PERDEDOR PERDEDOR PERDEDOR


LUEGO LO OÍ.
BRUUM


¡UAUH! ¡QUÉ FERRARI!


¡AASH!
SCREECH

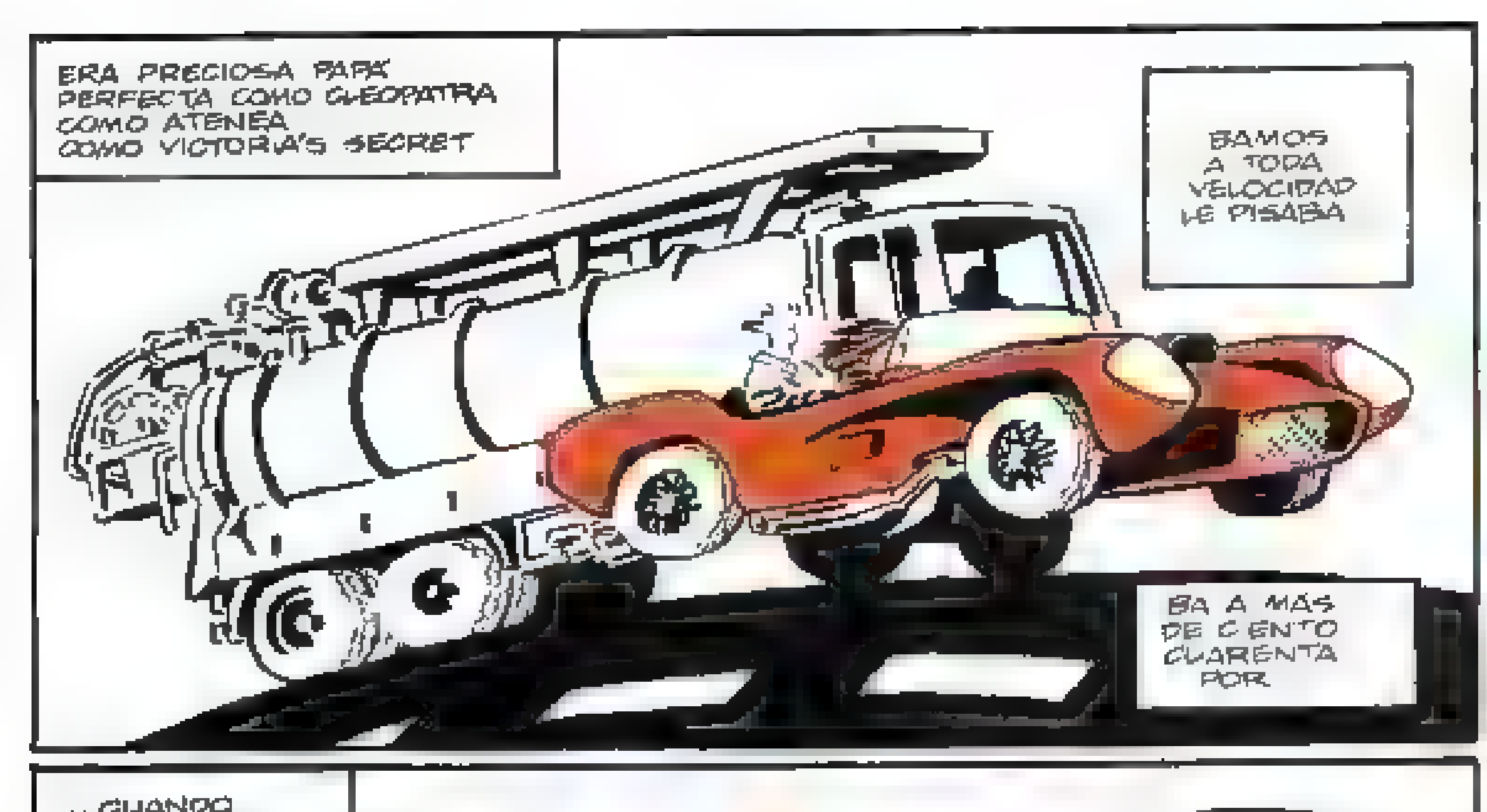

TENÍA UNA VOZ RONCA COMO LAS ACTRICES DE LAS PELÍCULAS ANTIGUAS QUE VEÍA CUANDO MAMÁ DORMÍA.
¿UNA VUELTA?

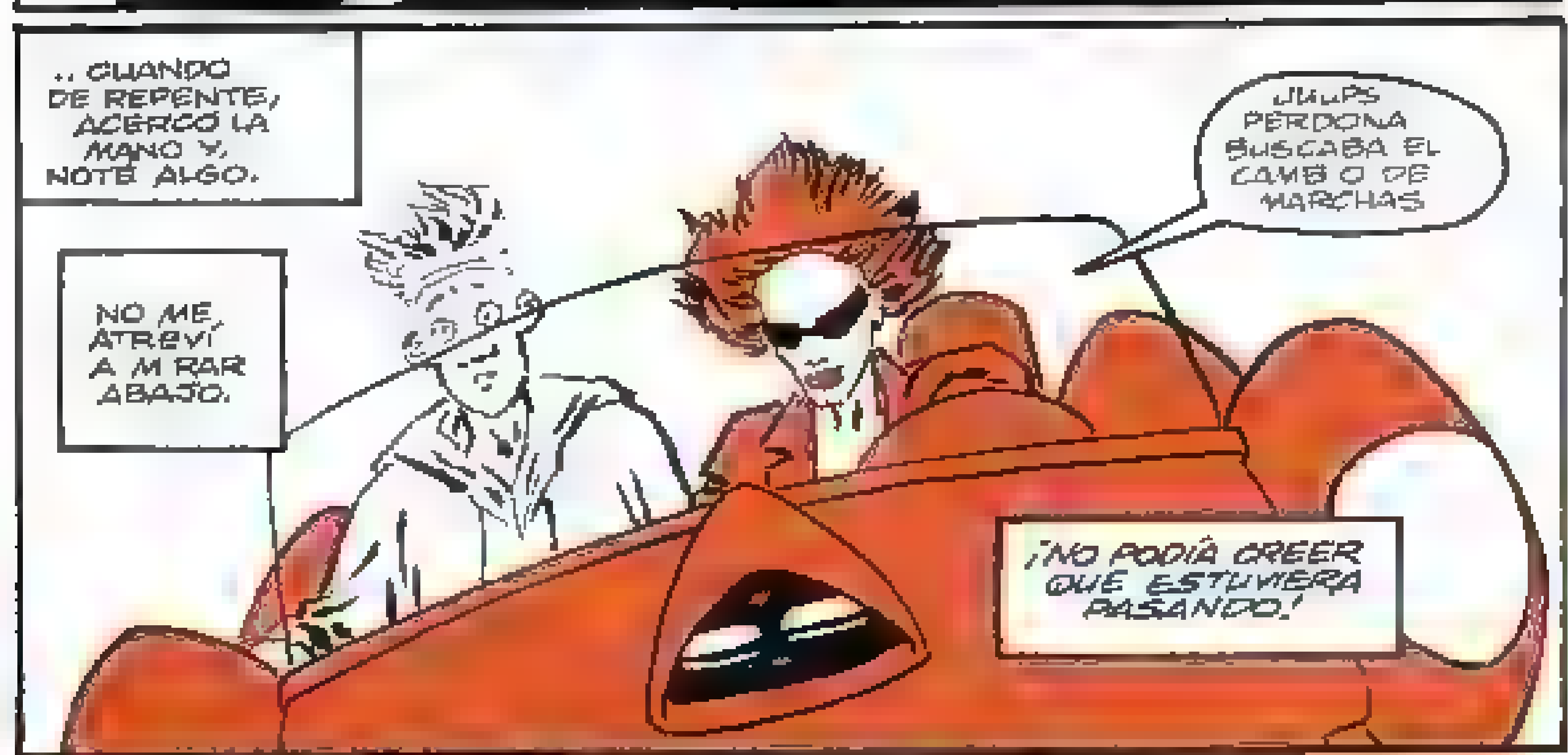


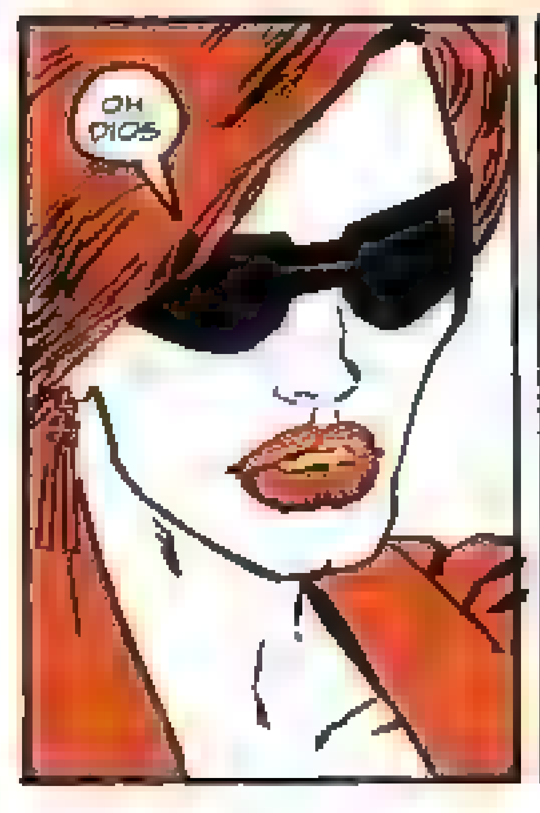





SI TÚ MONTA
3

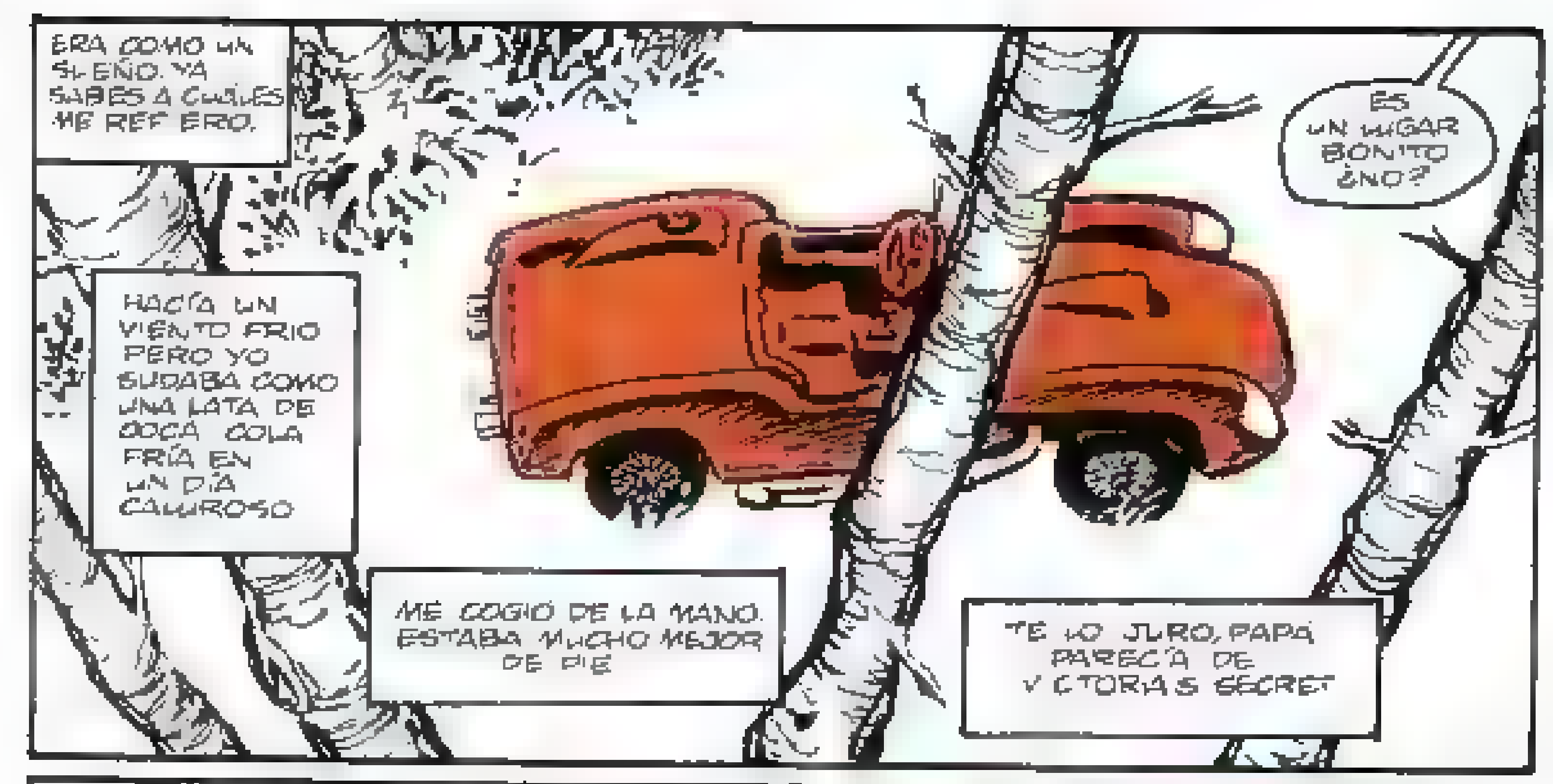

ERA PRECIOSA PARA
PERFECTA COMO CLEOPATRA
COMO ATENEA
COMO VICTORIA'S SECRET
BAMOS A TODA VELOCIDAD LE PISABA
BA A MAS DE C ENTO CUARENTA POR


.. CUANDO DE REPENTE, ACERCO LA MANO Y, NOTE ALGO.
NO ME, ATREVÍ A M RAR ABAJO.
UUPS PERDONA BUSCABA EL CAMB O DE MARCHAS
¡NO PODÍA CREER QUE ESTUVIERA PASANDO!


OH DIOS


QUÉ JOVEN TAN EXCITABLE

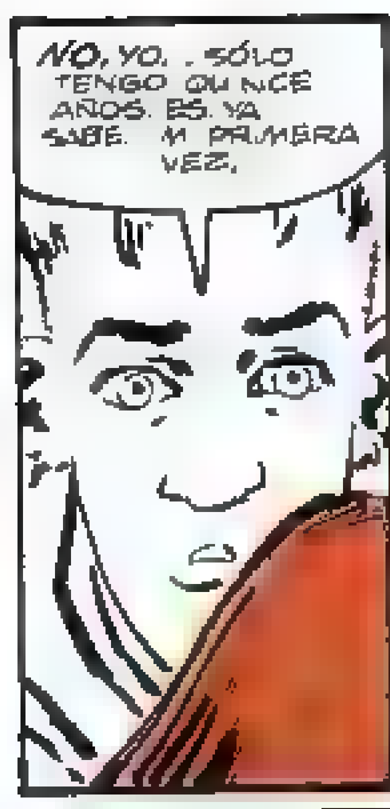

AGUANTA ASÍ CIELO.


ERA COMO UN SUEÑO. YA SABES A CUÁLES ME REFIERO.
ES UN LUGAR BONITO ¿NO?
HACÍA UN VIENTO FRÍO PERO YO SUDABA COMO UNA LATA DE COCA COLA FRÍA EN UN DÍA CALUROSO
ME COGIÓ DE LA MANO. ESTABA MUCHO MEJOR DE PIE
TE LO JURO, PAPÁ PARECÍA DE VICTORIA'S SECRET


SÍ, ES BONITO.
DIA COMO ME LATÍA EL CORAZÓN
FUE EL ERROR DE MI VIDA


VEN AQUÍ, TRANQUILO

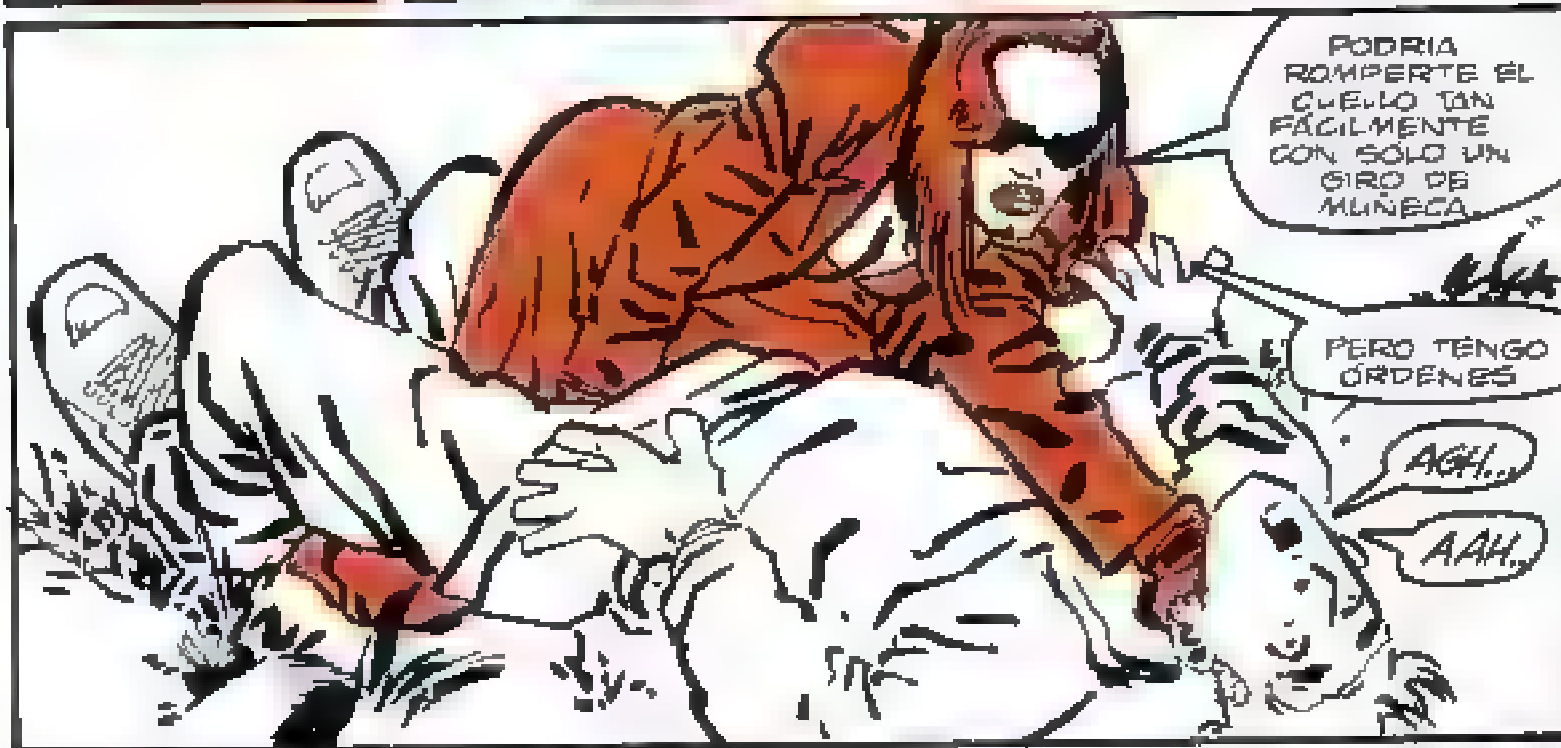

NO PUEDO EVITARLO. ESTAR NERVIOSO. ES... UM... YA SABE. MI PRIMERA VEZ
NO, NO LO ES.

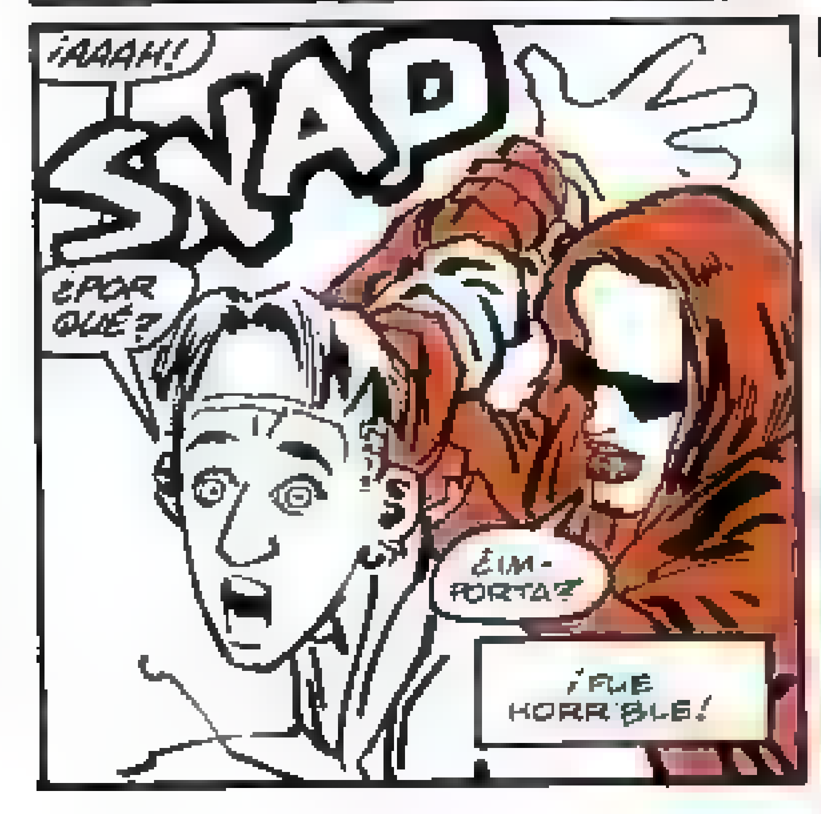

NO, YO.. SÓLO TENGO QUINCE AÑOS. ES, YA SABE... MI PRIMERA VEZ.


NO CIELO


NO LO SERÁ


KRUNCH


PODRÍA ROMPERTE EL CUELLO TAN FÁCILMENTE CON SÓLO UN GIRO DE MUÑECA...
PERO TENGO ÓRDENES
AGH...
AAH...


¡AAAH!
SNAP
¿POR QUÉ?
¿IMPORTA?
¡FUE HORRIBLE!


¡NO LLEGUÉ A SENTIR NADA!
SNAP
FIN

NO BROMEABA CON LO DE ROMPERME EL CUELLO.
PODRÍA HABERME MATADO.
PERO NO LO HIZO, ES LO QUE IMPORTA.
EL DOCTOR DICE QUE EL BRAZO SE TE PONDRÁ BIEN.
AHORA DESCANSA.

Y NO SEAS TAN DURO CONTIGO. HICISTE LO QUE HUBIERA HECHO CUALQUIER OTRO A TU EDAD. ES LA TESTOSTERONA. SOMOS TÍOS DUROS.
AHORA TENGO QUE VOLVER AL TRABAJO. MAMÁ LLEGARÁ PRONTO, Y DILE TODO LO QUE HA PASADO.
OH, PAPÁ...

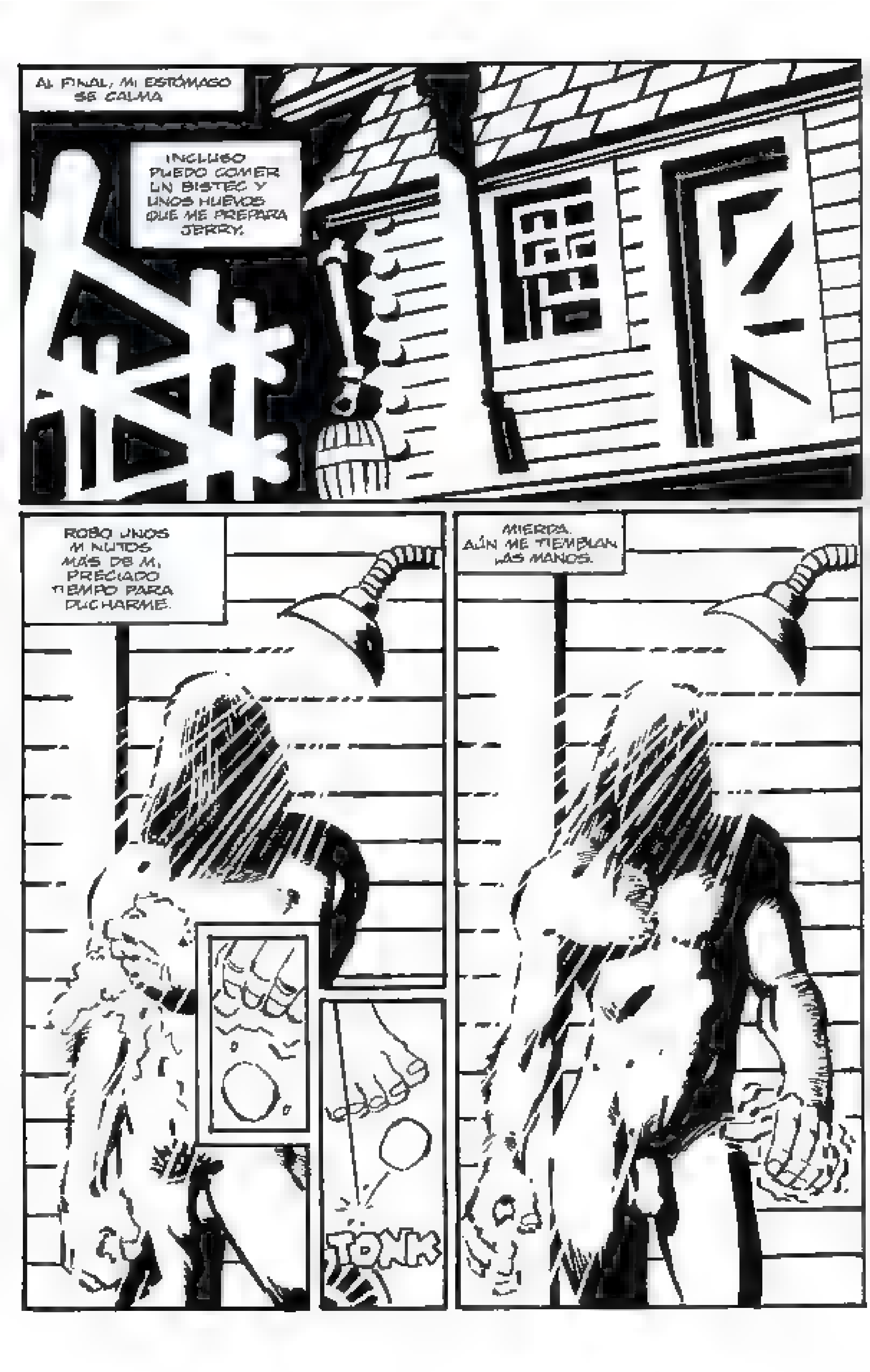
NO DISCUTAS CONMIGO JOSH. EN ESTA FAMILIA NO HAY SECRETOS.

VALE PAPÁ
BUEN CHICO.


NO DEJES QUE ESTO TE ALEJE DE LAS CHICAS.
OH, DIOS. OH, DIOS. GOLDA SE VA A VOLVER LOCA.
KLIK
¿"NO HAY SECRETOS"? POR FAVOR, DETECTIVE. ES UN HOMBRE DE MUCHOS SECRETOS.
Y ESPERAMOS QUE LOS GUARDE
TÚ.
FUISTE TÚ



HIJO DE PUTA. ME HABÉIS COSTADO CUATRO HOMBRES Y UNA INVESTIGACIÓN DE ASUNTOS INTERNOS.. Y AHORA ESTO.
TE VOY A RAJAR TU PUTA CARA
COMPÓRTATE Y DA GRACIAS DE QUE TU HIJO ESTÉ VIVO
HA SIDO UNA ADVERTENCIA AMIGABLE HAN SUBIDO LAS APUESTAS Y NO PUEDES DUDAR AHORA
TE MATARÉ, HIJO DE
HURKK...
BONITA CORBATA ¿REGALO DE TU MUJER?
SNIP
NO LO OLVIDES AMIGO
AUNQUE ESTÉS BAJO UNA GRAN PRESIÓN ..
ESTAMOS EN TODOS LADOS. LO VEMOS TODO
Y DEBES PENSAR EN TU MUJER E HIJO.


AL FINAL, MI ESTÓMAGO SE CALMA
INCLUSO PUEDO COMER UN BISTEC Y UNOS HUEVOS QUE ME PREPARA JERRY.
ROBO UNOS MINUTOS MÁS DE MI PRECIADO TIEMPO PARA DUCHARME.
TONK
MIERDA. AÚN ME TIEMBLAN LAS MANOS.


NO. NO ESTOY BIEN DEL TODO
NO PUEDO PERDER MÁS TIEMPO.
TRANQUI-LÍZATE.
ESTHER TE NECESITA.
OJALÁ PUDIERA VENIR JERRY... PERO LA CALMA NO ES SU ESPECIA LIDAD.
Y HASTA QUE NO SEPA A QUÉ ME ENFRENTO, TENGO QUE ACTUAR CON MUCHA MUCHA CALMA.
¡EL HOMBRE TIENE ESTILO VISTIENDO!
GRACIAS, JERRY.


ESTHER.
VOY A POR TI.



¿EH?

¿QUIÉN ES?

HE DICHO QUE TE DESPIERTES. TE HAS PERDIDO MUCHO.

HIJO DE PUTA ENTRAR EN MI PROPIA CASA. .


EN M. PROPIA CASA. HIJO DE PUTA


¿EH?


OLVÍDALO, FOLI.

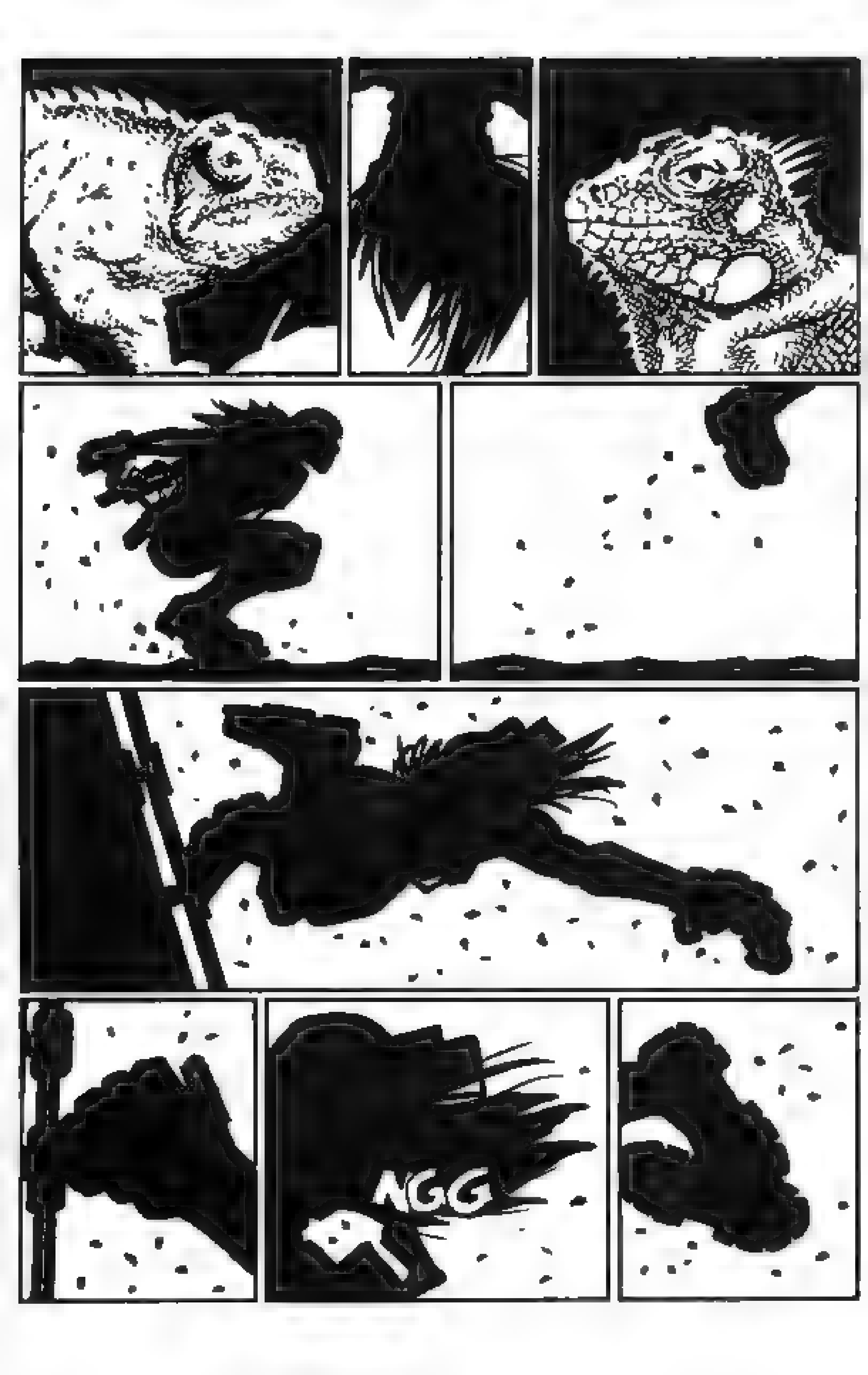

ESTABAS SOBADO. TUVE TODO EL TIEMPO DEL MUNDO PARA VACIARTE LA PISTOLA.
¿QUÉ DEMONIOS QU ERES?

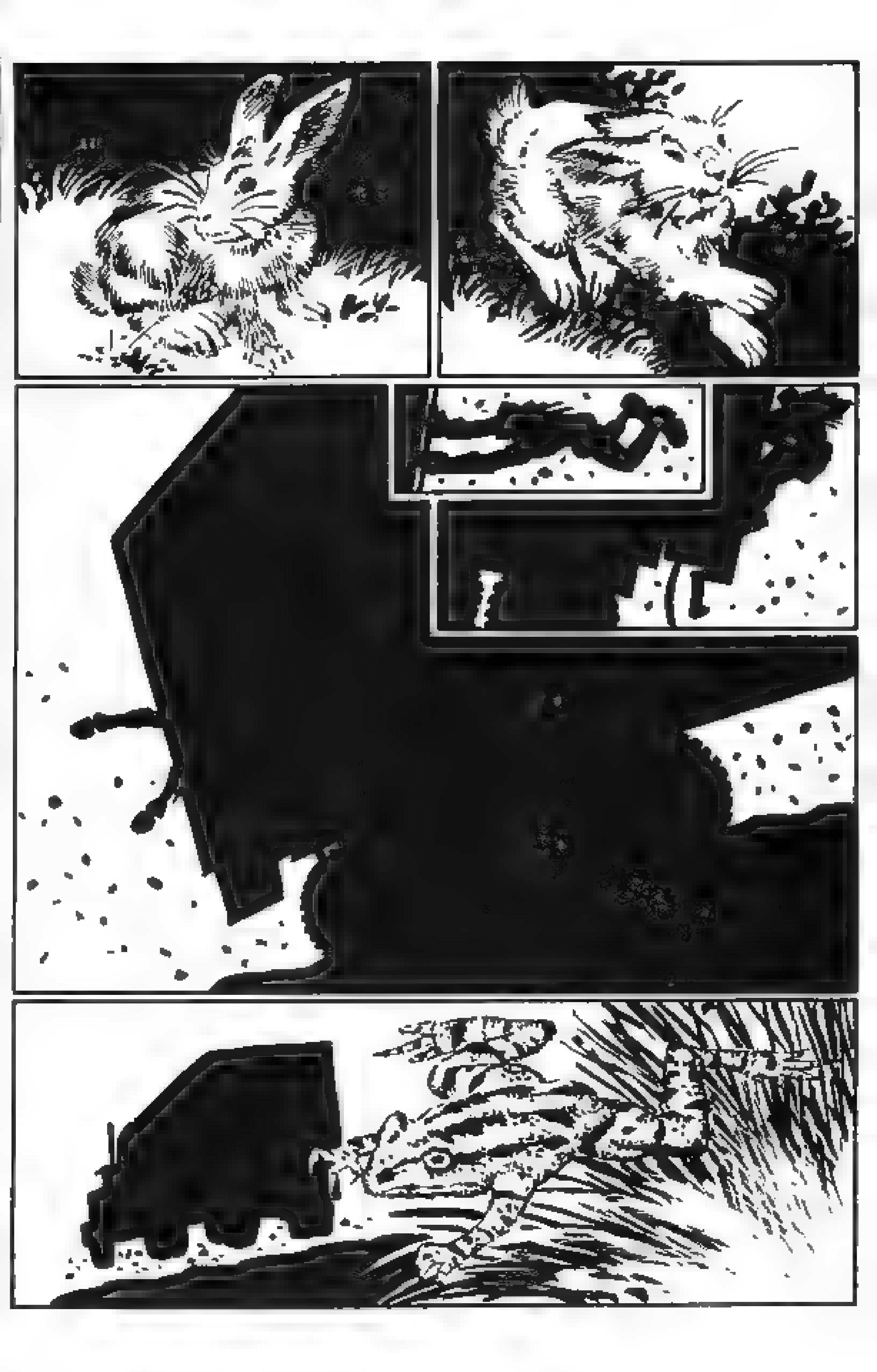

YA LLEGAREMOS AHÍ.
SÉNTATE, ME ESTÁS MAREANDO.


YA ME SIENTO, Y TÚ TAMBIÉN, Y ESCUCHA.
COMO RECORDARÁS, ESTOY BUSCANDO A UNA MUJER LLAMADA ESTHER. FUE SECUESTRADA POR GENTE MUY DESAGRADABLE. LOS SEGUÍ HASTA UNA FÁBRICA A LAS AFUERAS.


APARQUÉ A UNOS KILÓMETROS. SUPUSE QUE TENDRÍA QUE IR A PIE.
LUEGO OÍ UN MOTOR CERCA DE AHÍ.
H OE AUTOESTOP




NGG




PARÉ PARA RECUPERAR EL ALIENTO
ME SENTÉ SOBRE UNA CAJA
RONCABA.

¡AJA! ¿RONCABA? ¿Y QUÉ HABÍA DENTRO? ¿QUIZÁ UNA DOCENA DE ELEFANTES ROSAS ECHANDO LA SIESTA?

CALLA VIENE ALGUIEN.

OH... ¡HOLA, PAPÁ! ¿AÚN DESPIERTO? MAMÁ TE DIJO QUE HABÍA LLAMADO, ¿NO?

SÍ, HANNAH ¿TE LO HAS PASADO BIEN?








N UNA PALA BRA




MÉTETE EN TUS ASUNTOS Y SAL DE MI VIDA.
BA EN LA PARTE DE ATRÁS DEL CAMIÓN


ESTABA SOLO CON UN MONTÓN DE CAJAS. Y UNA RONCABA.
ME PICÓ LA CURIOSIDAD.
WRK





SÓLO YO Y LAS CAJAS.







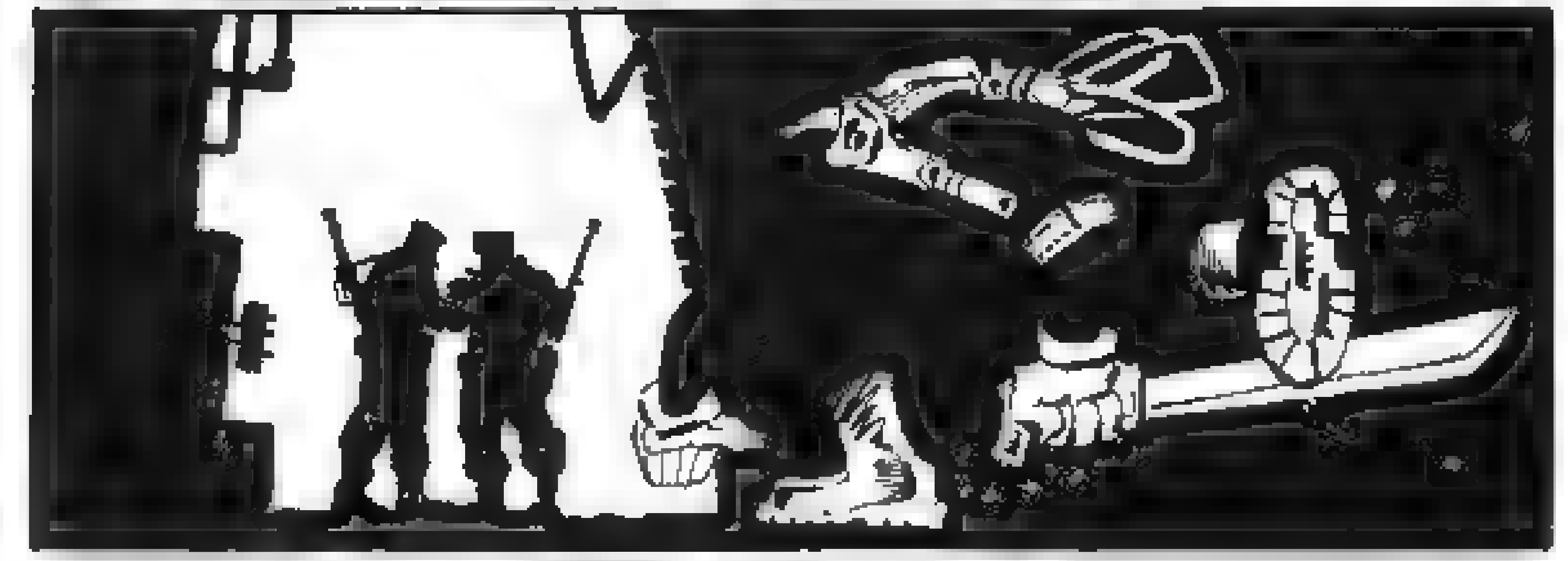
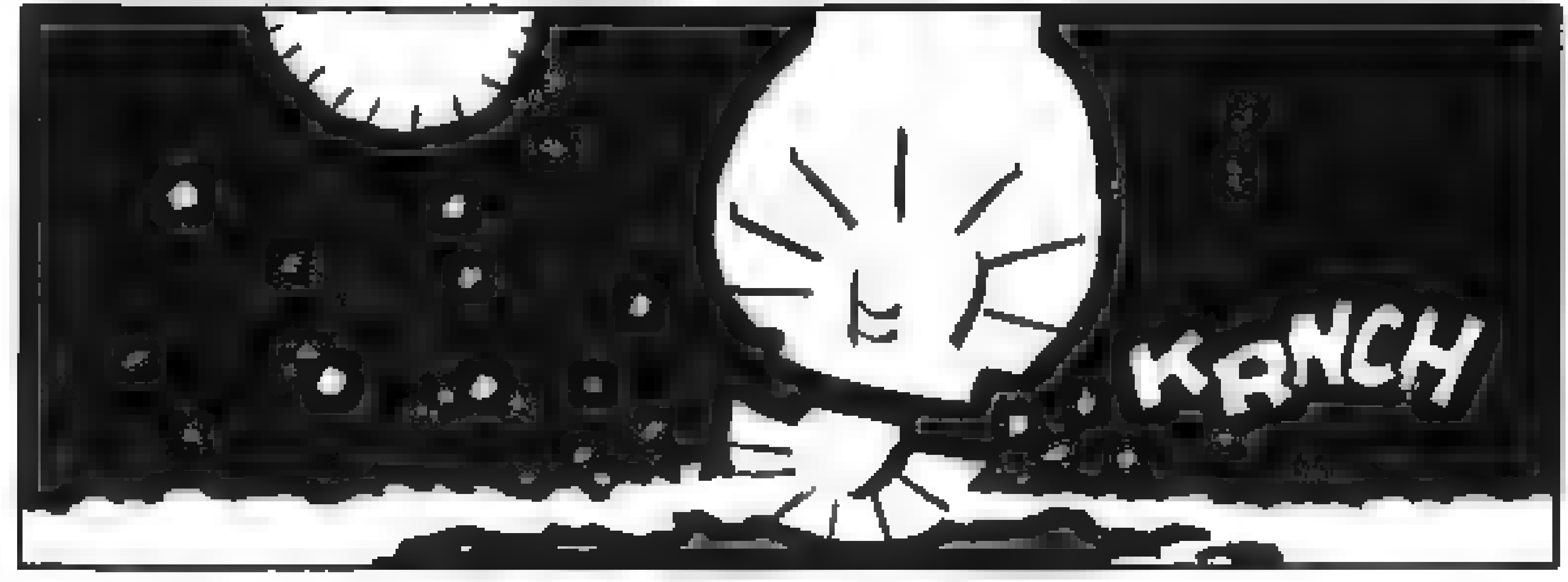
COMO DECÍA
TE PERDISTE MUCHO.
FLPP
¿EH?
D OS.



FUPP
FUPP


SPLIKK
THUKK
FUPP
FUP
FUPP
SHINGG


ENCONTRÉ UNA SALIDA LATERAL.
RAKKA
RAKKA
RAKKA
RAKKA
RAKKA

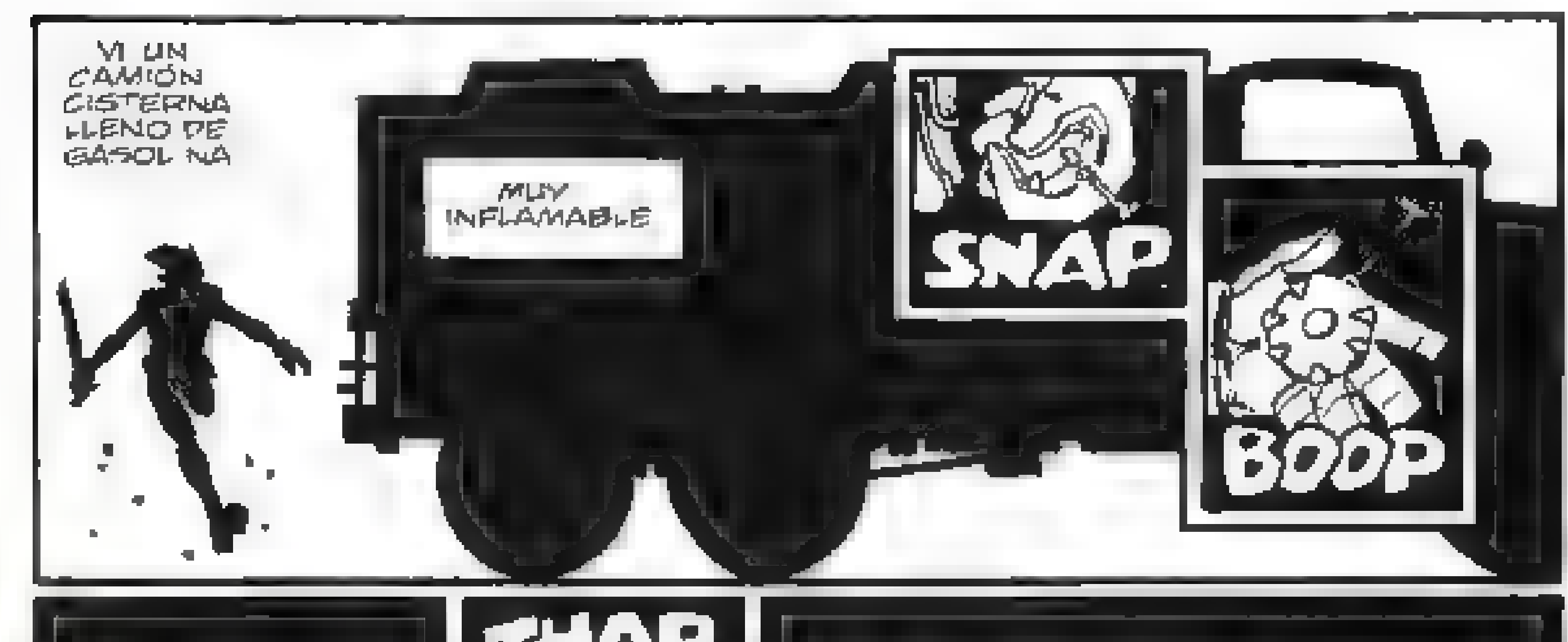
RAKKA
RAKKA
RAKKA
RAKKA
RAKKA


KRNCH



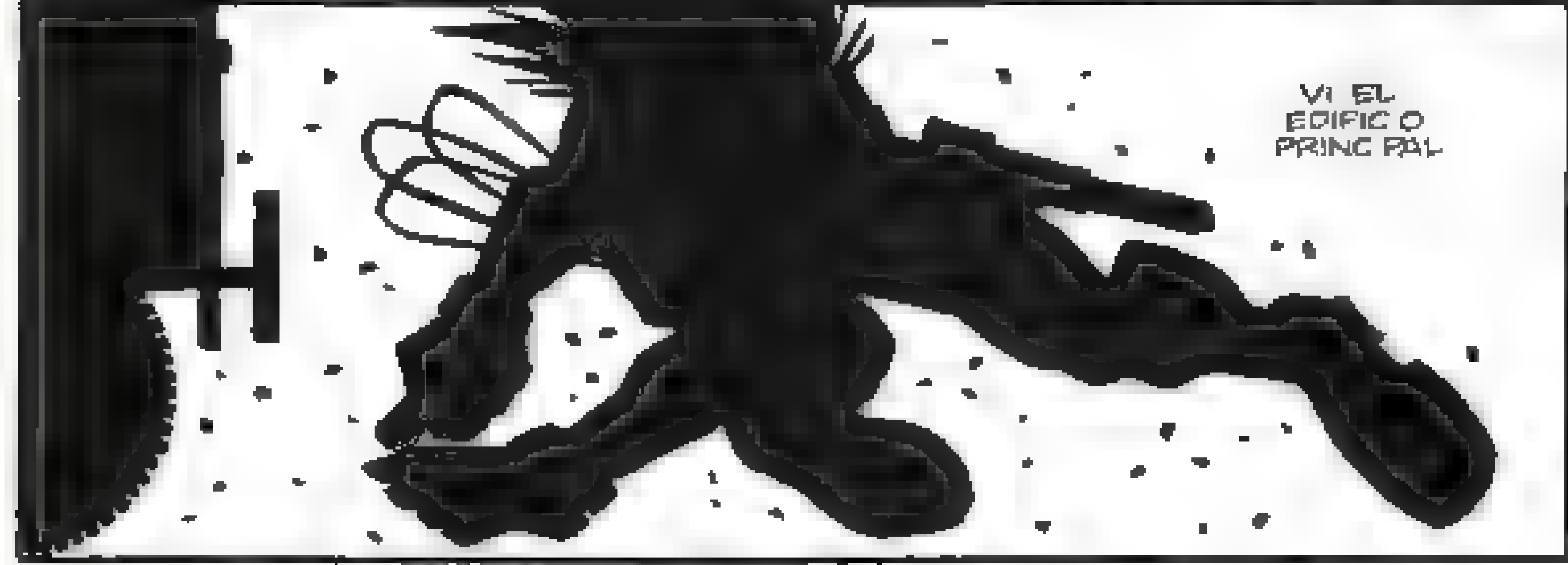


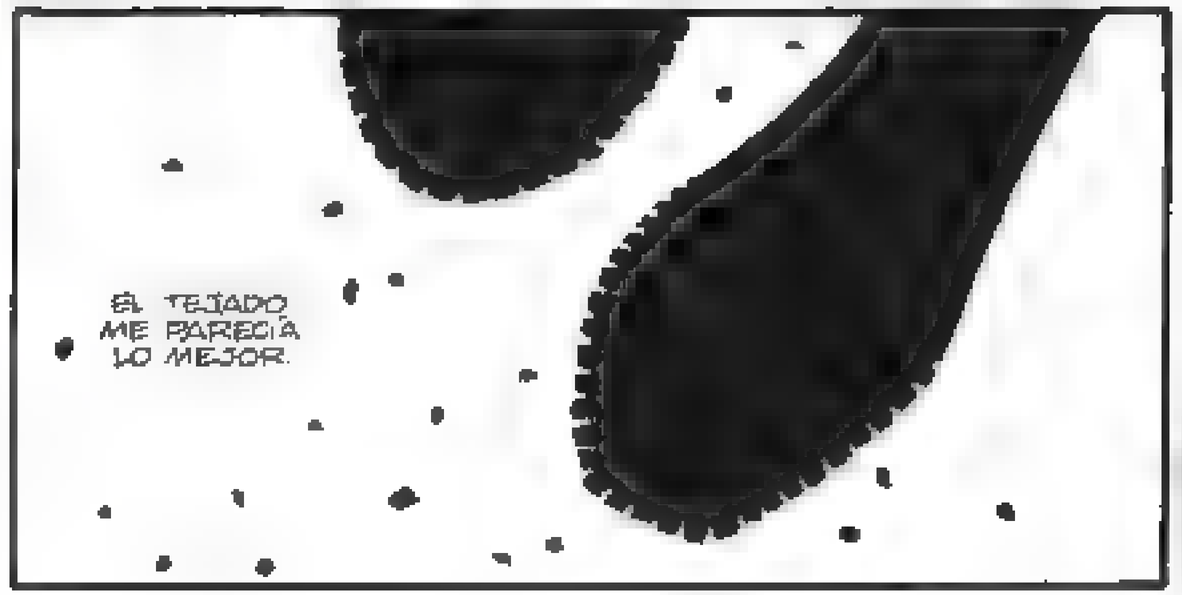

CHAK CHAK


ME ABRÍ CAMINO POR EL JARDÍN.


VI UN CAMIÓN CISTERNA LLENO DE GASOLINA
MUY INFLAMABLE
SNAP
BOOP


THAP
LE DEJÉ ALGO EN LA BARRIGA.
POR SI ACASO.


VI EL EDIFICIO PRINCIPAL


EL TEJADO ME PARECÍA LO MEJOR.



HABÍA UN GUARDA.

FUE BASTANTE RAPIDO.





DEBO RECONOCERLO. SABES CÓMO HABLARLE A UN POLI

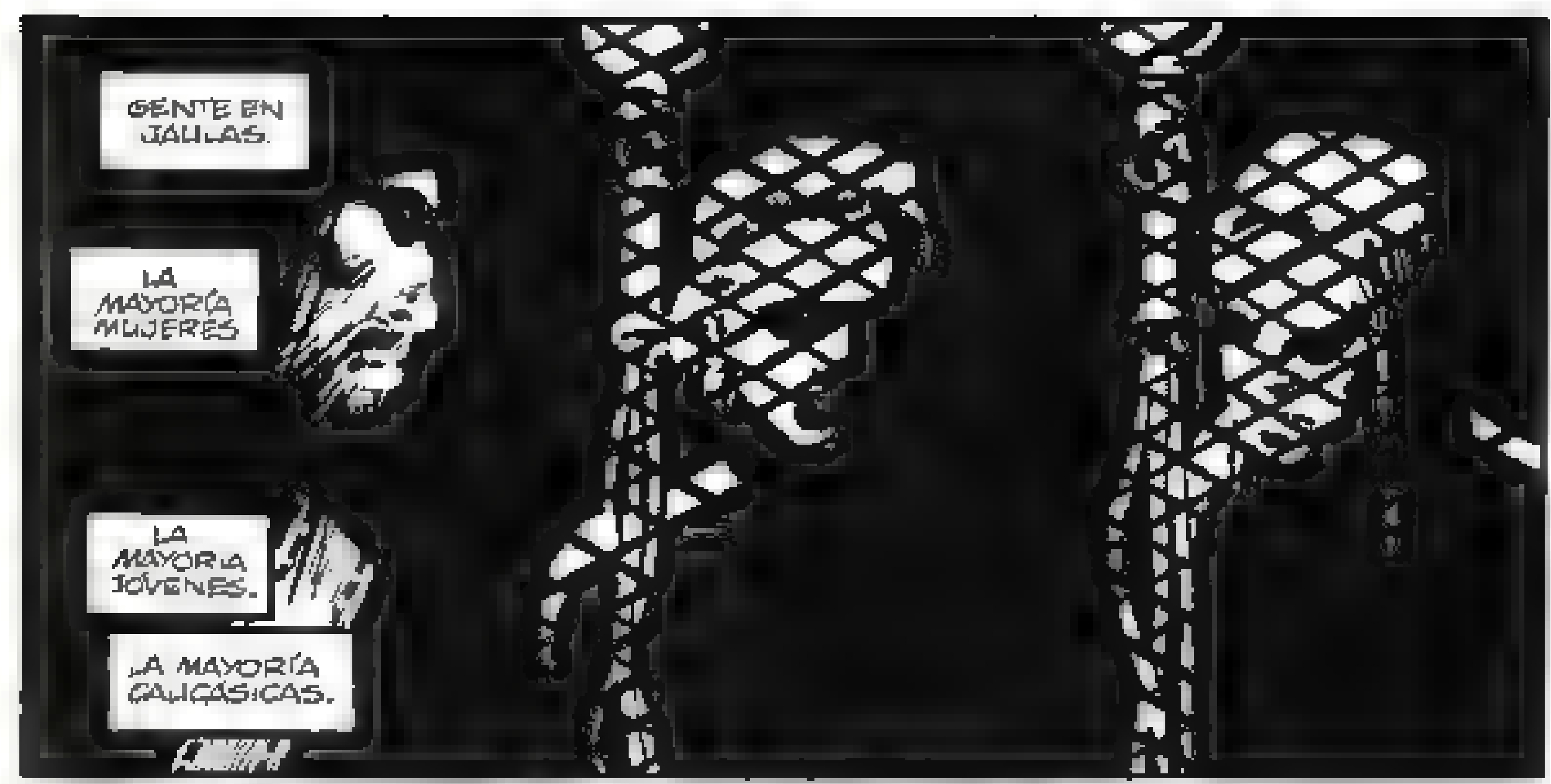
HASTA AHORA HAS COMETIDO ALLANAMIENTO DE MORADA, VARIOS ASALTOS CON ARMAS MORTALES...

Y TENGO EL PRESENTIMIENTO DE QUE ESA BERETTA TUYA NO ESTÁ REGISTRADA

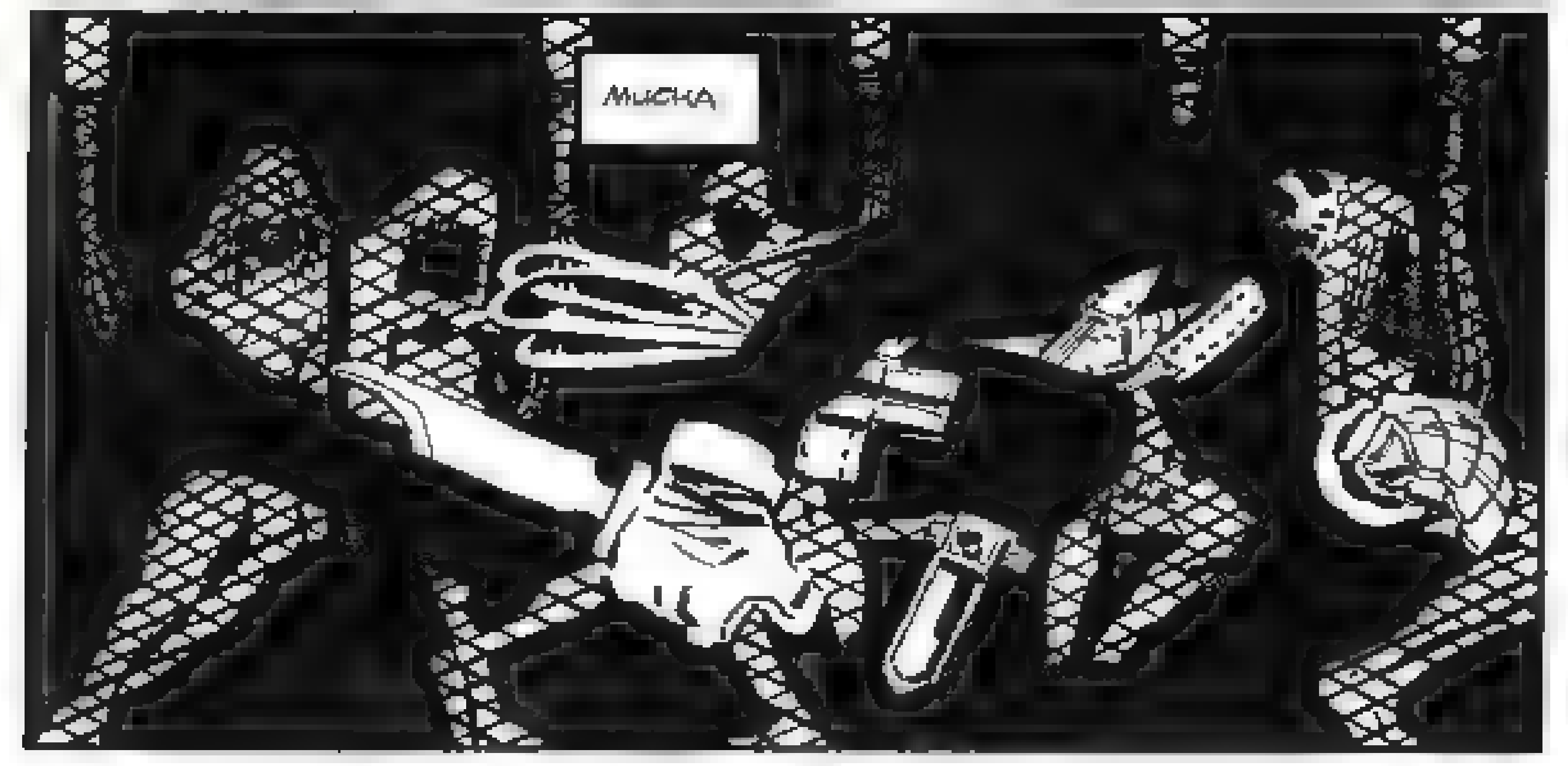
...AÑÁDELE UNOS CUANTOS ASES NATOS, Y YA ESTÁ TODO AL COMPLETO.




BEBÉS DE AMBOS SEXOS.
LA MAYORÍA CAUCÁSICOS
TODOS ELLOS VIVOS.
103
104
105
106
SSHHH TRANQUILO TODO VA A SALIR BIEN
UN PASILLO OTRO GUARDA.
GENTE EN JAULAS.


GENTE EN JAULAS.
LA MAYORÍA MUJERES
LA MAYORÍA JÓVENES.
LA MAYORÍA CAUCÁSICAS.


GENTE EN JAULAS.
DROGADAS. AUSENTES.
GENTE EN JAULAS.


MUCHA


N RASTRO
DE ESTHER


UNOS PASILLOS MÁS. UN HUECO DE LA ESCALE RA SEIS GUARDAS MÁS.
¡URPP!
UN QUIRÓFANO. UNA MORGUE.
ME ESTOY PERDIENDO. NO DOMINO EL HAIKU
¿POR QUÉ NO USAS UN VERBO O DOS EH?


TE PARÉ VERBOS. AQUÍ TIENES UNO.
PARA.
¿QUE PARE QUÉ? NO ENTIENDO.


NO HAGAS EL IDIOTA
AUN NO TE PILLO.

NO JUEGUES CON TU VIDA GUARDA LA PISTOLA
THP
THP
THP
THP
¡ULP!

VALE VALE BASTA DE TRUCOS TÚ GANAS. ACABA LA PUTA HISTORIA.


ME DIRIGÍ AL CENTRO DEL COMPLEJO. ENCONTRÉ ALGO DE RESISTENCIA
ALGUIEN DEBIÓ DE VERME EN ALGUNA CÁMARA DE V G LANCIA
CONSIDERANDO LO QUE VINO LUEGO
IMPLACABLE.
ABSOLUTAMENTE IMPLACABLE.


ENTRÉ EN UN SITIO FRÍO. UNA MORGUE.
LA PRIMERA NEVERA ESTABA VACÍA.
EN LA SEGUNDA HABÍA UN HOMBRE, DE UNOS VEINTE AÑOS EN BASTANTE BUENA FORMA
EXCEPTO QUE LE HABÍAN QUITADO EL CORAZÓN, LOS PULMONES Y EL HÍGADO
¿QUÉ QUIERES DECIR CON "QUITADO"?
ESO ELIMINADOS QUIRÚRGICAMENTE
HAY UN MERCADO DE ÓRGANOS VIVOS.
Y DE MUJERES JÓVENES. Y DE CHICOS JÓVENES
Y DE BEBÉS.


¡DIOS! ¡QUÉ MONTÓN DE GILIPOLLECES!


GLUG


MENTIROSO DE MIERDA.

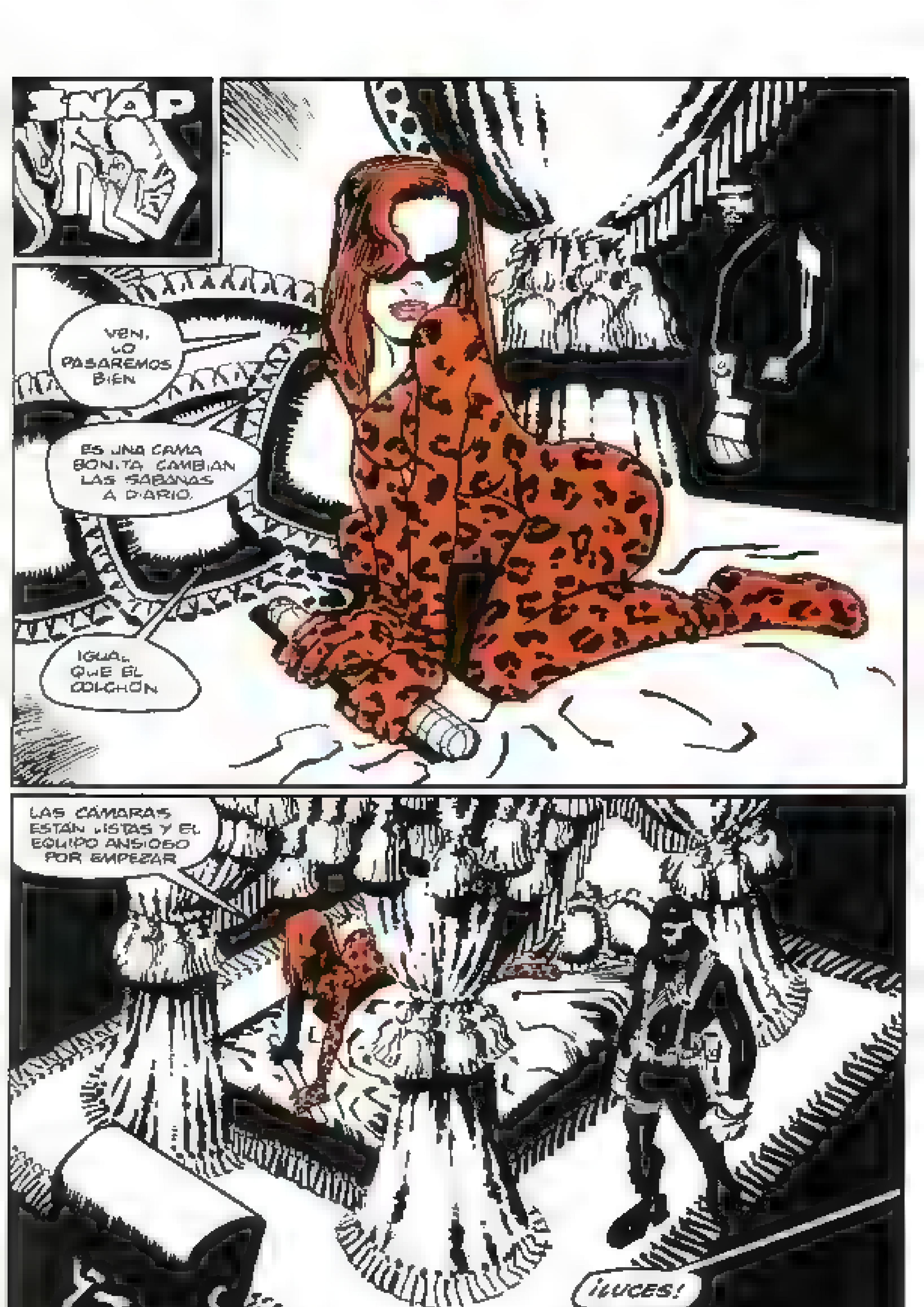

¿BEBÉS? ¡ASÍ QUE QUIEN NO LOS PUEDE TENER VA AHÍ Y LOS ADOPTA!
¡VAN CON SU CARTERA HASTA AHÍ, DICEN LO QUE QUIEREN Y YA ESTÁ! ¡SE ACEPTA VISA Y MASTERCARD!
¿ÓRGANOS VIVOS? ¡LLAMA A TU MALDITO DOCTOR!
QUIZÁ HAY MÁS MERCADO DE LO QUE PIENSAS.
SINO, ¿POR QUÉ TE SOBORNAN?

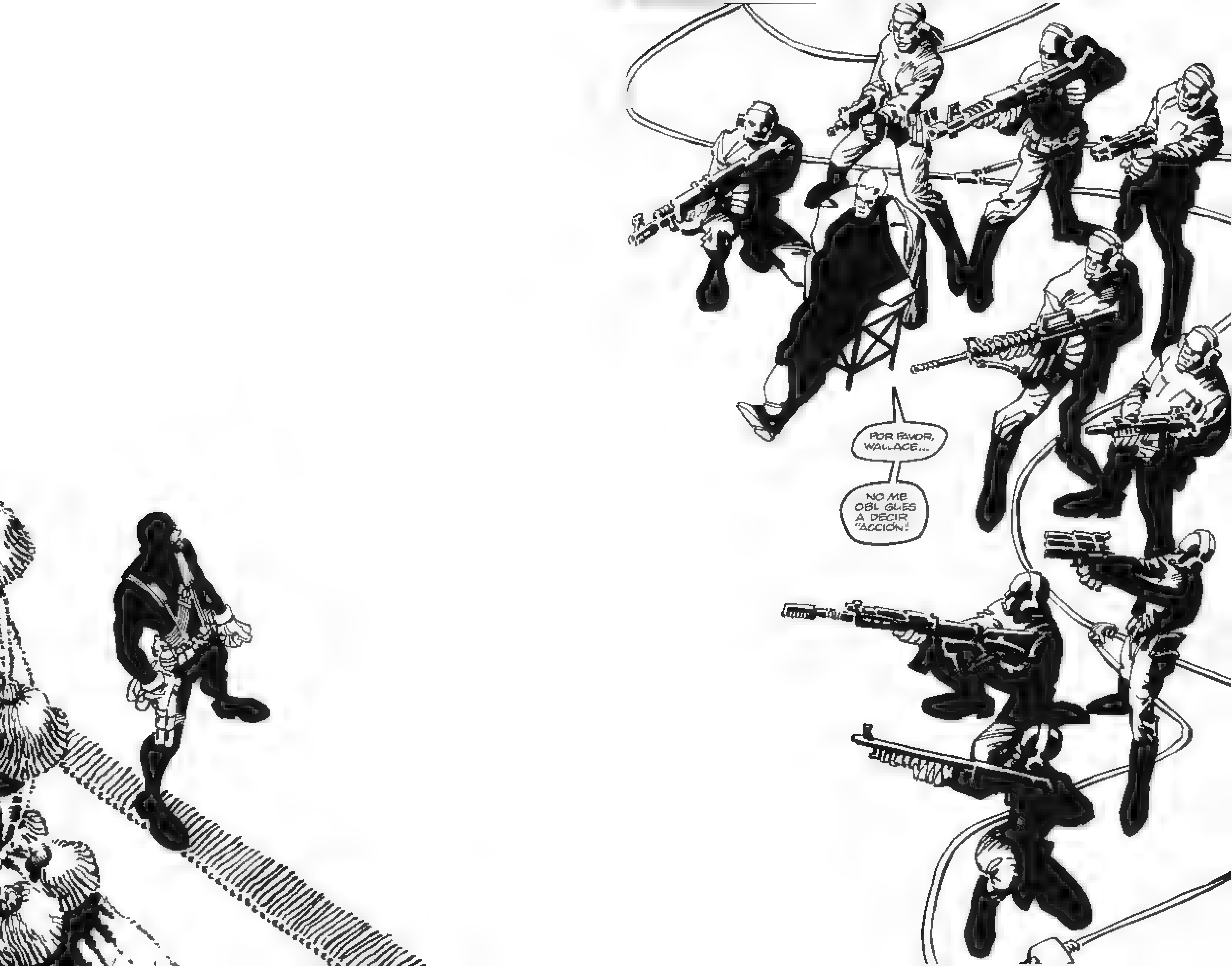

VETE AL INFIERNO.
DE AHÍ VENGO.


SÍ
EL CORAZÓN DE LAS TINIEBLAS.


NFIERNO.
EL CORAZÓN DE LAS TINIEBLAS.


INFIERNO. PARECÍA UN ESTUDIO DE C NE
EL CLORO ME QUEMABA LAS NARINAS.
EL LUGAR ESTABA LIMPIO.
INMACULADO
POR EL ATREZZO SUPE QUÉ FILMABAN.
Y POR EL VESTUARIO.
¿TE GUSTARÍA HACER UNA PELÍCULA CONMIGO, CIELO?


SNAP
VEN, LO PASAREMOS BIEN
ES UNA CAMA BONITA, CAMBIAN LAS SÁBANAS A DIARIO.
IGUAL QUE EL COLCHÓN
LAS CÁMARAS ESTÁN LISTAS Y EL EQUIPO ANSIOSO POR EMPEZAR
¡LUCES!

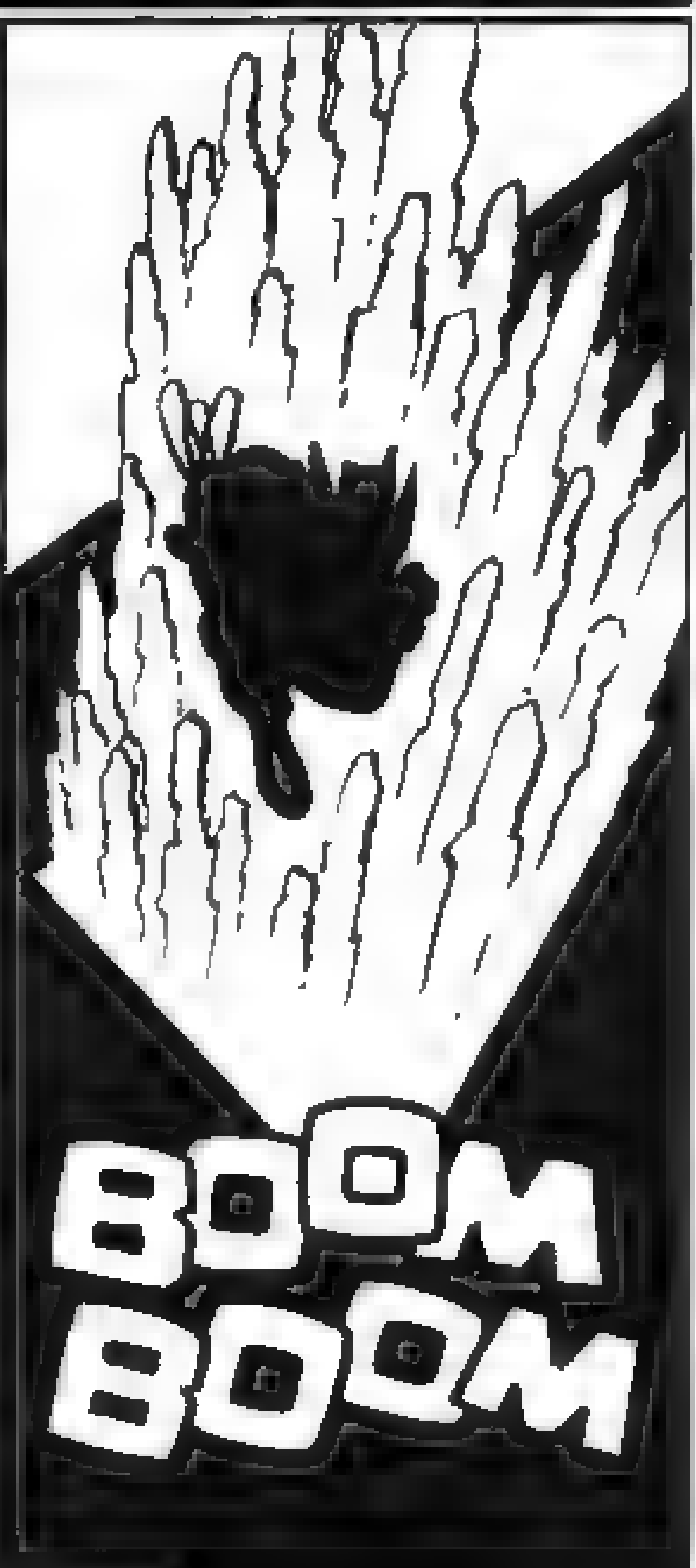

POR FAVOR, WALLACE...
NO ME OBL GUES A DECIR "ACCIÓN"!


¿DÓNDE ESTÁ?
¿DÓNDE ESTÁ ESTHER?
¿A QUIÉN LE IMPORTA? NO ES NADIE SIN FAMILIA, AMIGOS, CARRERA. UN DESPERDICIO DE RECURSOS HUMANOS
TIENE UN AMIGO. ¿DÓNDE ESTÁ?
SE VA A UN PAÍS LEJANO PARA CONVERTIRSE EN LA MUJER DE UN HOMBRE MUY RICO
Y UNA MIERDA QUE SE VA.
Y TRAS UN PERÍODO DE ACONDICIONAMIENTO, TÚ TRABAJARÁS PARA MÍ.
Y UNA MIERDA
BOOP
BOOP
MI PEQUEÑO ARTILUGIO.
BOOM


EL DETONADOR HACE EXPLOTAR EL CAMIÓN
UN REGALO DE GRAN AYUDA
¡BOOM!
KTASHH
¡UF!
¡LOS OJOS!
¡TE MATARÉ!


BREKK


SPAK
SPAK
SPAK
SPAK


BOOM
BOOM


SHING
SHING
¡TE VA A DOLER!


EN ESO TIENES RAZÓN
FAPP
WHUDD

TODO PINTABA MAL.

RAKA
RAKA
RAKA
RAKA

BUDDA
BUDDA
BUDDA

SPAK
SPAK
SPAK
SPAK
SPAK



CASI NO SALGO NI YO

NO, SALVÉ A ESTHER

NO SALVÉ A NADIE

NO CUMPLÍ CON NADIE.

RINGG!

OH DIOS SON ELLOS. SABEN QUE ESTÁS AQUÍ

¿S ?

ESCUCHO, ESPERO.

PARECE UNA ETERNIDAD.





QUIEREN UN TRATO. VALE

UN PUTO TRATO. CON EL DIABLO.

YO CONSIGO A ESTHER Y ELLOS SU MALDITA OPERACIÓN

ENCUBIERTA. IMPUNE

KAK

KAKK

KLAK

KAKK

UN PUTO TRATO CON EL DIABLO.

LO ACEPTO.

LA RECOGIDA ES EN UNA GRANJA EN NORTH CROSS Y LENNOX.


DA MIEDO. AHÍ HA PASADO DE TODO.
EL HOMBRE ME DIJO QUE ESTARÍA EN EL GRANERO.


HOLA




W.

WALLACE ERES WALLACE

Y YO ESTHER

ESTHER ME LLAMO ESTHER ESE ES MI NOMBRE. ESTHER.

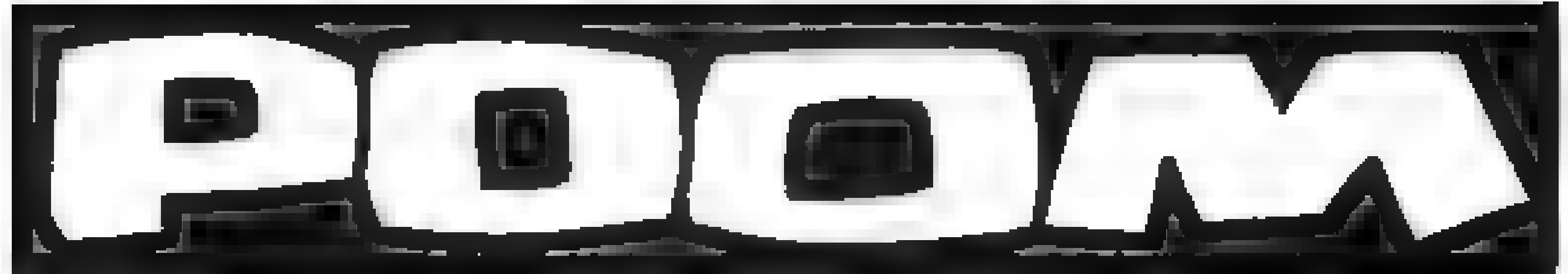

TE HE TRAÍDO UN ABRIGO, ESTHER
ASÍ ME LLAMO. ESTHER

ME VAN A CORTAR LA CARA.
NO, NADIE TE VA A CORTAR NI A HACER DAÑO. ESTÁS A SALVO CONMIGO

EL ABRIGO PESA. PESA MUCHO.
LO SÉ. TE AYUDARÉ VEN.

PESA MUCHO
LO SÉ. UN POCO MÁS. BAJA LA CABEZA
UN POCO MÁS. BAJA LA CABEZA.


RAKKA
RAKKA
RAKKA
RAKKA
RAKKA
AAH
BUDDA
BUDDA
BUDDA
RAKKA
RAKKA
RAKKA
RAKKA


POOM


¿TODO BIEN, COMANDANTE?


ESTAMOS BIEN, JERRY. BUEN TIRO.
¿POR QUÉ NO ESTAMOS MUERTOS?


TRANQUILA.
ESTÁS A SALVO CONMIGO.

CUIDADOS INTENSI

SE PONDRÁ BIEN EN UNOS DÍAS. QUIEN LA DROGO SABÍA LO QUE HACÍA ES UN TRABAJO PROFESIONAL

DÍGALE A SU COMPANERO QUE NO SE PUEDE FUMAR

SÍ DOCTORA GRACIAS.






GRAN OPERACIÓN POLICIAL
¡EH! NO SE PUEDE FUMAR.
TODO LO QUE TENEMOS
UNA VIEJA FÁBRICA AL NORTE
DOCENAS DE HERIDOS
GENTE EN JAULAS.
GENTE EN JAULAS.
LIEBOWITZ
LIEBOWITZ ESTÚPIDO.
ESTÁS COMETIENDO UN GRAVE ERROR
USTED COMETIÓ EL ERROR, CORONEL.
NO DEBERÍA HABER AMENAZADO A MI FAMILIA


NI PEGADO A MI HIJO.
BLAM
QUE SEA UN DESAPA-RECIDO.
CONS DERE LO HECHO, SEÑOR
NUESTRA DIV S ON DE RECURSOS HUMANOS ES UN CAOS HERR
DÉ LA ORDEN Y EL POLI Y EL SOLDADO MORIRÁN
NO.
S N VENGANZA


PERO SEÑOR. ¡NO PODEMOS DEJARLO ASÍ!
PODEMOS Y LO HAREMOS LA VENGANZA ES DE PERDEDORES NO SIRVE PARA NADA SÓLO IMPORTA EL PODER.
HEBOWITZ DEJARÁ DE TENER REMORDIMIENTOS Y VOLVERÁ A SER ÚTIL.
Y WALLACE QUE SIGA SU CAMINO Y RECEMOS PARA NO VOLVERLE A VER
MÁS ADELANTE
¡UN SEGUNDO!
¡SÓLO UN SEGUNDO!
TRANQUILA
VUELVE A SER ELLA MISMA
ESTOY LISTA, "COMANDANTE" GRACIAS POR ESPERAR.
TRANQUILA
TENEMOS TODO EL TIEMPO DEL MUNDO.
SE LO PREGUNTO.
ESTHER ¿POR QUÉ SALTASTE?
CALLA DURANTE UN LARGO RATO. LUEGO, EN VOZ BAJA.



ESTABA SOLA
PUTA CIUDAD. A LOS QUE NO VICIA, LOS CORROMPE.
Y SI NO, LOS MATA.
PUTA CIUDAD. SE DESVANECE A KILÓMETROS DE NOSOTROS.
AMANECE UN DÍA BRILLANTE
HABLAMOS DE TODO.
FIN



GALERÍA

eduardo **BARRETO**



GALERÍA

lynn **VARLEY**



GALERÍA

matt **WAGNER**


DAMISELA EN APUROS
RESCATE SIN CITY
NO ME LO PARECE MUCHO CON UN VESTIDO COMO ÉSE...
...PERO ESO TAMPOCO ES PE-CADO.

r.c. **HARVEY**



HISTORIAS DE AMOR

¿Cuándo podemos afirmar que un cómic se ha convertido en obra maestra? ¿Cuáles son las características básicas de los mejores cómics de toda la historia? Podemos apuntar algunas: la calidad de guión y dibujos; las aportaciones al medio, seguidas posteriormente por otros autores; la contemporaneidad de sus propuestas gráficas y narrativas; el reconocimiento de la crítica... Si consideramos estas premisas como válidas para definir a un clásico, mejor dicho, a una obra maestra, estaremos hablando de un cómic como el Sin City de Frank Miller. En 1991, Frank Miller, junto a otros autores, toma una determinación vital: independizarse de los grandes monstruos editoriales y crear un nuevo sello, Legend, dentro de la editorial Dark Horse. Al mismo tiempo, la reflexión sobre su propio trabajo lo lleva a tomar unas decisiones drásticas: experimenta con el blanco y negro más puros y, a despecho de las coyunturales modas, aborda un género minoritario: el género negro.

Para muchos fue una sorpresa abrir las páginas de la revista Dark Horse Presents y encontrarse con un autor que parecía reinventarse a sí mismo. Lejos de personajes tipificados por otros, Miller aborda su primera gran obra personal, en la que tomará sus propias decisiones sin marcajes editoriales, con total libertad por un lado pero, por otro, asumiendo un riesgo artístico al abrir un camino inexplorado por él, con todas las incógnitas que ello supone.

Y entonces Miller crea Sin City, el escenario protagonista de sus historias: un submundo tenebroso en el que da la sensación de que la luz del sol, incapaz de afrontar los oscuros pecados de sus habitantes, es repelida por esa densa nube de almas atormentadas que pesa como una losa sobre unos personajes pululantes. Unos personajes que aparecen y desaparecen, envueltos en unos valores cambiantes capaces de sacar de ellos lo peor y lo mejor.

Los hombres y mujeres de Sin City parecen sacados de los viejos *pulps* policiacos de los años treinta, aquellos que escritores como Chandler, Hammett o Spillane caracterizaron en toda su crudeza. Pero aquí aparecen convertidos por obra de Miller en estereotipos de pura raza, con un destino marcado por la opresión del mundo en el que se desenvuelven. El autor americano recoge la herencia clásica del género negro para manipularla sin concesiones y extrema las dosis de sexo y violencia, al tiempo que dota de vida interior a sus criaturas, unas más tópicas que otras, pero todas ejerciendo su labor de antihéroes en un entorno que nada sabe de matices ni concesiones.

Marv, el violento gigantón descerebrado; Dwight McCarthy, el héroe de turbio pasado; Ava, la sádica mujer fatal; Roark Junior, el asesino sociópata; Hartigan, el viejo detective de puros ideales; Manute, el brutal africano; las prostitutas de Sin City, un grupo compacto y vengativo... Personajes de fondo para un lóbrego concierto en el que todos

los instrumentos suenan afinados, y componen una virtuosa música brutal que exorciza los más profundos sentimientos del ser humano.

CLAROSCURO

Frank Miller sabía que para visualizar una obra de estas características sólo era posible el blanco y el negro; limpio, contrastado. Las aportaciones de Milton Caniff, Frank Robbins, Alex Toth o Alberto Breccia, o incluso de Jim Steranko, son básicas para comprender el paso adelante que da Miller con el grafismo de Sin City. Las primeras historias muestran un impactante contraste entre la luz y la sombra, y prácticamente omiten la línea, lo que refuerza tanto el turbio abismo del alma de los personajes, como la soledad en la que viven. El grafismo busca la equidistancia entre el foco de luz y las sombras, sumiéndolos en una composición dramática muy expresionista a la vez que sencilla. Los escenarios son apenas apuntes que nos sitúan en el lugar de la acción; es en la figura humana donde Miller busca la fuerza y el sentido de la historia, con un estilo feísta, tosco en ocasiones, pero siempre impactante.

Miller, a diferencia de otros historietistas, utiliza los efectos gráficos para narrar la historia. En ocasiones, busca una sencilla puesta en escena, mientras que en otras, nos ofrece complejas composiciones que marcan la pauta de la lectura. Consciente del formato en el que se mueve (el *comic book*), Miller rastrea todas sus posibilidades, y es capaz de crear unas páginas más sencillas o complejas, según el efecto que esté buscando, y se desentiende del corsé de las 22 páginas para contar una historia, ya que por momentos se acerca a una estética de página y una narrativa que recuerda a la de ciertos mangas.

En ocasiones, el autor refuerza el efecto dramático de sus historias incorporando algún color puro, como el rojo o el azul, en una muestra de su libertad creativa y de su ánimo de experimentación, que le ha llevado a sorprendernos prácticamente en cada nueva entrega de Sin City. Porque, entre la primera recopilación de la serie y este Ida y vuelta al infierno, Miller ha recorrido un largo camino gráfico y narrativo que le ha llevado a comandar una vanguardia estilística imitada hasta la saciedad, avanzando en el complejo camino del blanco y el negro hasta límites insospechados hace tan sólo diez años.

Desde aquella primera historia de Sin City hasta esta última incursión en la ciudad del pecado (con aventuras tan sólidas y extraordinarias como, entre otras, Ese cobarde bastardo), Miller ha sabido avanzar y reflexionar sobre el medio, aportando un virtuosismo y una técnica que ha cambiado para siempre los recursos gráficos y narrativos del cómic.

Por esto, y por todo lo que hemos dicho hasta ahora, Sin City es una de esas obras que ya pueden calificarse de clásicas, de obras maestras, sin temor a caer en el exceso ni a resultar demasiado exagerados.

Y esto Miller lo ha conseguido buceando en un enclave incómodo y poco dado a la ternura pero, en el fondo, lleno de romance, como el propio creador de Sin City se ha encargado de decir: "*Todas las historias de Sin City son, de una u otra forma, historias de amor.*"

Albert Pons

